

La Voix de l'Est

Guignolée: 38 tonnes
de denrées recueillies

- page 4 -

La tempête laisse
32 cm de neige

- page 2 -

cyberpresse.ca

Au cœur de l'information régionale

VICTOIRE IMPORTANTE DES ROADRUNNERS

- page 38 -

BÛCHERONS D'UN JOUR

- page 6 -



page 3

photo Janick Marois

**LES
JOURS
RECORDS
TOYOTA**

Camry LE 2004, 4 cyl., #BE32KPAA

prix accès

299\$
/mois*

* Avec comptant de 4 151,27\$ + taxes. Location 48 mois, sur approbation de crédit, 96 000 km inclus, 10¢ du km excédentaire. Transport, préparation et taxe sur climatiseur inclus. Taxes et RDPRM en sus. La photo peut différer.



1^{er} PAIEMENT GRATUIT
+ AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ
sur tous les modèles 2004 (sauf la Prius)
à la location ou rachat équivalent au 1^{er} paiement
(de la location 48 mois) à l'achat
ou comptant

Estrie
On vous a à cœur

Angle Principale et voie d'accès
de l'autoroute, Granby
www.estrie-toyota.qc.ca
378-8404

TOYOTA inc.
GRANBY

ACCÈS **TOYOTA**

261404V

TOYOTA
un coup de cœur sans fin



Repères À lire samedi

La
chronique
vin de
Jacques
Benoit



Météo

Aujourd'hui
max -5 min -7



Dégagement.

Demain
max -3 min -19



Ensoleillé.

Loteries

Quotidienne 3
798

Quotidienne 4
4722

Extra
968821

Mercredi
max 0 min -6



Pluie ou neige.

Index

Agenda	page 23
Décès	pages 31-32
Économie	pages 24-25
Jeux	page 34
La voix des affaires	page 11
Opinion	page 14
Petites annonces	page 26
Sports	page 35
Statistiques	page 35

Pour nous joindre

NUMÉRO GÉNÉRAL 375-4555
Les Petites annonces 375-8888
Événements urgents 375-9081
Bell mobilité (gratuit) #1SCOOP

Télécopieurs

Rédaction 777-4865
Publicité 777-7221
Petites annonces 375-2195

Internet

Rédaction redaction@lavoixdelest.qc.ca
Publicité publicite@lavoixdelest.qc.ca
Annonces classées classees@lavoixdelest.qc.ca

Prix du journal à la semaine
(taxes comprises) Livraison
par camelot 3,90 \$
par motorisé 4,15 \$

La Voix de l'Est

76, rue Dufferin
Granby J2G 9L4



La Voix de l'Est (journal de seconde classe, enregistrement n° 0679)
est membre du Conseil de presse du Québec. Seule la
Presse Canadienne est autorisée à diffuser ses informations.

ACTUALITÉS

La région surprise par la tempête

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Un épais drap blanc de 32 cm a recouvert la région granbyenne, ce week-end, donnant à la municipalité l'allure d'une ville féérique, sereine, immaculée. Mais seulement en apparence! En sillonnant les routes enneigées, le promeneur attentif a pu remarquer, mis à part les nombreux accrochages et sorties de route, qu'une bonne partie de la population s'est attelée à la tâche pour transporter ailleurs les impertinents flocons.

«Ce qui m'agace le plus, c'est qu'on nous avait prédit cinq jours de beau temps», a grogné Roger Potvin, hier, propriétaire de l'entreprise du même nom, au volant de son camion de déneigement. «J'ai commencé à 4h ce matin et j'en ai encore jusqu'à 22h.»

Une petite pause dans tout ça? «Avec tout l'ouvrage que j'ai, je l'sais pas, poursuit M. Potvin. J'ai 48 cours à déneiger, sans compter toutes celles que je dois refaire quand la charrue passe... Il y a des entrées que je fais deux, trois fois dans la journée.»

Nombreux aussi sont ceux qui l'interpellent à la dernière minute. «Ils me voient passer et me proposent de faire leur entrée de garage. Je peux difficilement refuser, mais ça me met très en retard», confie l'homme avant de repartir vers de nouveaux horizons blancs.

«Une bonne tempête»

N'écoutez que leur courage, plusieurs résidents se sont attaqués personnellement aux amas de flocons. À des degrés de motivation divers.

«Si ce n'était pas le fait de pelleter, j'aimerais ça moi, l'hiver», laisse entendre Éric Leduc entre deux pelletées de neige humide sur son petit coin de pa-



photos Janick Marois

Bien à l'abri sur sa souffleuse équipée d'un habitacle en plastique, Marcel Grenier a déneigé l'entrée de ses trois immeubles.

radis de la rue York. «Pour une première tempête, c'est une bonne.»

Jaugeant son entrée d'un oeil résigné, il ajoute: «Ça va me prendre au moins trois heures... Regarde la hauteur des bancs de neige. C'est pas petit!»

À ses côtés traînent deux autres pelles, vestiges d'une aide temporaire de la part de ses enfants. «J'ai bien offert à ma copine de m'aider à pelleter, mais avec les flos, elle en a déjà plein les bras», dit Éric Leduc.

Sous un soleil timide se démenait aussi Marcel Grenier, bien à l'abri toutefois sur sa souffleuse équipée d'un habitacle en plastique. «On est propriétaires de trois immeubles, alors quand il neige autant, notre machine devient bien utile»,



«Si ce n'était pas le fait de pelleter, j'aimerais ça moi, l'hiver», a laissé entendre Éric Leduc entre deux pelletées de neige.



Pas facile de garder l'équilibre quand on circule sur deux roues à travers la neige et la glace. Cyclistes hivernaux, bon courage!

fait valoir son épouse Huguette. Le couple vient aussi fréquemment en aide aux voisins mal pris.

Inhabituel, mais pas exceptionnel

Et ils en ont bien eu besoin, car la région de Granby fait partie des secteurs les plus touchés par cette chute inhabituelle de neige, observe Gilbert Fillion d'Environnement Canada.

La tempête, qui a débuté samedi après-midi, «avait déjà ravagé toute la Nouvelle-Angleterre et la côte est américaine, de la Caroline du Nord jusqu'aux provinces maritimes», ajoute Gilbert Fillion. Il ne s'agit toutefois pas d'un record. «L'an der-

nier, à pareille date, il était déjà tombé 81 cm sur la région granbyenne.»

De petites accumulations de neige doivent continuer ce matin, mais le beau temps et un mercure plus clément sont à prévoir pour les prochains jours.

À propos

Êtes-vous un fan invétéré du Seigneur des Anneaux? Si vous connaissez par coeur les personnages et tribulations de la Terre du Milieu, que vous êtes friands des objets de collection, des films et des romans, et que l'attente du troisième tome cinématographique vous est insupportable, communiquez avec *La Voix de l'Est* au 375-4555, au poste 255.



Ce soir 20 h
Birmanie : la dictature oubliée.

Points chauds

La Birmanie n'intéresse personne. Et si elle s'équipait de la bombe nucléaire?

Réalisation-coordination : Simon Girard

18 h 30

Ramdam 2 prix Gémeaux

Sélina et Chloé découvrent que Karine aime Alexis. Que faire pour arrêter ça?



19 h

Diabolo menthe

Nanette Workman, Dominic et Martin...

Animation : François Étienne Paré
Réalisation-coordination : Lynn Phaneuf



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

261249V

Brûlé en transformant du cannabis

CANTON DE SHEFFORD

L'incendie d'un labo de pot improvisé a blessé grièvement un résident du quartier Frost Village, dans le canton de Shefford, durant la nuit de vendredi à samedi.



Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

L'homme, un récidiviste de 58 ans, s'est gravement brûlé les mains à la suite d'une déflagration attribuée, selon les premiers éléments d'enquête, «à la transformation d'huile de cannabis», indique le porte-parole de la SQ, Gérard Carrier. Le visage de l'individu a aussi été atteint, mais plus légèrement.

Cuisson de cannabis

De l'équipement servant à la cuisson de cannabis et une petite quantité de cette drogue ont été saisis par la police au domicile de l'apprenti labo-



photos Janick Marois

De l'équipement servant à la cuisson de cannabis et une petite quantité de drogue ont été saisis au domicile de l'individu, une modeste maison mobile de la rue Brodeur, dans le quartier Frost Village.

rantin, une modeste maison mobile de la rue Brodeur, peu avant 1h du matin. L'homme, que nous ne pouvons identifier, fera face à de possibles accusations de transformation de marijuana.

Averti par le concierge du parc de maisons mobiles, l'un de ses voisins est accouru pour lui prodiguer les premiers soins. «Il avait les mains très abîmées, a signalé l'homme qui préfère conserver l'anonymat. Une ambulance

est arrivée peu après.»

L'individu blessé a été conduit au Centre hospitalier de Granby, d'où il a obtenu son congé quelques heures plus tard.

Roulotte presque intacte

Le feu a aussi incendié une partie du mobilier de cuisine, des pertes estimées à environ 3000 \$ par le directeur adjoint du service des incendies de Wa-

terloo, Pierre Brien. «Mais le reste de la roulotte est en bon état», constate-t-il.

Pour une raison toujours inconnue, l'incendie a aussi frappé un matelas, que l'homme a projeté à l'extérieur de son domicile. Les restes calcinés du matelas traînaient toujours, samedi, près de sa porte d'entrée.

D'origine suspecte, l'incendie est présentement sous enquête par la SQ Haute-Yamaska.

«Je faisais cuire des patates»

Pascal Faucher

pfaucher@lavoixdelest.qc.ca

CANTON DE SHEFFORD

Rencontré hier à son retour de l'hôpital, le laborantin malchanceux jure que ce n'est pas à cause d'une cuisson illicite qu'il s'est brûlé les mains.

«Je faisais faire cuire des patates», a indiqué, de manière plutôt confuse,

l'homme de 58 ans, les deux mains recouvertes de bandages.

Quelques instants plus tard, il affirmait toutefois s'être blessé d'une tout autre façon. «Je remplissais un briquet, et il m'a sauté dans les mains», a-t-il indiqué sur le pas de la roulotte qu'il dit habiter depuis quatre mois.

Mais comment le matelas s'est-il enflammé? «Ah, ça, il était dans

l'entrée, et j'ai jeté le récipient d'essence dessus quand le feu a pris», note-t-il.

Quelques feuilles de pot

Ce dernier rejette du revers de la main les rumeurs voulant qu'il concoctait de l'huile de cannabis.

«J'avais seulement quelques feuilles de pot chez moi. C'est ça que les policiers ont emporté.»



Le laborantin, que nous ne pouvons identifier, s'est gravement brûlé les mains à la suite de l'incendie, attribué à la transformation d'huile de cannabis.



La RÉSIDENCE

Emballages-cadeaux
de produits pour le corps
Orange - Cantaloup • Baies des champs

Plusieurs idées-cadeaux
à partir de 7 \$

Fruits & Passion



Arrangements-cadeaux disponibles

Galeries de Granby
372-3388

241840V

EXCAVATION BROMONT

Nouveaux
dans la
région!Nacelle
à 2 paniers

- Service de nacelle 55 pi à 2 paniers
- Service de conteneurs
- Démolition
- Pépinière à Tramac
- Niveleuse
- Fumier de cheval

534-4017

Villages de Noël

et vitrines féeriques!

Parcourez le centre-ville
et votez pour votre village préféré!

Les élèves de 6^e année des écoles de Granby vous présentent leurs villages de Noël. Encouragez-les en votant. La classe gagnante fera une visite très spéciale au Zoo pour se familiariser avec les métiers du Zoo.

À gagner

Une des trois paires de billets
au Théâtre Palace

*Applicable sur un spectacle de votre choix, selon la disponibilité des billets, pendant la saison hiver-printemps 2004

Bulletin de vote

Nom : _____
Adresse : _____
Téléphone : _____

Numéro du village : _____
Tirage le 18 décembre 2003

Postez ou déposez votre bulletin de vote au
179 Principale, bureau 201, Granby (Québec) J2G 8E2
INFOS : 375-4322

ou chez les commerçants participants :

Société d'histoire de la
Haute-Yamaska
Madame Hortense
Mercerie Jules Demers
Zac et Madi
Du Passé au présent
Papeterie Laliberté

Caméra Expert
Mobilier Classico
Boutique La Mode des
Petits
Fréquences Le Disquaire
Les Saisons de la Mode
Les Tiroirs secrets
Bas pour elle



La Voix de l'Est
L'expression de la région



ACTUALITÉS



photo Janick Marois

Au son de la musique de Noël, les bénévoles triaient les boîtes de denrées non-périssables. Même s'ils étaient nombreux, les bénévoles ne sont pas parvenus à passer au peigne fin les 38 tonnes de nourriture amassées hier.

Le guignolée permet d'amasser 38 tonnes de nourriture

GRANBY

La guignolée de Granby, organisée par l'organisme SOS Dépannage, est une affaire de gros chiffres: les guignoleux ont visité plus de 50 000 personnes, 32 000 sacs rappelant l'événement ont été distribués et près de 1000 bénévoles ont travaillé au cours de la journée. L'objectif: amasser 50 tonnes de nourriture non-périssable et plusieurs milliers de dollars.



Martine
Bouliane

mboullan@lavoxdelest.qc.ca

Les organisateurs n'étaient pas déçus. En fin de journée hier, 38 tonnes de nourriture avaient été amassées et deux camions n'étaient pas encore rentrés au bercail. Seize mille dollars avaient été recueillis, mais il manquait encore quelques tirelires à compter.

Et ce n'est pas fini. Les gens qui n'ont pas pu donner ce week-end ou qui souhaitent contribuer davantage n'ont qu'à se présenter sur semaine au local de l'organisme, situé rue Matton à Granby, pour déposer leur don.

Aider toute l'année

Contrairement à plusieurs guignolées, celle de SOS Dépannage vise à amasser des denrées non-périssables qui seront distribuées non pas sous la forme de paniers de Noël, mais tout

au long de l'année, souligne Jean Rainville, coordonnateur de l'événement.

«Bien sûr, il y a Noël, mais il y a encore douze autres mois dans l'année», rappelle ce dernier.

Des gens généreux

Dès 10 h hier, des guignoleux et guignoleuses bien emmitouffés ont parcouru les routes enneigées de Granby et du canton, de Saint-Paul, Saint-Alphonse et Roxton Pond pour amasser les dons des résidents.

Selon leurs observations, les gens étaient plus nombreux à répondre à la porte. «Ils (les bénévoles) ont trouvé ça plus difficile à cause de la neige, mais, une fois bien habillés, ils ont eu beaucoup de plaisir», raconte Jean Rainville.

Sur les centaines d'itinéraires prévus, seuls les rangs de Roxton Pond, impraticables à cause de la neige, n'ont pas reçu la visite des bénévoles. Toutefois, indique le coordonnateur, le marché Richelieu de la municipalité recevra les dons au cours de la semaine et les acheminera à l'organisme.

Une fois le travail accompli, les 17 camions, dont plusieurs ont été prêtés par des compagnies de la région, ont pris la route du centre de triage, installé dans les locaux de l'organisme.

En entrant chez SOS Dépannage, on se retrouvait au cœur de l'action, dans la pièce où fourmillaient des centaines de personnes. Difficile de trouver un endroit où s'installer sans déranger tellement ça bougeait de partout!

La méthode employée par les bénévoles est fort simple. Un peu comme dans une chaîne de montage, chaque boîte passe d'un bénévole à l'autre pour le triage. Chaque comp-

toir possède sa «spécialité» — de la soupe aux tomates aux fruits en conserve. Lorsque la boîte, pleine de denrées arrive à sa table, le bénévole en retire les produits dont il s'occupe. «Arrivée au bout, la boîte est vide», souligne Jean Rainville.

Parmi les très nombreux bénévoles, beaucoup n'en sont pas à leur première année... malgré leur jeune âge. C'est le cas de Bianca Buisson et son amie Jessika Adams, âgées de 15 ans. «On sait que certaines personnes sont pauvres. Je veux vraiment les aider», raconte Bianca Buisson.

Une tradition depuis 11 ans

Puisqu'il s'agit de la 11^e édition de l'événement, la population connaît bien la guignolée orchestrée par SOS Dépannage.

Les besoins sont grands. «L'an dernier, près de 10 000 personnes ont utilisé le service alimentaire, en plus de 40 organismes de la région», indique Jean Rainville.

Contrairement à l'an dernier alors que le nombre de bénéficiaires de l'aide alimentaire avait diminué de façon continue depuis avril, le directeur de SOS Dépannage Norman Dunn prédit que l'année 2004 sera difficile. «Il nous faut 50 tonnes de nourriture. Avec les orientations du gouvernement, les gens vont écopier. C'est une façon différente de gérer le Québec qui est plus rough», observe ce dernier.

Par exemple, souligne le directeur, la hausse des tarifs d'Hydro-Québec qui point à l'horizon amènera son lot de personnes à l'organisme. «Quand quelqu'un doit payer sa facture d'électricité mais qu'il manque d'argent, c'est dans la nourriture qu'il coupe», explique Norman Dunn.

Le FRAPRU tient une soupe populaire chez Jean Charest

Le Front d'action populaire en réaménagement urbain (FRAPRU) a tenu une soupe populaire, hier, devant la résidence du premier ministre Jean Charest, à Westmount, afin de réclamer la construction de nouveaux logements sociaux. Les 200 manifestants ont souligné que plus de 16 000 ménages montréalais sont actuellement inscrits sur les listes d'attente des HLM. Depuis le retrait de l'aide financière fournie par le gouvernement fédéral, en 1994, aucun nouveau HLM n'a été construit au Québec, ont-ils ajouté.



photo La Presse

En bref

Garage ravagé

FARNHAM (PF) — Une étincelle atterrie trop près d'un bidon d'essence est à l'origine d'un feu qui a ravagé un garage appartenant à un domicile de la rue Bernier, à Farnham, vers 15h samedi après-midi. La valeur du bâtiment consumé est estimée à 50 000\$. Un homme a été légèrement blessé dans cet incendie.

Trois décès

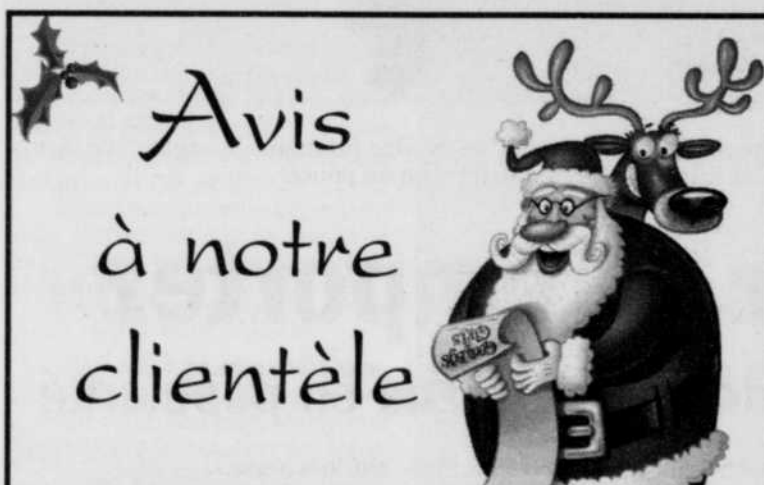
MONTREAL (PC) — Au moins trois personnes ont perdu la vie dans des accidents de la route au cours du week-end.

Une collision frontale sur la route 55 à L'Avenir, dans la région de Drummondville, a fait deux morts samedi matin. Les victimes sont Alexandre Lapierre, 20 ans, de Wickam, et Raymond Plasse, 42 ans, de Drummondville.

Une collision entre deux véhicules a fait une victime, samedi soir, à Saint-Gabriel-de-Brandon, dans Lanaudière.

Un homme de 20 ans, de Lanoraie, a perdu la vie dans cet accident.

5 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003



Avis à notre clientèle

*Veuillez noter les changements suivants
concernant les dates de tombée pour la
réservation d'espaces publicitaires
pour la période des Fêtes:*

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Jeudi	25 décembre	Pas de publication
Vendredi	26 décembre	Pas de publication
Samedi	27 décembre	19 décembre
Lundi	29 décembre	19 décembre
Mardi	30 décembre	22 décembre
Mercredi	31 décembre	23 décembre
Jeudi	1er janvier	Pas de publication
Vendredi	2 janvier	Pas de publication
Samedi	3 janvier	24 décembre
Lundi	5 janvier	24 décembre
Mardi	6 janvier	29 décembre

Le Plus La Voix de l'Est
LE MEILLEUR DE NOTRE RÉGION

	PUBLICATION	RÉSERVATION
Samedi	27 décembre	17 décembre
Samedi	3 janvier	22 décembre

Veuillez noter que nos bureaux seront fermés
les jeudis 25 décembre et 1^{er} janvier
de même que les vendredis 26 décembre et 2 janvier.

261227V

Économisez les 2 taxes* ! Jos les paie pour vous...

CADEAU-SURPRISE
à l'achat d'un manteau d'hiver



**Le prêt-à-porter
à votre mesure
jusqu'à 4XL**

Les copropriétaires Monique et
Gilles Lamoureux, entourés de
Diane Bousquet, Neijib Bentaieb et Françoise Trépanier,
vous souhaitent de très Joyeuses Fêtes !

Mercerie



JOS LAMOUREUX
Au CŒUR de la mode depuis 1951
149 Laurier, Granby • 372-8243

Emballage GRATUIT



260783V

* Offre valide jusqu'à Noël sauf sur les pantalons

L'échange de renseignements de sécurité doit être mieux encadré

OTTAWA (PC)

Le Canada doit revoir sa politique en matière d'échange de renseignements de sécurité avec les États-Unis dans la guerre au terrorisme, à moins d'obtenir l'engagement de Washington qu'aucun autre citoyen canadien ne sera déporté dans un tiers pays.

C'est ce que demande la Canadian Civil Liberties Association dans une lettre envoyée au prochain premier ministre du Canada, Paul Martin.

Le conseiller général de l'organisme de défense des droits civiques, Alan Borovoy, invite M. Martin à obtenir des États-Unis la garantie que plus aucun autre citoyen canadien ne sera traité comme Maher Arar.

M. Arar, un citoyen canadien d'origine syrienne avait été déporté et emprisonné en Syrie après avoir été intercepté à l'aéroport international Kennedy de New York, alors qu'il attendait un avion pour rentrer au Canada. Les autorités américaines soupçonnaient l'homme de 33 ans, qui

revenait d'un voyage en Tunisie, d'avoir des liens avec des organisations terroristes, ce qu'il a toujours nié.

«Bien qu'il soit nécessaire de procéder à des échanges d'informations de sécurité entre les deux pays, le Canada doit exiger que ses citoyens seront traités équitablement», affirme M. Borovoy.

Selon lui, les États-Unis doivent «s'engager à ne plus jamais déporter de citoyen canadien avec un passeport en règle, ailleurs qu'au Canada.»

M. Martin a déjà dit qu'il fallait aller au fond de cette affaire (Arar) afin de faire en sorte qu'un tel événement ne se reproduise plus jamais.

D'autre part, comme il l'avait déjà demandé au premier ministre sortant, Jean Chrétien, M. Borovoy demande à son successeur de procéder à une enquête indépendante sur le rôle que la GRC et le ministère des Affaires étrangères auraient pu jouer dans l'affaire Arar.

Enfin, il suggère à M. Martin de créer une nouvelle agence pour surveiller les activités de la GRC, comme cela existe déjà pour le Service canadien du renseignement de sécurité.



photos Janick Marois

Adrien Ouellet (à droite) a choisi, comme à chaque année, de cueillir lui-même le sapin rêvé. Son beau-frère Pierre Tremblay et ses filles lui ont donné un petit coup de pouce.



VOUS VOULEZ VENDRE OU ACHETER?

Évaluation GRATUITE de votre propriété lors de notre première rencontre.

Guy NOLIN
Agent immobilier affilié
Cell.: (450) 531-0607
www.guynolin@videotron.ca

260308V

Un agent qui a du flair!

Coupez et emportez

L'autocueillette de sapins gagne en popularité

Pascal Faucher
pfaucher@lavoixdelest.qc.ca
LAC-BROME

Plus beau, plus frais, plus odorant, le sapin naturel a toujours de nombreux adeptes. Et l'autocueillette gagne de son côté en popularité.

«Aujourd'hui, près du quart de mes clients choisissent de couper leur arbre eux-mêmes, confie Claude Bernier, producteur de sapins de Lac-Brome. C'est une activité de famille très courue.»

Dès que les flocons se mettent à tomber doucement, les gens accourent

pour acheter leur sapin et leurs décorations de Noël, signale Claude Bernier. Plusieurs se laissent tenter par l'autocueillette.

C'est le cas d'Adrien Ouellet, d'East Farnham, qui, accompagné samedi par son beau-frère, Pierre Tremblay, de Dunham, et ses filles Cynthia et Audrey, a choisi, comme à chaque année, de piquer à travers les rangées de conifères à la recherche du sapin rêvé.

Égal tout le tour

«Se promener entre les arbres, choisir son préféré, c'est super, lance Pierre Tremblay. Ça sent bon et ils sont

tous très beaux.»

Les plus jeunes se réservent bien sûr le choix du sapin à cueillir. «Il faut qu'il soit très grand, fourni et égal tout le tour», fait remarquer Audrey.

Pour ces inconditionnels du sapin «nature», l'idée même de se rabattre sur un arbre artificiel reste farfelue. «Ma femme en a déjà acheté un, évoque Adrien Ouellet. Mais je n'ai jamais laissé l'arbre entrer dans la maison. Il a passé l'hiver dehors!»

Et avec un prix de vente au détail de 25 \$ à 40 \$, l'arbre de Noël naturel reste très abordable. «Et c'est tellement plus agréable de décorer un vrai sapin», dit Adrien Ouellet.



«Près du quart de mes clients choisissent de couper leur arbre eux-mêmes», confie Claude Bernier, producteur de sapins de Lac-Brome.

PENSEZ
ORDI
PENSEZ
COBI

VENEZ VISITER NOTRE CENTRE DE VENTE ET DE SERVICE AU 127, RUE PRINCIPALE À COWANSVILLE.

(450) 266-2420

IBM

hp

Microsoft

Boutique et réseautique

Nous avons les solutions à vos besoins d'équipement, en service après-vente et en gestion des technologies de l'information.

Cobi
informatique inc.

St-Charles-Borromée: le syndicat lance un appel au calme

MONTREAL (PC)

Le syndicat des travailleurs de la résidence Saint-Charles-Borromée a demandé aux médias hier de cesser le battage médiatique qui entoure l'établissement depuis deux semaines.

Selon Sylvio Robinson, porte-parole du syndicat local affilié à la CSN, et Francine Lévesque, vice-présidente de la Fédération de la santé et des services sociaux de la CSN, le climat est devenu malsain à l'intérieur de l'établissement en raison des allégations rapportées par les médias.

«Il y a un effet dévastateur pour tout le monde, c'est infernal, a lancé M. Robinson, emporté. On est condamnés avant de partir.»

Mme Lévesque estime que toute cette histoire nuit à la vie interne de Saint-Charles-Borromée et démoralise le personnel.

Un procès injuste

«Ce procès médiatique dont Saint-Charles-Borromée fait l'objet est injuste, a réitéré Mme Lévesque. On ne veut pas absoudre ou banaliser des écarts, des comportements déviants ou prétendre que les témoignages des résidents sont partiellement vrais. On veut davantage départager le vrai du faux.»

M. Robinson demande aux personnes qui ont des plaintes à formuler de s'adresser aux canaux déjà prévus plutôt que de s'en remettre aux médias.

«Tous les événements doivent être rapportés devant une instance légitime» et non devant les médias, insiste Mme Lévesque. Elle a notamment souhaité que l'avocat qui représente plusieurs résidents qui se jugent lésés, M^{re} Jean-Pierre Ménard, cesse de débiter les cas sur la place publique. «Nous ne disons pas que les médias sont fautifs, mais la contrepartie n'est pas possible pour nous.»

À l'origine de l'affaire: la famille d'une ex-patiente qui avait accumulé 90 heures d'enregistrement avec des micros cachés qui témoignent de comportements dégradants de certains employés et de conversations à caractère sexuel.

La semaine suivante, un autre résident l'hôpital, Hubert Dupont, avait témoigné d'une série de mauvais traitements dont il a été victime depuis son arrivée dans cet hôpital de soins de longue durée (CHSLD). M. Dupont, qui ne peut se déplacer qu'en marchette, avait raconté avoir été obligé de rester au lit pendant trois mois parce que le personnel, prétextant les risques d'accident, avait confisqué cet appareil.

L'avocat des plaignants, M^{re} Ménard, a réagi hier après-midi à la sortie du syndicat en affirmant que ce dernier défendait «l'indéfendable». Selon lui, ce ne sont pas les médias qui sont à blâmer dans cette affaire, mais «les pratiques syndicales et corporatistes, qui tolèrent l'abus».

La réussite d'un projet commence par une équipe

SOLIDE
378-4120

Kathleen
CHAGNON
Cell.: 770-0518

André
BELANGER
Cell.: 770-1041

Re/Max Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé
275394

LIBELLULE
Mode Enfance

Vêtements pour bébés prématurés,
pour nouveau-nés, 3 à 24 mois
et pour enfants de 2 à 12 ans

Blü
Little Me
C'est la vie
Pickle Etc.

Cathy Giard
propriétaire

26 St-Antoine Sud, Granby 777-7666

7 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

Les Certificats-Cadeaux de Noël sont enfin de retour !

1. Carte Gym Plus 99⁹⁵\$

20 visites : Keiser et/ou Life Circuit et/ou Nautilus
et/ou Cardio et/ou Le Gym et/ou Danse

En prime :
1 carte d'invité

2. Carte Racquetball/Squash 74⁹⁵\$

10 visites : Racquetball et/ou Squash
Pas de frais de terrain. Réservation 24 hres

En prime : 1 carte d'invité

3. Carte Tennis 99⁹⁵\$

10 visites : de jeu de tennis
Pas de frais de terrain. Réservation 24 hres.

En prime :
1 carte d'invité

Pour cette promotion seulement, la tps et la tvq sont incluses dans le prix.
Les cartes sont transférables. Date limite d'achat le 31/12/03.



**COMPLEXE SPORTIF
INTERPLUS**

575, Dufferin, Granby 375-2552

Pour pouvoir profiter de la vie,
manger et rire... sans retenue!



Retrouvez un confort et
une apparence comparables
à vos dents naturelles...
retrouvez votre confiance!



Robert Cabana, d.d.
Denturologiste



À votre service
depuis 25 ans

**Centre de santé dentaire
Robert Cabana**

114 St-Charles Sud, Granby • 372-6511



Dr Éric Chatelain
Chirurgien-dentiste



LOTTO
QUÉBEC

Résultats

TVA le réseau des tirages



Tirage du
2003-12-05

03 04 06 12 23 32 41

Complémentaire: (39)

Ventes totales: 13 116 474 \$
Prochain gros lot (appr.): 7 500 000 \$

GAGNANTS	LOTS
7/7 0	5 000 000,00 \$
6/7+ 0	239 181,50 \$
6/7 92	2 274,80 \$
5/7 5 200	143,70 \$
4/7 110 606	10,00 \$
3/7+ 97 609	10,00 \$
3/7 922 772	Participation gratuite



Tirage du
2003-12-06

07 21 31 38 42 48

Complémentaire: (14)

Ventes totales: 20 870 401 \$
Prochain gros lot (appr.): 2 000 000 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6 1	10 000 000,00 \$
5/6+ 9	95 814,30 \$
5/6 357	1 932,40 \$
4/6 19 104	89,20 \$
3/6 364 282	10,00 \$



Tirage du
2003-12-06

02 04 09 24 29 35

Complémentaire: (47)

Ventes totales: 697 863,00 \$

GAGNANTS	LOTS
6/6 0	1 000 000,00 \$
5/6+ 1	50 000,00 \$
5/6 38	500,00 \$
4/6 1 630	50,00 \$
3/6 28 700	5,00 \$



Tirage du
2003-12-06

02 05 09 11 19 22 24 26 31 33
37 45 47 52 53 55 56 58 64 67

Aujourd'hui, à Banco,
une fois et demie le lot avec MISE 8



Tirage du
2003-12-07

02 07 08 10 11 14 17 18 20 21
25 29 30 40 42 49 51 52 55 60

NUMÉRO 586997 LOT 100 000 \$



Tirage du
2003-12-07

02 07 08 10 11 14 17 18 20 21
25 29 30 40 42 49 51 52 55 60

NUMÉRO 941010 LOT 100 000 \$



Tirage du
2003-12-07

02 07 08 10 11 14 17 18 20 21
25 29 30 40 42 49 51 52 55 60

NUMÉRO 968821 LOT 100 000 \$



Tirage du
2003-12-07

02 07 08 10 11 14 17 18 20 21
25 29 30 40 42 49 51 52 55 60

NUMÉRO 968821 LOT 100 000 \$



Tirage du
2003-12-07

02 07 08 10 11 14 17 18 20 21
25 29 30 40 42 49 51 52 55 60

NUMÉRO 968821 LOT 100 000 \$



Tirage du
2003-12-07

02 07 08 10 11 14 17 18 20 21
25 29 30 40 42 49 51 52 55 60

NUMÉRO 968821 LOT 100 000 \$

Les modalités d'encaissement des billets gagnants paraissent au verso des billets.
En cas de disparité entre cette liste et la liste officielle de L-Q, cette dernière a priorité.

261244V

Santé

La fibrose kystique

Saviez-vous que... Bien des choses se passent dans notre corps sans qu'on s'en rende compte. Prenez, par exemple, ces cils qui tapissent l'intérieur de nos bronches et de nos sinus. On ne les sent pas bouger. Pourtant, ils n'arrêtent jamais.



Danielle Perreault
collaboration spéciale

perreaultmd@videotron.ca

La poussière, les microbes ou les polluants que nous respirons sont rapidement dirigés vers la sortie (la bouche), grâce à des mouvements magnifiquement bien coordonnés par ces cils. Nous nous débarrassons ainsi de divers débris emprisonnés dans une mince couche de mucus.

Les cellules des bronches ne sont pas des boîtes inertes. Elles se compareraient plutôt à un entrepôt dans lequel entrent et sortent des produits chimiques importants, comme les ions de chlore et de sodium.

Quand les ions de chlore sortent de la cellule, ils entraînent avec eux une petite quantité de liquide qui crée autour des cils un milieu favorable à leurs mouvements.

Un portier gère la quantité de chlore qui peut sortir ou entrer dans la cellule. S'il n'accomplit pas sa tâche correctement, le chlore est confiné dans la cellule, emprisonnant du même coup le liquide précieux qui entoure les cils. Ceux-ci sont alors incapables de pousser le mucus vers la bouche.

Portier absent

Les personnes atteintes de fibrose kystique n'ont pas de portier. Sans un environnement favorable à l'activité des cellules ciliées, les poumons restent engorgés d'un épais mucus qui obstrue le passage de l'air.

Les bactéries peuvent profiter de cet environnement pour causer des infections. De leur côté, les débris de certaines cellules irritent et même blessent les parois.

Ainsi, les personnes atteintes de cette maladie souffrent de toux chronique, d'asthme et de pneumonies récurrentes. À la longue, les parois des bronches s'épaississent, ce qui réduit énormément l'échange d'oxygène.

Le pancréas aussi

Dans 85 à 90 % des cas, le pancréas des personnes atteintes de fibrose kystique sera affecté par cette même absence de portier. L'épais mucus bloquera le passage des enzymes fa-

briquées par cet organe responsable de découper en particules absorbables les gras et les protéines contenus dans la nourriture. Ces aliments non absorbés causeront de la flatulence et une distension intestinale.

On peut comprendre pourquoi les enfants atteints ne prennent pas de poids. Heureusement, il leur est possible de prendre tous les jours les enzymes qu'ils n'ont pas.

Histoire familiale?

Pour qu'un enfant souffre de cette maladie, il faut que les deux parents possèdent le gène fautif sur lequel est inscrit «portier absent», la protéine CFTR. En moyenne, un enfant sur 3500 est atteint de fibrose kystique, mais cette incidence peut grimper à un sur 800 dans certaines régions.

Certains de ces enfants sont les seuls atteints dans leur famille. En fait, un adulte sur 20 a le gène fautif sans le savoir et sans être atteint par la maladie.

Ce pourcentage est vrai surtout en Amérique du Nord et en Europe. Il diminue en Amérique du Sud et en Inde; il est presque absent en Asie et en Afrique.

Quand les deux parents ont le gène, le risque est le suivant: un enfant sur quatre aura la maladie, deux enfants sur quatre seront porteurs du gène, et un enfant sur quatre ne sera ni porteur ni atteint de la maladie. S'il y a un cas dans la famille, des tests peuvent être faits pour savoir si les autres membres sont porteurs.

Le diagnostic de la fibrose kystique s'établit, dans 70 % des cas, avant l'âge d'un an, à cause de problèmes pulmonaires récurrents ou d'un retard de croissance important.

Quinze pour cent de ces enfants naissent avec une obstruction intestinale. La fibrose kystique n'affecte pas tous les sites de prédisposition ou alors ne frappe pas avec la même sévérité chez tous. Cela dépend du type de gène (mutations) dont l'enfant a hérité.

Un simple test permet d'établir le diagnostic. Il s'agit d'analyser le contenu en sel de la sueur. Une analyse de sang sera également effectuée pour confirmer le diagnostic.

Espérance de vie

Une meilleure nutrition, l'utilisation d'antibiotiques efficaces et d'enzymes de remplacement, ainsi que le suivi par une équipe multidisciplinaire, a permis d'augmenter l'espérance de vie. En 1986, elle n'était que de 26 ans. Aujourd'hui, on a repoussé cette limite à 36 ans, en moyenne.

Il ne faut pas en conclure qu'un

enfant qui naît aujourd'hui aura une espérance de vie de 36 ans. Dans les décennies à venir, un traitement définitif pourrait voir le jour.

À l'heure actuelle, autant d'adultes que d'enfants vivent avec la fibrose kystique. Certains ont atteint la quarantaine et des femmes choisissent même d'avoir des enfants.

Par contre, beaucoup d'hommes ont un problème de blocage du conduit emprunté par les spermatozoïdes et sont stériles.

Lorsque les poumons sont trop abîmés, le seul espoir demeure la transplantation pulmonaire. Contrairement à ce que l'on croit, la maladie n'affecte pas les nouveaux poumons.

Malheureusement, le rejet associé à cette transplantation est une triste réalité qui mène à l'échec dans 50 % des cas au cours des cinq années qui suivent la transplantation.

La recherche

Le gène de la fibrose kystique a été découvert il y a 14 ans. Les espoirs se sont d'abord dirigés vers une thérapie génique.

Le but était de faire traverser les membranes cellulaires à un nouveau bagage génétique, pour qu'il se rende jusqu'au centre de contrôle de la cellule (le noyau) et y commande la fabrication de bons messages. Le transporteur tout indiqué semblait appartenir à la famille des virus.

Sauf que chez les animaux, le système immunitaire s'activait à tout coup contre ces virus, entraînant des réactions inflammatoires.

Il y a quelques années, cette thérapie génique a été essayée sur un jeune homme de 16 ans affligé d'une maladie terminale du foie. Il est mort quatre jours plus tard.

Un arrêt complet des recherches sur les différentes thérapies géniques a été exigé par le Food and Drug Administration américain, et les recherches n'ont repris que récemment.

D'autres pistes semblent prometteuses mais l'encadrement des recherches en ralentit l'évolution. Les experts sont sur la bonne voie, mais il ne faut pas espérer de percées avant quelques années.

Remerciements au Dr André Cantin, pneumologue et professeur titulaire au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke. Le Dr Cantin est aussi chercheur sur la fibrose kystique.

On peut joindre le Dr Danielle Perreault à l'adresse suivante:

C.P. 63 082, Île-des-Sœurs, H3E 1V6 ou:

perreaultmd@videotron.ca

Demain 19 h 30

On élève et on sème bien.

Cultivé et bien élevé

UNE PRÉSENTATION DE LA COOPÉRATIVE FÉDÉRÉE DE QUÉBEC

Production de poulet bio dans Charlevoix. Semences de pommes de terre au Petit Saguenay.



Télé-Québec
telequebec.tv

Ça change de la télé

Les Québécois n'associent pas Paul Martin au changement

MONTREAL (PC)

Le 12 décembre, le jour où Paul Martin prendra les rênes du gouvernement libéral à Ottawa, les Canadiens sentiront un vent de changement, alors que les Québécois n'y verront guère de différence.

C'est la constatation qui ressort d'un sondage Léger marketing, dont les résultats ont été transmis à la *Presse canadienne*. Encore une fois, les Québécois ont une opinion différente, voire opposée, à celle de tous les autres Canadiens.

Ainsi, aux yeux de la moitié des Canadiens, Paul Martin incarne le changement par rapport au gouvernement de Jean Chrétien. Le tiers d'entre eux y voient plutôt un gouvernement dans le sens de la continuité.

Dans toutes les provinces ou régions, hormis le Québec, une majorité des citoyens sent un vent de changement avec l'arrivée à la tête du gouvernement libéral de Paul Martin. La proportion varie de 49 % en Ontario à 62 % dans les provinces atlantiques.

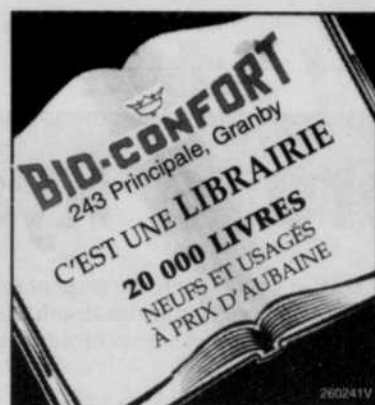
Continuité

Au Québec cependant, c'est l'inverse. Une majorité de Québécois, soit 55 %, n'y voit que la continuité du régime de Jean Chrétien, alors que 39 % y décelent un changement.

«C'est surprenant que Paul Martin représente le changement (selon les Canadiens en général), alors qu'il a été pendant neuf ans ministre des Finances du gouvernement», souligne en entrevue Jean-Marc Léger, président de Léger marketing. Il cite des cas similaires, comme Ernie Eves en Ontario et Bernard Landry au Québec, d'anciens ministres des Finances devenus premiers ministres, qui n'étaient pourtant pas perçus comme incarnant le changement lorsqu'ils sont parvenus à la tête de leur gouvernement respectif.

Il attribue cette perception à la «campagne de séduction» réussie de M. Martin. Mais pour ne pas décevoir, ce dernier doit livrer la marchandise, opine M. Léger, en formant un conseil des ministres qui dégage une impression de nouveauté.

Pour gagner le Québec — qu'il ne doit pas tenir pour acquis, insiste M. Léger — M. Martin doit y avoir un lieutenant politique solide et affirmer haut et fort que «les Québécois nationalistes peuvent se sentir à l'aise avec lui.»



9 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

Une accessibilité sans frontières

« Je m'appelle Marie-Pier, j'arrive d'un stage d'études en Allemagne... Pendant que j'étais là-bas, je me servais de ma carte de guichet **Desjardins** presque partout. Et avec ma carte **AccèsD**, j'avais tous les services qu'offre ma caisse, et ce, du bout des doigts. De mon ordi ou d'un téléphone, je payais mes factures, effectuais des virements et vérifiais mes soldes.

24 heures par jour, 7 jours par semaine, j'avais le contrôle de mes affaires. C'est cool et super pratique... Quelle belle expérience... »

 **Desjardins**
www.desjardins.com
1-800-CAISSES



La caisse populaire Desjardins,
accessible à travers le monde...
même en Allemagne !

LOTO QUÉBEC		Résultats	
Celebration 2004		Tirage du 2003-12-07	
603B487		1 Land Rover Freelander SE (ou 50 000 \$)	
2003-12-01	336C489	2003-12-04	272A654
2003-12-02	243C291	2003-12-05	169D502
2003-12-03	818A249	2003-12-06	678D345

Hypertension : gare à l'attaque !

Publi-reportage

L'hypertension, souvent sans symptômes, peut mener à des problèmes de santé sérieux. Par contre, certains changements apportés quotidiennement au niveau de ses habitudes de vie et la prise de suppléments alimentaires aident à stabiliser la tension artérielle, voire repousser la prise de médicaments d'ordonnance.

Qu'est-ce que l'hypertension ?

L'hypertension est une élévation de la tension artérielle au-dessus de 140/90. Si une tension artérielle normale peut différer d'une personne à l'autre suivant divers facteurs, une tension idéale se situe autour de 120/80.

Qu'est-ce que la tension artérielle ?

La tension artérielle se définit comme la force qui pousse le sang le long de la paroi des artères au fur et à mesure que celui-ci se déplace. La première mesure est prise lorsque le cœur se contracte et qu'il propulse le sang dans les artères. La tension est alors la plus élevée (c'est la tension systolique). La deuxième mesure est prise entre deux battements, plus précisément au moment où le cœur se remplit de sang et que la tension sur la paroi des vaisseaux se trouve à son niveau le plus bas (c'est la tension diastolique). Voilà ce qui explique la présence de deux chiffres lorsqu'on prend la tension : l'un représente la contraction des artères (systole) et l'autre la dilatation des artères (diastole).

Quels sont les facteurs de risque ?

Parmi les facteurs de risque figurent, entre autres, le tabagisme, l'obésité, le stress, un régime à teneur élevée en sel et en gras saturés, les antécédents familiaux ainsi que le sexe (les hommes sont deux fois plus à risque).

Existe-t-il des moyens pour aider à stabiliser la tension artérielle ?

Il est d'abord souhaitable d'avoir un poids équilibré, car les kilos en trop peuvent faire monter la tension. En outre, la pratique régulière d'une activité physique, par exemple la marche, à raison de 20 minutes par jour, aide à régulariser la tension.

Enfin, une alimentation variée, faible en gras saturés et en sel, riche en fruits et en légumes frais, en légumineuses, en noix, en graines et en céréales entières, éloigne les problèmes de santé. Parallèlement à une saine nutrition, la consommation de suppléments alimentaires peut s'avérer très utile dans le cas de l'hypertension.

Voici quelques-uns de ces suppléments et leur rôle respectif :

Aubépine : L'aubépine serait un des remèdes les plus prescrits en Europe pour contrer les maladies du cœur. Non seulement elle abaisse l'hypertension, mais elle contribue à faire battre le cœur plus efficacement, par exemple dans les cas d'insuffi-

sance cardiaque. De plus, elle aide à corriger l'arythmie et à soulager la douleur angineuse.

Gui : Le gui serait un anti-hypertenseur de grande valeur. Il exerce son action sur le système vaso-moteur ainsi que sur les artéioles et les capillaires.

Coenzyme Q10 : Il améliore la fonction cardiaque et la circulation chez ceux qui souffrent d'insuffisance cardiaque, de cardiopathie, d'hypertension, de troubles de rythme ou d'angine.

Vitamine E : Cette vitamine protège les membranes cellulaires et oxygène les muscles, notamment le cœur. Elle joue un rôle important dans la prévention des maladies cardiovasculaires (antioxydant important).

Vitamine C : Elle dilate les vaisseaux sanguins, renforce les capillaires, tout en étant essentielle à la formation du collagène.

Calcium : Certaines études ont démontré que le calcium abaisse l'hypertension (il exerce un effet calmant, nécessaire au cœur) et qu'il participe à la contraction musculaire.

Magnésium : Il détend les muscles qui contrôlent les vaisseaux sanguins et permet au sang de mieux circuler. Il aide également à maintenir l'équilibre entre le potassium et le sodium dans le sang et agit positivement sur la tension artérielle.

L'ail : Il réduit les risques de cardiopathie, aide à prévenir l'athérosclérose, abaisse légèrement la tension artérielle, dilate les vaisseaux sanguins et régularise la pression sanguine.

Les acides gras essentiels oméga-3 polyinsaturés : Propriétés : Améliorent notamment le bilan lipidique (taux de cholestérol et de triglycérides) et agissent sur la paroi vasculaire. D'après l'étude de Kromhout, une consommation moyenne quotidienne de 30 g de poisson permet de diminuer de 50 % la mortalité coronarienne par rapport aux personnes ne mangeant jamais de poisson.

Réf : Dolisos

Indications : Effet hypotriglycéridémiant, diminution de la synthèse du cholestérol LDL (c'est le mauvais cholestérol), action anti-agrégante plaquettaire. **Sources d'acides gras essentiels :** Saumon, sardine, thon, maquereau, etc.

Pour un rendez-vous
Bur. : (450) 777-0933
Courriel : l.chausse@sympatico.ca
Émission de reçus pour assurances



Lise Chaussé n.d.
(Naturopathe diplômée)
Membre de l'A.D.N.Q.



archives La Voix de l'Est

La tempête de samedi a rendu la tâche difficile aux bénévoles, explique Pierre Bélanger, président de Nez rouge.

La neige abondante ralentit Nez rouge

Martine Bouliane
mboulian@lavoixdelest.qc.ca
GRANBY

Pour son premier week-end, Nez rouge a effectué deux fois moins de accompagnements dans la région que l'an passé au cours de la même période. Des données s'expliquant entre autres par la tempête de neige de samedi.

Vendredi, 48 conducteurs se sont jugés «mûrs pour un p'tit dring» — le slogan de l'organisme — et ont pu retourner à leur domicile en sécurité grâce à une quarantaine de bénévoles. Le lendemain, ceux-ci ont effectué 35 accompagnements, mais, en raison du mauvais temps, l'attente était importante. «Ça a retardé beaucoup et quelques personnes ont annulé après avoir trouvé d'autres alternatives pour retourner chez elles», souligne Pierre Bélanger, coordonnateur de Nez rouge pour la région de Granby.

Pour cette raison, les bénévoles de l'organisme n'ont pu desservir le territoire de Cowansville samedi, contrairement à la veille.

Résultat : l'an dernier, deux fois plus de accompagnements avait été effectués lors de la première fin de semaine, indique Pierre Bélanger.

Transferts

Aussi, note le coordonnateur, beaucoup de gens de l'extérieur ont fait appel à Nez rouge dans la région, ce qui a nécessité des transferts. «Pour les personnes se rendant du côté de Sherbrooke, Montréal ou Drummond-

ville, nous faisons la moitié du chemin. Par exemple, pour la région de Saint-Hyacinthe, notre limite est Sainte-Cécile de-Milton», explique Pierre Bélanger. Des bénévoles du territoire où habite le «client» prennent alors le relais.

**Deux fois
moins de
gens ont été
accompagnés
dans la région.**

Avec le temps des fêtes qui approche à grands pas, la demande ira en s'intensifiant, prévoit le coordonnateur de l'organisme. Si le but n'est pas de «battre des records», ce dernier croit que le nombre de accompagnements sera semblable à celui de l'an dernier. «En 2002, nous en avons fait 1300, indique-t-il. Les gens sont de plus en plus conscients.»

Pierre Bélanger se dit particulièrement satisfait cette année de l'arrivée de nouveaux bénévoles. «Dans l'ensemble, ça va très bien», conclut le coordonnateur.

Opération Nez rouge en est à sa 17^e année dans la région de Granby.

Au cours de la soirée de vendredi, quelque 3000 accompagnements ont été effectués dans la province par l'organisme. L'an dernier, plus de 72 000 personnes avaient fait appel à Nez rouge au Québec.

Le cadeau idéal
Grâce à son tout nouveau format et aux économies qu'il vous permet de faire, le livret de rabais MaxiGolf est plus pratique et utile que jamais.

À CE PRIX, L'AFFAIRE EST DANS LE SAC !
En vente dès maintenant !

MAXI GOLF
Gagnez sur tous les terrains !
Score en 11 levels
Plus de 1000 coups à jouer

Pour un temps limité
24⁹⁵ \$

Les Éditions
gesca



EN VENTE CHEZ :
sports experts
Dans les magasins participants



JEAN COUTU

261150V



Le confort douillet de la literie de laine

La Carde à laine, une entreprise inspirée d'un autre temps

ROXTON FALLS

Entrez dans l'atelier de La Carde à laine, c'est faire un retour dans le temps. Vous savez, cette impression de se retrouver soudainement 100 ans en arrière... C'est là, à l'intérieur d'une vieille grange où ronronne le poêle à bois, que Denis Hébert transforme la laine de mouton en véritables trésors de douilletterie.



Isabel Authier

iauthier@lavoixdelest.qc.ca

Aux dires de M. Hébert, la pure laine vierge est idéale pour la fabrication de produits de literie. Chaude en hiver et fraîche en été, cette fibre brute absorbe l'humidité, est hypoallergène et s'adapte à la température du corps. Suffit de penser au confort de nos bons vieux bas de laine!

Avec cette matière qu'il affectionne particulièrement, il fabrique depuis quatre ans des couettes, des oreillers et des sur-matelas qui connaissent une popularité grandissante.

Lors du passage de *La Voix de l'Est* dans son atelier du rang Saint-André à Roxton Falls, l'artisan s'affairait à alimenter sa vieille carde centenaire avec de la laine d'ici et de la Nouvelle-Zélande. Minutieusement effilochée à la main, la fibre entrait dans la machine pour être peignée, avant d'en ressortir sous forme de voile de laine.

Ces voiles, empilés les uns sur les autres, étaient destinés, ce matin-là, à la fabrication de sur-matelas. «Ça prend six livres de laine pour faire un sur-matelas. Je vous le dis, c'est comme dormir sur un nuage», lance M. Hébert, en expliquant qu'il lui a fallu bien du temps et des recherches pour obtenir le mélange parfait de laine d'ici et d'ailleurs. «Je cherchais la combinaison ayant la meilleure capacité à reprendre sa forme», précise-t-il.

Parce que, dans la fabrication artisanale de produits naturels, la qualité se forge à travers les moindres détails. Pas de place pour le laisser-aller. Livrée à La Carde à laine en ballots, la laine de la région prend le chemin du Nouveau-Brunswick (1500 livres à la fois) pour y être lavée, un «voyage» de trois jours que Denis Hébert effectue lui-même régulièrement.



Une fois cardée, la laine passe ensuite entre les mains de couturières, qui l'insèrent et la cousent dans une toile de coton non-blanchi, minutieusement finie et enveloppée dans un emballage attrayant. «Pour faire une couette, par exemple, du dos du mouton jusqu'au produit fini, ça prend une journée complète», explique l'entrepreneur, qui produit environ 200 couettes et sur-matelas par année.

«On est une microentreprise et on souhaite le rester. Je n'ai pas de projet d'expansion; je veux plutôt améliorer l'environnement de travail», dit-il, farouchement décidé à prendre le temps de vivre et à profiter à plein de son petit coin de paradis.

Pour combler les périodes plus creuses de l'année, M. Hébert pourrait toutefois exploiter un nou-

veau créneau: le feutre de laine servant notamment à la confection de pantoufles.

De la télé à l'atelier!

Denis Hébert a oeuvré 20 ans à la télé de Radio-Québec avant de faire le grand saut à la campagne, un rêve qu'il chérissait depuis son enfance. Il raconte. «Quand j'ai acheté la terre, c'était un peu abandonné, alors le voisin m'a suggéré d'y mettre des moutons. Mais une fois venu le temps de tondre mes moutons, je faisais quoi avec la laine? J'ai fait des recherches pour trouver des utilités, puis un vieux monsieur de Charlevoix m'a initié au cardage et au filage de la laine. J'ai commencé tranquillement, car il a d'abord fallu que je trouve une machine à carder qui répondait à mes besoins.»

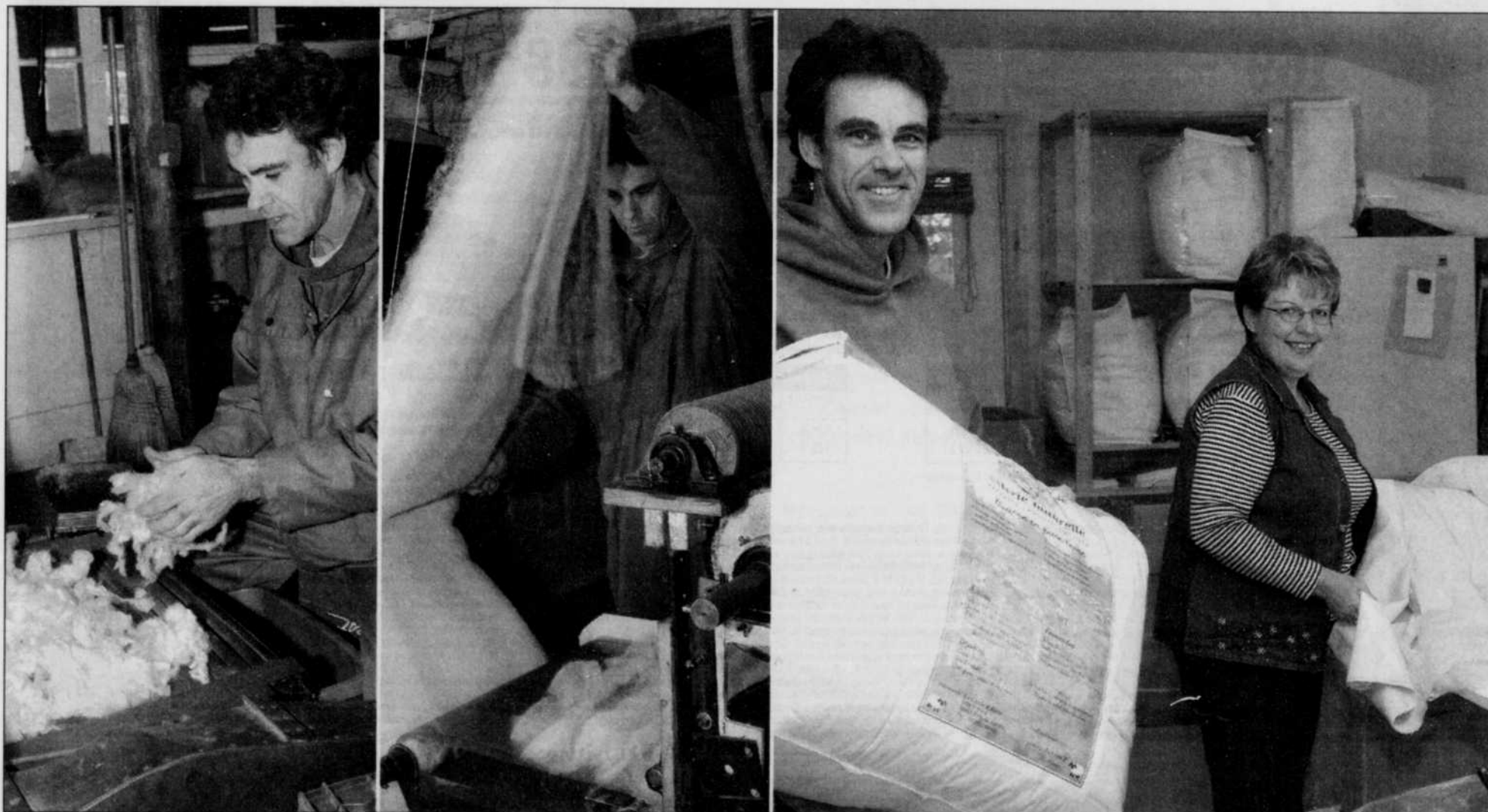
Fort de son expérience des quatre dernières années, il constate aujourd'hui que se lancer en affaires ressemble à une course à obstacles. «Tout était à apprendre. La laine est une fibre capricieuse et difficile à travailler. Elle dépend de la température et celle-ci varie beaucoup dans mon atelier. Ça a été une succession d'essais et d'erreurs avant d'arriver à un produit de qualité. Là, je suis en contrôle de mon affaire», raconte Denis Hébert.

Depuis la création de l'entreprise, les produits de la Carde à laine ont fait leur petit bonhomme de chemin, à travers des publicités dans des revues spécialisées, par des présences à quelques salons et expositions ou grâce à l'adresse Internet de l'entreprise (lacardealaine@hotmail.com).

Et bien souvent, attirés par le bouche-à-oreille, les clients sonnent tout simplement à la porte de Denis Hébert, au grand plaisir de l'entrepreneur...

«Ça prend six livres de laine pour faire un sur-matelas. Je vous le dis, c'est comme dormir sur un nuage.»

— Denis Hébert



photos Michel St-Jean

Dans son pittoresque atelier, Denis Hébert effiloche d'abord la laine brute qui, après son passage dans la carde, en sort sous forme de voile de laine. La matière passe ensuite entre les mains de Jeannine, la couturière aux doigts de fée, qui la transforme en sur-matelas. L'entreprise produit également des couettes et des oreillers.

GENERAL  MOTORS
Canada

TOUT LE MONDE GAGNE! ON VOUS ATTEND.

Décrochez VOTRE GM

Revoici le concours «Décrochez votre GM» qui vous donne la chance de GAGNER VOTRE VÉHICULE ou jusqu'à 10 000 \$ de réduction à l'achat ou à la location sur presque tous les véhicules 2003 et 2004.*

DÉCROCHEZ VOTRE VÉHICULE

10 000\$
DE RÉDUCTION

5 000\$ **2 500\$** **2 000\$**
DE RÉDUCTION DE RÉDUCTION DE RÉDUCTION

1 500\$
DE RÉDUCTION
GARANTIE
SUR MODÈLES 2003*

750\$
DE RÉDUCTION
GARANTIE
SUR MODÈLES 2004*

PLUS

0%

FINANCEMENT À L'ACHAT

Jusqu'à 48 mois sur les 2004.
Jusqu'à 60 mois sur les 2003.
Sur presque tous les modèles.*



2004 Pontiac Sunfire SL
2 et 4 portes

169\$/mois
Terme de 48 mois*
0 \$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Moteur 140 HP • 5 vitesses manuelles • Banquette repliable • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
219 \$	0 \$
189 \$	1 494 \$



2004 Pontiac Grand Am SE
4 portes

198\$/mois
Terme de 48 mois*
0 \$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• 5 vitesses manuelles • Climatiseur • Lecteur CD • Portes, ouvre-coffre électriques • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
268 \$	0 \$
238 \$	1 398 \$



2004 GMC Envoy SLE

408\$/mois
Terme de 48 mois*
0 \$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Moteur 275 HP • Climatisation deux zones • Lecteur CD, 6 haut-parleurs • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
534 \$	0 \$
478 \$	2 517 \$



2004 Pontiac Grand Prix GT1
4 portes

298\$/mois
Terme de 48 mois*
0 \$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Moteur 200 HP avec double échappement • Portes, glaces, siège conducteur électriques • ET BIEN PLUS

LOCATION 48 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
355 \$	0 \$
328 \$	1 235 \$



2004 GMC Sierra SL
à cabine allongée

399\$/mois
Terme de 30 mois*
0 \$ dépôt de sécurité**

PLUS RÉDUCTION • DÉCROCHEZ VOTRE GM •

• Moteur V8 • Automatique • Climatisation deux zones • Pont arrière autobloquant • ET BIEN PLUS

LOCATION 30 MOIS	
MENSUALITÉ	COMPTANT (ou échange équivalent)
547 \$	0 \$
469 \$	2 233 \$



L'Association des concessionnaires Pontiac Buick GMC du Québec suggère aux consommateurs de lire ce qui suit. Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2003 et 2004 en stock. Photos à titre indicatif seulement. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison. *Offres s'appliquant aux modèles neufs 2004 en stock suivants : Sunfire (2JB69/R7A ou 2JB37/R7A), Grand Am (2NE69/R7C), Grand Prix GT1 (2WP69/R7A), Envoy SLE (TT15506/R7A) et Sierra SL à cabine allongée (TC15753/R7E). Paiements mensuels basés sur un bail de 48 mois (Sierra : 30 mois) avec versement initial ou échange équivalent : Sunfire (2 436 \$), Grand Am (3 263 \$), Grand Prix GT1 (2 606 \$), Envoy SLE (5 663 \$) et Sierra SL à cabine allongée (4 237 \$). À la location, transport et préparation inclus, immatriculation, assurance et taxes en sus. Frais de 12 c du km après 80 000 km, à l'exception du Sierra, frais de 12 c du km après 50 000 km. **Dépôt de sécurité payé par General Motors. Le dépôt ne sera pas remis au consommateur à la fin de la période de location. Première mensualité exigible à la livraison. *Aucun achat requis pour participer à ce concours. Offre s'appliquant aux résidents canadiens majeurs. Le concours débute le 14 novembre 2003 et se termine le 3 janvier 2004 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité et s'applique à l'achat ou à la location d'un véhicule 2003 ou 2004, livré entre le 14 novembre 2003 et le 3 janvier 2004. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il donne la bonne réponse à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 500 \$ sur presque tous les modèles 2003 et de 750 \$ sur presque tous les modèles 2004 ou gagneront l'un des 878 prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas ; 10 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 20 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; et 747 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$. Tous les prix incluent les taxes applicables. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure de leur attribution. Pour les chances de gagner ainsi que tous les autres détails, visitez gmcanada.com. *L'offre à 0 % de financement à l'achat et le concours ne s'appliquent pas aux camions série W et poids moyens 2003/2004 et aux fourgonnettes passagers et marchandises/coupées 2003/2004. Le concours ne s'applique pas non plus aux camionnettes et châssis-cabine 2003/2004 série C-K 2500/3500 à cabines régulières, allongée et multiplace à l'exception des modèles avec C&P. Ces offres sont exclusives et ne peuvent être jumelées à aucune autre offre ni à aucun autre programme incitatif d'achat ou de location à l'exception des programmes de La Carte GM, des Diplômes et de GM Mobilité. Modèles 2003 offerts en quantité limitée. Le concessionnaire peut fixer son propre prix. Un échange entre concessionnaires peut être requis.

Renseignez-vous chez votre concessionnaire participant, à gmcanada.com ou au 1 800 463-7483.

BIEN PLUS.





photo Associated Press

Samedi, deux jeunes garçons sillonnaient les rues de Westfield, dans le Massachusetts, en quête de contrats de déneigement.

Le nord-est des États-Unis sous la neige

BOSTON (AP)

Le nord-est des États-Unis sous la neige. Nombre d'avions étaient cloués au sol, les autoroutes et trottoirs transformés en patinoires, et les météorologues mettaient en garde hier contre des risques d'inondations pour cette première tempête de la saison hivernale, qui est déjà à l'origine du décès d'au moins neuf personnes sur les routes.

À Boston, des dizaines de chasse-neige nettoyaient les rues déjà recouvertes de près de 40 cm de neige hier matin, alors que les banlieues en enregistraient jusqu'à 58 cm.

Dans certaines zones montagneuses de l'ouest du Maine, le manteau neigeux a atteint un mètre, et 60 centimètres dans l'est de l'État de New York. Sur Long Island (New York), il est tombé jusqu'à 48 cm.

On prévoyait jusqu'à moins deux degrés celsius à Boston pour la journée, avec un facteur vent aggravant la sensation de froid jusqu'à moins 17.

Le front glacial s'étendait, au sud, jusqu'à la Floride, où il faisait moins trois degrés centigrades.

La météorologie nationale mettait en garde contre les risques d'inondations côtières dans le Massachusetts, après avoir lancé une alerte au blizzard sur le Maine la veille, avec une visibilité limitée. Sur les côtes du Massachusetts, on enregistrait de nombreuses coupures de courant, et certaines maisons du bord de mer pourraient être en danger.

Dans les principaux aéroports de la région, des passagers dormaient dans les salles d'attente, des centaines de vols ayant été annulés samedi tandis que les employés dégelèrent les pistes. L'aéroport

de Boston, Logan, a annulé samedi près de la moitié de ses 800 vols quotidiens. Les aéroports de New York en ont également annulé plusieurs centaines.

La tempête a provoqué de nombreux accidents de la circulation, qui ont fait un mort en Pennsylvanie, un dans le Connecticut, un dans l'État de New York et deux dans le New Jersey, ainsi que dans le Vermont et en Virginie.

Si nombre de gens ont renoncé à faire leurs courses de la période des fêtes samedi, d'autres bravaient la météo tout de même, surtout dans le centre de la ville de New York grâce aux transports en commun: le sapin du Rockefeller Center comptait toujours bon nombre d'admirateurs et les commerçants n'avaient pas à se plaindre d'une quelconque baisse d'affluence. Ce qui n'était en revanche pas le cas dans les banlieues, où les habitants doivent utiliser leur propre voiture pour se déplacer.

Le Québec également touché

La tempête de neige qui a balayé le nord-est des États-Unis semblait aussi tirer à sa fin au Québec et dans le sud du Nouveau-Brunswick, hier soir.

Au Québec, c'est en Estrie où l'on retrouve les plus importantes précipitations, notamment à Orford, qui a reçu 26 centimètres de neige.

Quelques régions étaient toujours touchées en fin de journée hier, soit la Basse-Mauricie et Chaudière-Appalaches, mais les précipitations étaient beaucoup moins importantes qu'en Estrie.

Au Nouveau-Brunswick, les chutes de neige avaient diminué, même si elles pourraient totaliser 50 centimètres lorsque le tout sera terminé.

Clavardage Stéphane Laporte

Il publie ses
Chroniques du
dimanche



Aujourd'hui lundi à 13 h
www.cyberpresse.ca/clavardage
cyberpresse.ca

Du Passé Au Présent

DÉCORATIONS • CADEAUX

UNIQUE EN
RÉGION

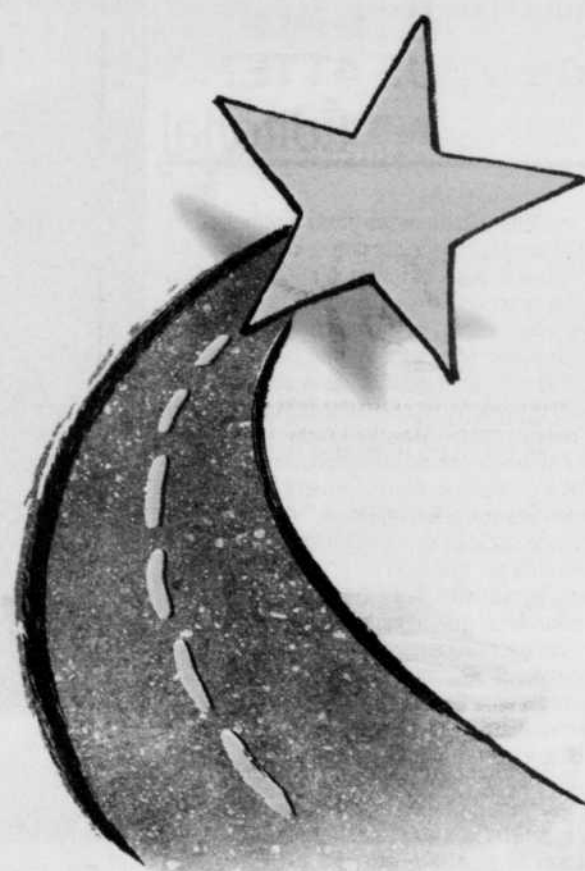
Articles exclusifs
de plus de 15 pays

Ouvert le dimanche

189 Principale
Granby • 375-4115



13 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

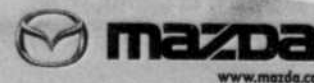


une route, un rêve

On a tous un rêve, certains sont à portée de la main ;
d'autres, pour se réaliser, ont besoin d'un p'tit coup de pouce.
Les concessionnaires Mazda du Québec vous offrent de prendre la route...
et, ce faisant, de participer à la réalisation d'un rêve d'enfant.



Du 1^{er} au 31 décembre 2003, avec tout achat ou location d'un véhicule Mazda neuf, votre concessionnaire Mazda du Québec remettra 20 \$ à la Fondation Rêves d'enfants. Voilà une occasion unique de prendre le volant d'une Mazda et de participer à la réalisation d'un rêve.



Les concessionnaires Mazda du Québec

201248V

Plus qu'un conseiller... un ami

Yves Paquette

Bur.: 378-4120

Estimation gratuite
Un seul appel suffit

Remax Professionnel inc.
Courtier immobilier agréé

cell: 775-9940

Gouverner, c'est aussi un art

Avec les années, les vieux couples, comme les diplomates de carrière, ont appris une règle importante de la vie commune: il ne suffit pas d'avoir raison pour convaincre. Même que celui qui veut toujours avoir raison, qui veut prouver à l'autre qu'il a raison et qui n'accepte pas que l'autre puisse parfois avoir raison est ordinairement perdant. Car dans les relations humaines, ce n'est pas souvent la raison qui gagne. La bonne entente réside surtout dans la qualité de la relation qu'on sait créer avec l'autre.



Jean-Guy
Dubuc

Éditorial

redaction@lavoixdelest.qc.ca

Les meilleurs arguments, les démonstrations les plus rationnelles, les études sérieuses et les preuves à l'appui ne pourront jamais convaincre les personnes et les groupes que l'on a heurtés et indisposés. On peut dire: «Pas grave, on a un mandat, on sait où on veut aller et la population comprendra un jour qu'on travaille pour elle...» Non, ça ne marche pas: le climat d'affrontement qui en découle risque de faire rater les plus beaux projets.

Oui, on connaît la réforme Harris, les réactions de la population et la volonté victorieuse du gouvernement face à l'opposition. Succès économique de la politique conservatrice. Mais l'Ontario n'est pas le Québec. Ce n'est pas vrai que l'alimentation de la réprobation populaire peut conduire au succès, soit-il économique. Surtout quand la raison ne trouve même pas sa place au rendez-vous. Exemples.

La loi sur les défusions se fonde sur le droit démocratique des citoyens de choisir leur ville et leurs institutions; question de principe, dit le premier ministre. Comment, alors, le ministre de l'Éducation peut-il aller dire aux enseignants: «C'est pour vous que nous allons créer un ordre des enseignants...» On va leur imposer une structure qu'ils devraient, en démocratie, être les seuls à pouvoir choisir, quelle que soit la valeur de leur option sur leur structure professionnelle. Et la question de principe...?

On veut réorganiser le service des garderies; normal, il va mal et coûte trop cher. On peut remettre en question les 5 \$ quotidiens, chiffre arbitraire dont on a fait une norme absolue et magique; d'accord pour le financement plus réaliste. Mais quand un «génie maison» décide du nombre de jours d'absence des petits de façon totalement farfelue, les parents perdent confiance dans la réforme. L'erreur a été réparée; mais la confiance est disparue.

L'article 45 de la loi sur la sous-traitance mérite peut-être d'être revu à la lumière des comparaisons avec les autres provinces et avec la preuve d'avantages pour l'ensemble de la société. Comment lui faire avaler qu'un personnel moins bien rémunéré ouvre la porte à un surplus d'emplois dans le secteur concerné?

«On a mal expliqué le contexte, la population a mal compris...» On croirait entendre les dirigeants du PQ qui justifiaient ainsi le refus de la population face à leur projet de société. C'est évident qu'il y a un sérieux manque de communication dans le gouvernement actuel; les maladroites sont nombreuses et parfois gênantes pour une équipe composée de gens que l'on croit encore compétents. Mais la compétence engendre parfois la suffisance. Sait-on que la plus simple communication commence par l'écoute de l'autre? Et que la suffisance en est le premier ennemi?

Le premier ministre a beau dire que les sondages et les manifestations ne le dérangent pas, il faut qu'il sache qu'ils dérangent la population. La paix sociale est, pour elle, plus importante qu'une baisse d'impôt. Beaucoup plus importante. C'est ce qu'elle tente de dire à son gouvernement.

Les dictateurs imposent leur loi; les démocrates structurent les attentes d'une société informée, capable des bons choix quand elle est convenablement informée et respectée. Pour cela, il faut l'art de gouverner.

La crise du logement continue...



La Voix des lecteurs

Télécopieur: 777-4865 · courriel: redaction@lavoixdelest.qc.ca

Et maintenant, que ferons-nous pour contrer la pauvreté?

Depuis quatre ans, les MRC de la Haute-Yamaska et de Brome-Missisquoi ont bénéficié de quatre subventions pour des projets «Stages en milieu de travail» dans le cadre du Fonds de lutte contre la pauvreté (FLCP), projet parrainé par le Service externe de main-d'œuvre (SEMO) de Granby et région. Au total, ces projets devaient offrir 146 stages rémunérés à des personnes à faible revenu, particulièrement aux prestataires de l'assurance-emploi (80 %) en vue de les intégrer au marché régulier de l'emploi.

Nous sommes très fiers de nos résultats et de l'expérience vécue; en ce qui a trait aux stages octroyés, les entreprises privées ont obtenu 229 stages, notre objectif a été atteint à 157 %. Pour ce qui est du maintien en emploi après

le stage (période d'intégration/évaluation), plus de 122 personnes sont demeurées à l'emploi! Un point fort de notre intervention fut le soutien présenté à la clientèle de l'assurance-emploi, clientèle desservie à 139 % des objectifs de départ. Pour atteindre cette réussite, nous avons élaboré une banque d'employeurs et une banque de candidatures afin de répondre aux exigences.

Et maintenant, que ferons-nous pour contrer la pauvreté? Considérant l'article de loi 95, le Fonds de lutte contre la pauvreté est dissout. Notre projet se termine et rien n'indique que sous peu, de nouvelles solutions ou de nouvelles avenues pointeront afin de poursuivre les efforts permettant ainsi de rompre l'isolement et la dépendance à la pauvreté.

Nous désirons remercier sincèrement les employeurs de nos deux MRC qui se sont impliqués dans l'embauche d'employés. De plus, nous désirons remercier les organismes d'employabilité et les organismes sans but lucratif qui ont collaboré à la réussite de ces projets. Nous demeurons dans l'attente des nouvelles politiques qui, espérons-le, permettront à notre grande région de contrer la dépendance par rapport à l'assurance-emploi et à la pauvreté.

Isabelle Komlosy,
responsable de stages,
et Yvan Cloutier,
directeur SEMO de
Granby et Région

Vox populi

Jean Charest a-t-il trompé les électeurs ?



France Nicol
Canton de Granby

«Je ne sais pas, la politique ne m'intéresse pas.»



Pierre-Yves
Marchand
Granby

«Oui, il ne respecte pas ses promesses électorales, que ce soit pour les fusions, les garderies, etc.»



Mathieu
Pontbriand
St-Alphonse

«Oui, car une promesse, c'est une promesse.»



Sabrina Parent
St-Alphonse

«D'après ce que les gens disent, je crois que oui.»



Martine Coutu
Freighsburg

«Oui, il a menti et n'a pas respecté ses promesses.»

Martin Cauchon reçoit un prix pour ses politiques progressistes

Par Isabelle Rodrigue
OTTAWA (PC)

Bien que l'on ignore encore le sort que le prochain premier ministre Paul Martin réservera aux mariages gais, les politiques progressistes du Canada et du ministre de la Justice, Martin Cauchon, en faveur des gais et lesbiennes seront soulignées de façon particulière lors d'un forum international, en avril 2004. L'organisme américain de défense des droits des gais et lesbiennes, Equality Forum, hôte de l'événement annuel, a choisi de braquer son attention sur le Canada lors de son congrès qui se déroulera à Philadelphie. Pendant plusieurs jours, invités et panélistes analyseront en détail l'exemple canadien et célébreront ce que l'organisme décrit comme «un exemple de leadership».

La position du gouvernement canadien envers la reconnaissance des mariages gais sera abordée, bien sûr, mais «c'est vraiment votre leadership, sur tous les fronts, qui sera au centre de l'intérêt», explique le directeur exécutif d'Equality Forum, Michael Lazin. Ce dernier précise aussi que «la courtoisie et le respect» de la population ont contribué à forger la réputation du Canada, «une réputation que nous voulons souligner».

M. Lazin sera de passage à Toronto

et Montréal, cette semaine, pour faire l'annonce officielle du choix du Canada comme pays vedette du forum 2004 et dévoiler le nom des récipiendaires des prix qui seront alors remis.

Le prix le plus prestigieux, le International Role Model Award (le prix international du modèle exemplaire) sera décerné au ministre Cauchon. «Nous voulons ainsi souligner ses efforts, pendant toute sa carrière, à promouvoir l'égalité pour tous les citoyens, et surtout sa position courageuse en faveur des mariages de couples de même sexe», souligne le directeur exécutif d'Equality Forum.

Voie de sortie

Ironie du sort, le changement de garde à Ottawa place le ministre de la Justice sur la voie de sortie. Il ne fait plus de doute que M. Cauchon ne sera pas membre du prochain conseil des ministres. C'est donc comme simple député, ou encore simple citoyen s'il décidait de se retirer de la politique, qu'il irait chercher son prix, en avril prochain.

Equality Forum sait très bien que l'arrivée de Paul Martin au pouvoir pourrait modifier la détermination d'Ottawa envers la reconnaissance des mariages entre conjoints de même sexe. «Nous espérons qu'il (M. Martin) fera preuve de leadership et qu'il adoptera cet idéal, souhaite M. Lazin.

Oui, le Père Noël existe! Mais seulement chez Hyundai Granby

15 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

Sac à dos

GRATUIT

59⁹⁵\$

64⁹⁵\$

Entretien de la boîte automatique

Il aide à assurer un rendement optimal de la boîte automatique de votre véhicule. Comprend le démontage du carter d'huile et le remplacement des filtres et des liquides, le cas échéant. Main-d'œuvre seulement, pièces en sus.

En vigueur chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 12 déc. 2003.



HYUNDAI GRANBY

1196 Principale, Granby • 378-4666

Mise au point Hyundai (4 cyl.)

Remplacement des bougies, vérification des courroies, durites, pneus et niveau de liquides et réglage de base du moteur (bougies comprises, supplément pour platine et indium). Au besoin, remplacement des filtres à air et à carburant (coût des pièces non compris, supplément pour V6). En vigueur chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 12 déc. 2003.

À partir de

89⁹⁵\$ Entretien des freins avant

(pièces et main-d'œuvre comprises)

Comprend : inspection des roulements de roue, des joints de graisse et des étriers, pose de plaquettes de frein avant, ajout de liquide de freinage et essai routier.

En vigueur chez les concessionnaires Hyundai participants, jusqu'au 12 déc. 2003.

HYUNDAI

Gagnant

NOTRE CADEAU

PAS DE COMPTANT, PAS DE DÉPÔT, PAS DE FRAIS DE TRANSPORT NI PRÉPARATION.



KIA RIO S 2004

GRANBY
1340, rue Principale



Partez devant.

169\$
/mois

(450) 777-0332

**ABSOLUMENT
TOUT, TOUT
COMPRIS**

Kia vous offre cette semaine pour les Fêtes un cadeau-surprise :
SANS MAUVAISE SURPRISE.

C'est le plus bas prix **TOUT COMPRIS** que vous paierez pour
cette économique berline 2004.

Pour un temps limité : basée sur une location de 60 mois d'une Rio S 2004, 100 000 km. 10 ¢ le km excédentaire. Frais d'acquisition en sus. Sujet à l'approbation de crédit. Détails sur place.

240857V

VENTE « BOXING DAY »

LE DÉCOMPTE EST COMMENCÉ

CIVIC BERLINE 2004

REDESSINÉE



0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

188\$ /mois*
Transport et préparation inclus

CIVIC COUPÉ 2004

NOUVEAU



0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

CIVIC BERLINE DX-G 2004

REDESSINÉE



Incluant
Climatiseur
CD

0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

208\$ /mois*
Transport et préparation inclus

ACCORD BERLINE 2004

REDESSINÉE



✓ Tout équipée

0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

298\$ /mois*
Transport et préparation inclus

**Vaste choix
de véhicules
d'occasion
inspectés et pour
livraison immédiate**

CIVIC COUPÉ LX 2004



✓ Tout équipée

0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

222\$ /mois*
Transport et préparation inclus

PILOT



✓ 4x4
✓ 8 passagers
✓ Tout équipé

0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

488\$ /mois*
Transport et préparation inclus

ODYSSEY LX 2004



✓ Tout équipé

0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

388\$ /mois*
Transport et préparation inclus

CRV 2004



✓ Tout équipé

0\$ dépôt de sécurité 0\$ comptant disponible

338\$ /mois*
Transport et préparation inclus

* Location de 48 mois taxes en sus, comptant ou échange équivalent Civic berline 2004 (2 918 \$) 0 \$ comptant disponible, Civic coupé 2004 (3 040 \$) 0 \$ comptant disponible, Civic berline DX-G 2004 (3 139 \$) 0 \$ comptant disponible, Accord berline 2004 (3 320 \$) 0 \$ comptant disponible, Civic coupé LX 2004 (3 040 \$) 0 \$ comptant disponible, Pilot 2004 (4 365 \$) 0 \$ comptant disponible, Odyssey 2004 (4 255 \$) 0 \$ comptant disponible, CR-V 2004 (x xxx \$) 0 \$ comptant disponible, 96 000 km inclus. Illustrations à titre de référence et valeur résiduelle garantie. Détails sur place. Taxes, transport et préparation en sus sur achat. Assurances en sus. Taux applicable à la location ou au financement.

OUI, ON A FAIT
LE PLEIN

Tous les véhicules Honda sont livrés
avec un réservoir plein.

deragon



DERAGON
Honda

À deux pas de l'hôpital
Brome-Missisquoi-Perkins

Deragon Honda
441, rue Principale,
Cowansville

www.deragonhonda.com

263-1800

**NOUS PAYONS LE
\$ MAXIMUM \$
POUR VOTRE
ÉCHANGE**
TOUTES MARQUES ACCEPTÉES!



HONDA

VENTE « BOXING DAY »

Véhicules d'occasion

17 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

FOCUS SE FAMILIALE 2003

13 900\$
0 \$ comptant!



fam., aut., clim., CD, seulement 6 000 km,

RANGER EDGE 2001

13 900\$
0 \$ comptant!



rouge, supercab, « flareside », V6, « mags »

COUGAR 1999

7 495\$
0 \$ comptant!



rouge, man., « mags »

HYUNDAI ACCENT 2000

5 995\$
0 \$ comptant!



toit ouvrant, « mags »

**Ne payez
rien avant
mars 2004***

F-150 XLT 2002

27 500\$
0 \$ comptant!



supercrew, siège chauffant, clim., vitre et
portes élect., gar. jusqu'à 100 000 km,

FOCUS ZX3 2000MUS-

8 900\$
0 \$ comptant!



moteur Zetec 130 ch., man.

TANG GT 2000

18 995\$
0 \$ comptant!



décapotable, roues 17 po, cuir, t. équi.

FOCUS ZTS 2003

17 400\$
0 \$ comptant!



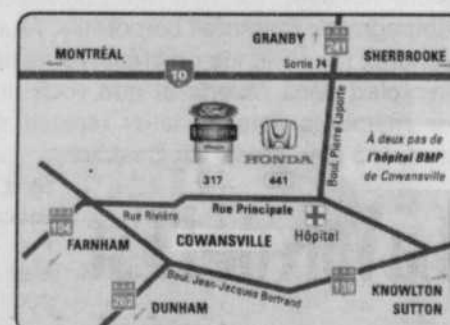
cuir, toit ouvrant, siège chauffant, antipatinage, etc.

Sujet à l'approbation du crédit.

deragon



Deragon Ford/Lincoln
317, rue Principale,
Cowansville
www.deragonfordlincoln.com
266-0101



EXPRIMEZ VOTRE PLEIN POTENTIEL

Le bureau du Dr Jasmin Dumas
est fier d'accueillir, au sein de son équipe,
le Dr Dominik Dumas.

Une tradition familiale qui se poursuit...

Dr Dominik Dumas
Chiropraticien
380 Principale, Granby
372-1366 • Téléc. : 372-7133
in8@sympatico.ca

Bienvenue à une autre vision de la santé !



Bulletin de participation

Concours
« Course aux
emplettes »

Nom: _____

Adresse: _____

Numéro de téléphone: _____

Question à répondre:

$(3 \times 5) + 10 \times 2 \div 2 =$



À gagner : Jusqu'à 1 000 \$ d'épicerie, soit jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** au 65, rue Principale, Granby et jusqu'à 500 \$ chez **Métro Breton** du 89-C, boul. Bromont, Bromont. Déposez votre bulletin de participation dûment rempli chez **Métro Breton** de Granby ou Bromont dans la boîte prévue à cet effet. Les règlements de ce concours sont disponibles aux Métro participants. Ce concours s'adresse aux 18 ans et plus et débute le 22 novembre 2003. Tirage le 17 décembre 2003 à 15 h.

En bref

Accident d'autocar
en Inde: 23 morts

JAMMU, Inde (AP) — Un autocar a dérapé et est tombé dans un précipice hier dans le Cachemire indien, faisant 23 morts et 13 blessés, a annoncé un responsable de la police locale.

L'autocar a effectué une sortie de route près du village de Magar Kot, dans l'État indien du Jammu-et-Cachemire, tombant au fond d'une gorge, 500 mètres plus bas, a précisé Subhash Raina.

L'accident s'est produit à 190 km au nord de Jammu. Trente-six personnes se trouvaient à bord du véhicule, prévu pour transporter un maximum de 25 personnes.

Les démocrates
veulent se venger

LAC BUENA VISTA, (AP) — Ravivant des souvenirs pénibles, les dirigeants démocrates et candidats à l'élection présidentielle de 2004 ont accusé le président américain George W. Bush d'avoir volé le dernier scrutin en Floride et promis de se venger de cette perte dès l'an prochain.

«La Floride est le lieu où la démocratie de l'Amérique a été blessée», a affirmé samedi John Kerry, un prétendant à l'investiture démocrate pour la présidentielle, lors d'une convention nationale du parti.

La Cour suprême des États-Unis avait mis un terme au décompte des voix en Floride à l'issue d'une controverse qui aura duré cinq semaines,

après l'élection présidentielle du 7 novembre 2000. Le républicain Bush avait devancé le candidat démocrate par 537 voix seulement, sur six millions de bulletins.

Victoire annoncée du
parti de Poutine

MOSCOU (AP) — Russie unie, le parti de Vladimir Poutine, s'orientait hier soir vers une large victoire lors des élections législatives. Le seul réel suspense résidait dans l'ampleur de ce succès, qui pourrait avoir une influence sur l'avenir politique du président russe.

Selon un sondage effectué à la sortie des urnes rendu public par la télévision d'État, Russie unie arrivait largement en tête devant le Parti communiste. D'après ce sondage réalisé par la Fondation de l'opinion publique pour la première chaîne russe, Russie unie obtenait 37 % des suffrages contre 15 % pour les communistes.

Selon les résultats préliminaires annoncés par le président de la Commission centrale électorale Alexandre Vechniakov, sur 11,33 % des bulletins dépouillés, Russie unie obtenait 36,3 %, suivie, et c'est là la grande surprise, par le Parti libéral démocratique de Russie du leader ultra-nationaliste Vladimir Jirinovski avec 14,8 %, devançant donc le principal rival de Russie unie, le Parti communiste, qui s'effondre en troisième position avec 12,9 %.

Autre percée surprise, celle de La Patrie (Rodina), à 7,7 %. Ce nouveau parti nationaliste de gauche est largement considéré comme un outil du

Kremlin pour voler des électeurs au Parti communiste.

Commonwealth: le
Zimbabwe exclu

ABUJA (PC-AP) — Le président du Zimbabwe, Robert Mugabe, reste *persona non grata* au Commonwealth. Les dirigeants du Commonwealth ont décidé hier de maintenir la suspension du Zimbabwe, exclu l'an dernier de l'organisation cette fois sans limitation dans le temps. La réintégration du Zimbabwe sera soumise aux réformes démocratiques.

«La clé, c'est la réconciliation», a déclaré le président du Nigeria, Olusegun Obasanjo, hôte de ce sommet, et à qui a été confiée la tâche de suivre les progrès du Zimbabwe en matière de droits de l'homme et de démocratisation. À l'issue de leur rencontre de quatre jours, les responsables du Commonwealth ont notamment exigé que Mugabe commence à discuter avec son opposition.

Cette annonce est une défaite pour Robert Mugabe, qui avait menacé de quitter le Commonwealth si ce sommet ne votait pas sa réintégration.

Le Commonwealth avait exclu le Zimbabwe après la réélection de M. Mugabe, au pouvoir depuis 23 ans, par le truchement d'élections truquées.

Désormais, c'est au président Obasanjo de décider quand des progrès suffisants auront été faits par le régime d'Harare. C'est ensuite un groupe de six pays, occidentaux et en voie de développement, qui se prononcera sur l'éventualité de la réintégration. Le Canada fait partie du cercle des six.

DEVENEZ MEMBRES
CORPORATIFS OU
INSTITUTIONNELS DE LA

Centre d'archives agréé



Pour voir où l'on s'en va, il faut savoir d'où l'on vient. En entreprises comme dans la vie, nous savons que le passé est garant de l'avenir, que ce qui a été fait avant est à l'origine de ce que nous faisons aujourd'hui, et nous permet de nous projeter dans le futur.

Aussi est-il important de conserver les traces du passé pour nous-mêmes comme pour les générations qui nous suivront.

La Voix de l'Est supporte la Société d'histoire de la Haute-Yamaska. En tant que président de cette première campagne de membres corporatifs, j'espère que vous comprendrez l'importance de préserver le passé pour entrer de plain-pied dans l'avenir et que vous accepterez d'être de ces membres fiers de leurs racines et conscients de la nécessité d'en préserver l'histoire.

La Voix de l'Est

Bien à vous,
Jacques Pronovost
Président de la campagne
Membres corporatifs
2003



Déjà huit membres

À l'avant : Nicole Laverrière (Chambre de commerce Granby-Bromont), Jacques Pronovost (La Voix de l'Est), Chantal Lefebvre (Banque nationale -Service aux entreprises), Louise Bouthiette (Castel de l'Estrie)

À l'arrière : Gilles Baron, président de la SHHY, Luc Racine, responsable de campagne, Alain Revil (Machines-Outils Henri-Liné), René Giard (CHG), et Richard Racine, directeur général.

Membres corporatifs absents : Luc Benoit (SIDO), Diane Saint-Jacques (Députée de Shefford)

Pour y adhérer à titre de membre corporatif ou institutionnel, veuillez remplir le formulaire et le retourner accompagné d'un chèque à l'adresse suivante :

Société d'histoire de la Haute-Yamaska
Campagne MEMBRES CORPORATIFS
135, rue Principale
Granby (Québec) J2G 2V1

Adhésion de
membre corporatif
Coût : 150 \$



Nom : _____

Compagnie : _____

Adresse : _____

Ville : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____

Télécopieur : _____

Courriel : _____



Un livre sur l'histoire de
Granby gratuit avec
votre adhésion

Une valeur de 40.00\$

8

NISSAN

Truc n°23 pour survivre au temps des fêtes

DÉPENSEZ MOINS

SPÉCIAL DE FIN D'ANNÉE

Jusqu'au
2 janvier 2004

2 VERSEMENTS
DE LOCATION

PAYÉS PAR NISSAN!††

Sentra 1.8 2004

LOCATION À PARTIR DE

169\$ /MOIST

Comptant initial de **1695\$**
(transport et préparation compris)

FINANCEMENT À L'ACHAT

2,8%***

PRIX À L'ACHAT À PARTIR DE

15 598\$**
PDSE

- Moteur 1,8L de 126 chevaux
- Siège du conducteur à 8 réglages
- Pneus toutes saisons de 15 po
- Barres stabilisatrices avant et arrière
- Chauffe-bloc
- Dossier arrière rabattable 60/40
- Téléouverture du coffre et de la trappe de carburant
- Et beaucoup plus!

ET 0\$ DÉPÔT DE SÉCURITÉ À LA LOCATION***

PROGRAMME POUR
DIPLÔMÉS
NISSAN



1000\$^{D'OPTIONS}
SANS FRAIS!*

L'Altima 2.5 S Extra propose 1000\$ d'options sans frais : • jantes en alliage de 16 po • siège du conducteur à 8 réglages électriques • deux miroirs de courtoisie éclairés • commandes audio montées sur le volant • ordinateur de bord et affichage de la température extérieure • commande du volume variant avec la vitesse • dispositif antivol • et plus.



Édition Limitée de
l'Altima 2.5S Extra 2004

LOCATION À PARTIR DE

289\$ /MOIST

Comptant initial de **3 950\$**
(transport et préparation compris)

PRIX À L'ACHAT

25 298\$**
PDSF

- **Moteur 2,5L de 175 chevaux**
- Transmission automatique
- Climatiseur
- Lève-glaces et verrouillage des portières électriques
- Freins à disque aux quatre roues
- Rétroviseurs extérieurs à glace dégivrante
- Chauffe-bloc
- Radio AM/FM 100 watts avec lecteur CD
- Et beaucoup plus!

AUTRES VERSEMENTS DE LOCATION

PAYÉS PAR NISSAN!††

Xterra, Frontier ou Pathfinder 2004

www.nissan.ca 1 800 387-0122

JUSQU'À 21H LES SOIRS DE SEMAINE

[illegible]

261247

**REPARTEZ GAGNANT PENDANT
LA GRANDE VENTE DE FIN D'ANNÉE
DE VOS CONCESSIONNAIRES CHRYSLER • JEEP^{MD} • DODGE.**

**PROFITEZ D'OFFRES EXCEPTIONNELLES DE FINANCEMENT
À L'ACHAT ET DE LOCATION POUR UNE PÉRIODE
DE TEMPS LIMITÉE ET REPARTEZ GAGNANT.**



ACHAT

0% de financement à l'achat jusqu'à
72 MOIS
sur les modèles **2003** sélectionnés

ou jusqu'à **60 MOIS**
sur les modèles **2004** sélectionnés

ET

**AUCUN PAIEMENT
AVANT
90 JOURS⁰**

Chrysler Sebring **2004**

LOUEZ À **279\$⁺⁺** par mois.
Location de 54 mois.

Comptant initial de 2475 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OPTION 0\$ COMPTANT ÉGALEMENT DISPONIBLE

- Moteur de 2,4 L à DACT, 150 ch
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Télédéverrouillage
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- PLEIN D'ESSENCE GRATUIT¹
- Et plus !



Chrysler PT Cruiser 2003

LOUEZ À **279\$^{††}** par mois.
Location de 54 mois.

Comptant initial de 2570\$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OPTION 0\$ COMPTANT ÉGALEMENT DISPONIBLE

- Moteur de 2,4 L à DACT, 150 ch
- Transmission automatique à 4 vitesses
- Glaces à écran solaire
- Climatiseur
- Régulateur de vitesse
- Roues de 16 po en aluminium
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- Radio AM/FM avec lecteur de CD
- PLEIN D'ESSENCE GRATUIT¹
- Et plus !



Jeep Liberty 2004

LOUEZ À **299\$^{††}** par mois.
Location de 54 mois.

Comptant initial de 4 330 \$ ou échange équivalent.
Transport et taxe sur le climatiseur inclus.

AUCUN DÉPÔT DE SÉCURITÉ

OPTION 0\$ COMPTANT ÉGALEMENT DISPONIBLE

- Moteur V6 de 3,7 L
- Transmission manuelle à 5 vitesses
- Climatiseur
- Glaces à écran solaire, teinte foncée
- Roues de 16 po en aluminium
- Phares antibrouillards
- Lève-glaces, rétroviseurs et verrouillage à commande électrique
- **PLEIN D'ESSENCE GRATUIT***
- **Et plus !**



La meilleure protection que nous ayons jamais offerte sur tous les modèles Chrysler, Jeep[®] et Dodge 2003 et 2004. Garantie de 7 ans ou 115 000 km sur le groupe motopropulseur, et assistance routière 24 h sur 24.¹

**GM, FORD, HONDA
ET TOYOTA NE
L'ONT PAS.**

[illegible]

Association publicitaire des concessionnaires Chrysler • Jean-• Dora du Québec

DIPLOMÉ

Rabais
jusqu'à 1000





photo Associated Press

Des fillettes afghanes marchent derrière les tombes des neuf enfants victimes d'un raid américain.

Neuf enfants tués par erreur

Aijaz Rahi

HUTALA, AFGHANISTAN (AP)

Neuf enfants afghans ont été tués par erreur dans un raid aérien américain contre un ancien responsable taliban dans l'est de l'Afghanistan, a annoncé hier l'armée américaine. Les Nations unies ont demandé l'ouverture d'une enquête sur cette «bavure» sanglante.

Samedi, vers 10h30 locales, un avion de combat américain A-10 a ouvert le feu sur le village d'Hutala au sud de la ville de Ghazni (160 km au sud-ouest de Kaboul), a indiqué le commandant Christopher West à l'Associated Press. «Nous ne savions pas qu'il y avait des enfants pas loin», a-t-il ajouté.

L'ambassadeur américain Zalmay Khalilzad a précisé que la cible était

un ancien chef taliban, le mollah Wazir, qui «s'était vanté de son implication personnelle dans des attaques contre des Afghans innocents». L'ambassadeur s'est dit «profondément attristé» par ce drame, tout comme l'ONU, qui réclame que l'enquête soit menée avec diligence.

«Cet incident, qui fait suite à d'autres incidents similaires, vient rajouter au sentiment de peur et d'insécurité dans le pays», a déploré Lakhdar Brahimi, Représentant spécial de l'ONU en Afghanistan. Le gouvernement afghan a demandé à la coalition de «faire très attention à ne pas répéter de telles tragédies».

Selon le commandant West, les forces américaines visaient ce militant, notamment soupçonné d'avoir tué deux ressortissants étrangers travaillant à la reconstruction d'une route.

Papier fait à la main,

plumes, pointe
de recharge,
encre parfumée,
encriers,
sceaux, cire à
cacheter,
ensembles
de calligraphie



Les Oiseaux du monde
La vie des oiseaux

69,95 \$

La Mer au jour le jour

49,95 \$

De magnifiques photos

Buro.
PLUS

**Papeterie
La Liberté Inc.**

209, rue Principale, Granby
372-6263

Beaucoup plus qu'une
papeterie

NOTRE CADEAU

PAS DE COMPTANT, PAS DE DÉPÔT, PAS DE FRAIS DE TRANSPORT NI PRÉPARATION.



ION 2004

Saturn vous offre cette semaine pour les Fêtes un cadeau-surprise :
SANS MAUVAISE SURPRISE.

C'est le plus bas prix **TOUT COMPRIS** que vous paierez pour
cette spacieuse berline 2004.

199\$
/mois

**ABSOLUMENT
TOUT, TOUT
COMPRIS**

GRANBY
1348, rue Principale



SATURN

(450) 378-1404

Pour un temps limité : location tout compris 48 mois 80 000 km inclus. 12 ¢ le km excédentaire. Tout rabais inclus pour une ION 1 2004. Sujet à l'approbation de crédit. Tous les détails sur le concours « La Célébration des Fêtes » sur place.

240858V



Habillée pour les Fêtes.

La Civic Édition Spéciale comprend
1 700 \$ d'équipement sans frais.

- Climatisation avec microfiltration d'air
- Lecteur CD
- Verrouillage électrique des portes
- Blason commémoratif Édition Spéciale

Berline ou coupé Civic SE 2004

198\$*

par mois pour 48 mois

Incluant
96 000 km Option 0\$
comptant disponible

Transport et préparation inclus
en location seulement

Taux de financement
jusqu'à 60 mois

3,8 %

0\$ dépôt de sécurité

**Concours
Dans le Sud
avec Martin**



À l'achat ou à la location d'un véhicule Honda
d'ici le 9 janvier 2004, courez la chance de gagner
l'un des 10 voyages pour deux au Club Med de
Cancun en compagnie de Martin Matte. Tous les
détails chez votre concessionnaire.*



Civic Édition Spéciale
Illustrée

**OUI, ON A FAIT
LE PLEIN**

Tous les véhicules Honda sont livrés avec un réservoir plein.



HONDA

L'ASSOCIATION DES CONCESSIONNAIRES HONDA DU QUÉBEC

POUR OBTENIR L'ADRESSE D'UN CONCESSIONNAIRE PRÈS DE CHEZ VOUS, VISITEZ LE www.honda.ca OU COMPOSEZ LE 1 888 9-HONDA-9.

Les offres de location-bail sont faites par Honda Canada Finance Inc., sur acceptation du crédit. *Cette offre porte sur les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle ES1534PX) et les coupés Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle EM2124PX) neuves. Versement mensuel de 198\$, pendant 48 mois pour un total de 12 172 \$ pour les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 et de 12 300 \$ pour les coupés Civic SE 5 vitesses 2004. Versement initial de 2 668 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle ES1534PX). Versement initial de 2 796 \$, ou échange équivalent, première mensualité exigible pour les coupés Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle EM2124PX). Programme 0\$ comptant également offert. Franchise de kilométrage de 96 000 km; frais de 0,12 \$ le kilomètre excédentaire. Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration inclus. Option d'achat au terme de la location offerte moyennant un supplément. Le prix de location des concessionnaires peut être inférieur. Offre d'une durée limitée. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. P.D.S.F. 16 800 \$ pour les berlines Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle ES1534PX) et les coupés Civic SE 5 vitesses 2004 (modèle EM2124PX). Transport, préparation, frais de publication, taxes, immatriculation, assurance et frais d'administration en sus. Le prix de vente des concessionnaires peut être inférieur. Voyez votre concessionnaire pour plus de détails. Photo à titre indicatif. †Aucun achat requis. Ouvert aux résidents du Québec âgés de 18 ans et plus. Obtenez un coupon de participation lors de l'achat ou de la location (minimum 48 mois) d'un véhicule neuf Honda. Voyage d'une semaine pour deux adultes, départ le 7 mars 2004. Valeur approx. de 3 000 \$. Le concours débute le 24 novembre 2003 et se termine le 9 janvier 2004. Il y aura une sélection d'un finaliste par concessionnaire. Le tirage des voyages parmi les finalistes (environ 61) aura lieu le 16 janvier 2004. Règlement disponible chez votre concessionnaire participant.

Agenda

Le groupe **Courtoisie Al-anon** se réunit tous les lundis, à 13h45, au sous-sol de l'église Notre-Dame, salle 3, Granby.

Le groupe **Harmonie Al-anon**, se réunit tous les lundis à 20h, au sous-sol de l'église Ste-Thérèse, Cowansville.

Émotifs anonymes: Groupe «vers une nouvelle liberté», tous les lundis à 19h30, à l'église St-Fabien, Farnham.

Comptoir vestimentaire d'Entraide St-Eugène, du lundi au vendredi de 9h à 16h30 et le samedi de 9h à 12h, au 215 Robinson Sud, Granby.

Rencontre du **Groupe Dépendance affective**, tous les lundis à 19h30, au sous-sol de l'église Notre-Dame, Granby.

Regroupement des Bingos organise un Bingo, à 19h, au 288 Bourget, au Carrefour du Bingo, Granby.

Rencontre des **Alcooliques Anonymes**, tous les lundis. Inf.: 405-9321.

La **Bibliothèque foi et culture**

Bonne fête

Joyeux anniversaire de naissance à Claude Cayer, Granby; curé Gilbert Gendron, Granby; Joseph Laguë, Cowansville; Guylaine Poirier, Frost Village; Denis Lamer, Granby; Jean-Paul Papineau, Farnham; Pascal Giard, St-Alphonse. (Pour souligner un anniversaire, il vous suffit d'appeler la veille entre 8h30 et 12h, au 375-4555, poste 255, du lundi au vendredi).

ouvre ses portes tous les lundis de 14h à 16h, et tous les mercredis de 14h à 16h et de 19h à 20h30, au sous-sol de l'église St-Joseph, 270 Dérégion, Granby.

Club d'âge d'or de Granby: Cours de danse en ligne tous les lundis à 19h et 20h30, au local.

Club d'âge d'or Princesse: Billard et pétanque à 13h; bridge duplicata à 18h45, au local.

Club d'âge d'or St-Césaire: Baseball-poche tous les lundis à 19h, au Centre communautaire.

Atelier partage organisé par l'organisme **À l'écoute de la vie**, de 13h30 à 15h, au Centre communautaire, 5005 Foster, salle #5, Waterloo.

En bref

Une ficelle dans son Big Mac

MONTREAL (PC) — Un restaurant McDonald's de l'est de Montréal devra payer 500 \$ à la famille d'une fillette de 2 ans qui a trouvé une ficelle dans son Big Mac.

L'événement est survenu en janvier 2002. Un juge de la Cour des petites créances a accepté la version des parents de l'enfant à l'effet qu'elle a subi un stress et qu'elle ne peut plus s'empêcher de vérifier tous les hamburgers qu'elle mange.

Malgré tout, les parents ne sont pas entièrement satisfaits du jugement, et ils actionnent la chaîne de restaurants pour 3000 \$. De son côté, McDonald's avait offert à la famille des repas gratuits comme dédommagement.

Obligations

Ville de Montréal

4,55 %*

Échéance : 30 octobre 2010

* Rendement semi-annuel - Cotes de crédit : S&P : A+

- Quantité limitée - Taux pouvant varier



Denis Langlois
B. Sc. Eco. FICVM
450-378-0439



Gabriel Ménard
CA. Pl. Fin.
450-378-6047



Michèle Côté
FICVM Pl. Fin.
450-378-7945



Johanne Coiteux
Pl. Fin.
450-378-4890



Philippe McGale
CA.
450-378-1208



Marc Taillefer
B.A.A.
450-378-2073



Michel Marcoux
450-378-0884



**FINANCIÈRE
BANQUE
NATIONALE**

150, rue St-Jacques
Bureau 202
Granby (Québec) J2G 8V6

261079V

NOTRE CADEAU

**JAMAIS VOUS NE
PAIEREZ SI PEU POUR
LA QUALITÉ JAPONAISE !**

**PAS DE COMPTANT, PAS DE 1^{er} PAIEMENT,
PAS DE 2^e PAIEMENT**

**La toute nouvelle
LANCER 2004**



Cette semaine, Mitsubishi **PAIE
POUR VOUS** votre 1^{er} paiement
et votre 2^e paiement.

Démarquez-vous avec la toute nouvelle
LANCER 2004 **SANS DÉBOURSER
AUCUN COMPTANT**

1332 Principale, Granby



**GRANBY
MITSUBISHI 777-7720**

Pour un temps limité. Offert en location de la Lancer 2004. Sujet à l'approbation du crédit. Détails sur place.

240124V

Fonds communs de placement

[illegible]

Du lundi au vendredi de 8 h à 17 h* 375-8888/375-VENDU

Petites annonces

télécopieur: 375-2195 *avant 16 h pour parution le lendemain
*le jeudi avant 16 h pour parution dans LE PLUS ou pour SPÉCIAL WEEK-END

LISTE DES RUBRIQUES

- | | |
|--|--|
| 501. Propriétés à vendre | 576. Demande à acheter |
| 502. Propriétés à revenus à vendre | 577. Demande à échanger |
| 503. Propriétés désirées | 578. Collection |
| 504. Visites libres | 600. Divers articles |
| 505. Maisons modulaires à vendre | 601. Meubles |
| 506. Maisons mobiles à vendre | 602. Animaux |
| 507. Condominiums à vendre | 603. Articles de sport |
| 508. Maisons de campagne | 604. Informatique |
| 509. Chalets à vendre | 605. Piscines |
| 510. Commerces à vendre | 606. Bateaux |
| 511. Bâtisses commerciales | 607. Moteurs |
| 512. Propriétés à vendre ou à louer | 608. Bicyclettes |
| 513. Terrains à vendre | 609. Remorques |
| 514. Terres et fermes à vendre | 610. Machines à coudre |
| 515. À vendre à l'étranger | 611. Vêtements |
| 530. Appartements à louer en région | 612. Antiquités |
| 531. Appartements à louer à Granby | 613. Instruments de musique |
| 532. Logis à louer en région | 614. Équipements de bureau / commerce |
| 533. Logis à louer à Granby | 615. Matériaux de construction |
| 534. Recherche colocataires | 616. Horticulture |
| 535. Appartements / logis désirés | 617. Bois de chauffage |
| 536. Maisons à louer en région | 630. Escortes |
| 537. Maisons à louer à Granby | 631. Lignes érotiques |
| 538. Maison mobiles / modulaires à louer | 632. Massages érotiques |
| 539. Chambres à louer | 638. Sciences occultes |
| 540. Chambres et pension | 639. Réparation d'appareils |
| 541. Condominiums à louer | 640. Services offerts |
| 542. Chalets à louer | 641. Cours |
| 543. Bureaux à louer | 642. Garderies |
| 544. Commerces à louer | 643. Services impôt |
| 545. Locaux à louer | 644. Comptabilité |
| 546. Entrepôts / garages à louer | 645. Santé |
| 547. Divers à louer | 646. Soins thérapeutiques et massothérapie |
| 548. Demande à louer | 647. Personnel |
| 549. À louer à l'étranger | 648. Nous recherchons |
| 560. Hypothèques | 649. Amitié / rencontre |
| 561. Argent à prêter | 660. Personnel demandé |
| 562. Argent demandé | 661. Travail demandé |
| 563. Occasions d'affaires | 662. Recherche gardien(ne) |
| 564. Services financiers | 670. Autos |
| 570. À donner | 671. Fourgonnettes |
| 571. Perdu | 672. Camions |
| 572. Trouvé | 673. Motocyclettes |
| 573. Voyages / transport / covoiturage | 674. Véhicules tout-terrain |
| 574. Ventes de garage | 675. Motoneiges |
| 575. Marchés aux puces | 676. Motomarines |
| | 677. Roulottes |
| | 678. Tentes-roulottes |
| | 679. Véhicules récréatifs |
| | 680. Tracteurs |
| | 681. Équipements de ferme |
| | 682. Machinerie |
| | 690. Avis de décès |
| | 691. Prières |

PRENEZ NOTE QUE:

Nos annonceurs sont priés de vérifier la première parution de leurs annonces. Notre journal se rend responsable d'une seule insertion erronée.

Toute erreur ou annulation dans les éditions du MARDI AU SAMEDI doit être soulignée AVANT 16 h pour être corrigée ou annulée le lendemain.

Toute erreur ou annulation dans Le Plus ou pour le SPÉCIAL WEEK-END doit être soulignée avant le JEUDI, 16 h pour être corrigée ou annulée.



179 Logements vendus en 2002

Yves Forand

375-1621
378-4120

RE/MAX Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Pierre Bellefleur



vend 1 propriété tous les 4 jours depuis 1995

378-4120

RE/MAX REMAX PROFESSIONNEL INC. Courtier immobilier agréé

Venez voir les photos intérieures de toutes mes propriétés
www.remax-quebec.com/pierre.bellefleur

SAVEZ-VOUS POURQUOI L'IMMOBILIER C'EST MA PASSION DEPUIS 22 ANS?

PARCE QUE J'AIME VOUS AIDER À RÉALISER VOS RÊVES!

Téléphonez-moi **378-8461**

GABRIELLE TRUDEAU

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

L'immobilier à votre rythme!



LYNE McCRAW

378-4120

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

Christian Lalumière

L'agent à votre hauteur



378-4120

RE/MAX Professionnel C.L. Courtier immobilier agréé

PREMIER VENDEUR AU QUÉBEC

Pour le réseau de La Capitale Courtier immobilier agréé 1995

CLAUDE FOURNIER
378-8461

La Capitale Claude Fournier Courtier immobilier agréé

Bernard Rousselle

Vous voulez vendre ou acheter?

Faites affaire avec un homme efficace

ROYAL LEPAGE AVANTAGE
Courtier immobilier agréé

776-3578
378-8085

Pour des résultats... **Bernard est là!**

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

ACHETEZ DIRECTEMENT DU CONSTRUCTEUR, maison 2 c.c. libre immédiatement, quartier sud, 830-0245, 777-8888, 776-0090.

A VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE ROXTON POND - HAUT DE GAMME

Fenêtres abondantes, très grandes pièces, planchers bois franc et céramique, boiserie, armoires et portes tout chêne, extérieur tout brique avec cheminée, garage, entrée pavée, chauffage thermopompe. 372-6932.

Gérard DUMOULIN

Pour un service professionnel et dynamique



Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

378-4120

www.remax-quebec.com/gerard.dumoulin

EVALUATION GRATUITE de la valeur marchande de votre propriété

501 PROPRIÉTÉS À VENDRE

À VENDRE PAR LE PROPRIÉTAIRE. Près des Galeries au 69 rue Authier, bungalow brique, construction 72, (carport), plancher bois franc, céramique, excellente condition, prix 139,000\$. 375-1151. Pag. 360-7377.

FAUT VENDRE! PRIX RÉVISÉ Venez visiter et passer Noël dans votre maison Viceroy au 1200 chemin Dale. Par le proprio. 378-8124

NOUVEAU SITE

Secteur haute-ville, directement du constructeur, semi-détaché à vendre, 3 modèles différents. Info : 776-2676

HELENE DESROCHERS

378-8461

agent immobilier affilié

La Capitale Performance Courtier immobilier agréé

23 ans d'expérience

Voilà la différence... pour toute transaction immobilière!

Les plus ACTIFS en immobilier




Manon GÉNÉREUX **ROYAL LEPAGE AVANTAGE** **Clermont BÉLANGER**

Cell. : **776-8968** **378-8085** Cell. : **776-4170**

Estimation gratuite

JEAN-HUGUES ST-PIERRE

378-4120



Un agent à votre service!

RE/MAX

Re/Max Professionnel inc. Courtier immobilier agréé

501 PROPRIÉTÉS A VENDRE

NOUVEAU

GÎTE DU PASSANT: Canton de l'Est, maison datant 1872, 16 pièces, toute rénover. Cachet impeccable. 775.000\$. Info: 450-293-1057

NOUVEAU 1 CHALEUREUX petit cottage bien éclairé, beaucoup de boiserie, 3 c.c., grande cuisine avec îlot, 1 salle de bain + 1 salle d'eau dans c.m. Garage, entrée double, sur grand terrain près des services. 99.500\$. (450)378-3417

502 PROPRIÉTÉS A REVENUS A VENDRE

COWANSVILLE : duplex semi-détaché, avec garage. 6% et 4%. 90.000\$. Aussi 5 logements 3x5% et 2x4%, 2 garages. 150.000\$. 263-3617

DUPLEX dont une partie en logement unifamilial, 3 c.c., 2 salons, en plus un local commercial d'environ 1,000 pi.ca. Le tout refait à neuf en 1995. 450-360-0884

DUPLEX EN BANLIEUE 2 petits 4%, refaits à neuf, déclin vinyle, portes et fenêtres neuves, 2 garages, piscine, grand terrain, arbres matures, 65.000\$. 375-2520

503 PROPRIÉTÉS DESIRÉES

GRAND BUNGALOW ou **cottage** avec local attenant, pour achat ou location avec option d'achat, dans Granby et région. Inf.: entre 9h et 21h au 450-405-3865

505 MAISONS MODULAIRES A VENDRE

MAISON MODULAIRE NEUVE, libre imm., 201 du Domaine, Parc Maisons Mobiles Brigham. 378-8248 ou 375-4684 demandez Mario

506 MAISONS MOBILES A VENDRE

MAISON MOBILE 14x56, propre, toute rénover, Place Gagné à Bromont (entre Cowansville - Granby - Bromont), sur grand terrain. Libre imm. Financement disponible. 775-0215.

513 TERRAINS A VENDRE

CANTON DE GRANBY, secteur école, 4 terrains à liquider, à vendre en tout ou en partie, cadastres, rue asphaltée. 378-8955, 375-1564. www.mlz2.com/terrains.htm

530 APPARTEMENTS A LOUER EN REGION

À BROMONT : 1% meublé, chauffé, éclairé, libre 1er janv. Pas de chien. 325\$/mois. Info : (450) 243-1913

ST-CÉSaire : 2% meublé, chauffé, éclairé, 355\$/mois, pas d'animaux, références obligatoires. 777-2272

531 APPARTEMENTS A LOUER A GRANBY

1% et 2% À PARTIR de 195\$ par mois, semi-meublés, électricité non comprise, rue Denison Est. 777-0453

2% à 360\$ PAR MOIS, au 2e étage, meublé, chauffé, éclairé, libre en décembre. Info : 777-8022, cell. : 770-0671

2% CHAUFFÉ, ÉCLAIRÉ et MEUBLÉ 335\$/mois. Bâtisse récente, centre-ville, près cégep, buanderie. Bail avec références. Info : 775-5564

3% AU 1ER ÉTAGE Coin Leclerc et St-Hubert, semi-meublé, eau chaude fournie, lav.-séch. au s.-sol. 375\$/mois. Bail sur références. 777-8888

3% SEMI-MEUBLÉ, chauffé, éclairé, stationnement, buanderie, 1/2 sous-sol, 395\$, face J.H. Leclerc. Pas de chien. Références obligatoires, 1130 Simonds Sud. 777-2272

3% semi-meublé, chauffé, éclairé, 345\$/mois ou 305\$ semi-meublé et eau chaude, libre 1er janvier. Près de tout. Cell. 450-577-1622

CENTRE-VILLE : près du Cégep, meublés, chauffés, éclairés, 1% à 335\$; 3% de 425\$ à 475\$, 4% à 495\$. 378-4121

GRAND 3% meublé, près de l'école J.H. Leclerc, eau chaude fournie, 335\$/mois, libre imm. Références exigées. Inf.: 372-8835

SECTEUR HAUTE VILLE : 1% meublé, à 405\$ par mois. Inf.: 521-4444

532 LOGIS A LOUER EN REGION

A ROXTON POND: grand 3% ds duplex, chauffage élect., inst. lav.-séch., stationnement 2 autos, endroit tranquille. Libre imm. 539-3205

A ROXTON POND

RUE STANLEY, 4% rénover à neuf, pour 1 ou 2 personnes adultes tranquilles, libre immédiatement, 460\$/mois. 372-7465

BROMONT 3% semi-meublé, porte-patio, bafeyuse centrale, libre immédiatement, 310\$ par mois. 263-6828 ou 777-6725.

532 LOGIS A LOUER EN REGION

BROMONT: immeuble de qualité supérieure, grand 4% style condo, avec foyer, 2e étage, disp. 1er février 2004, 580\$/mois. (il faut faire vite!). Inf.: 534-1172

ST-CÉSaire : 3% meublé, chauffé, éclairé, porte-patio, balcon, climatisé, libre, 405\$/mois, 941 route 112. Références obligatoires. 777-2272

WATERLOO, 5% à louer, libre 1er janvier, 440\$ par mois. 450-539-3477, 450-578-3472.

A BROMONT : condo 4%, non chauffé, électroménagers fournis, près de la montagne, au 2e étage, 2 s.bain, foyer, piscine ext., endroit tranquille, libre imm., 550\$/mois. 534-1618

WATERLOO : 4% dans maison ancestrale, 2 étages, 2 sdb, pl. bois, magnifique terrain, 400\$/m., eau ch. incluse. 539-5291

À ROXTON POND : 3%semi-meublé ou meublé, idéal pour personne âgée ou personne seule. Près des services, centre multi-soin, pharmacie, restaurant et autre. Libre imm. (700 Principale). Sur rendez-vous seul 776-7560.

533 LOGIS A LOUER A GRANBY

3%, près du Cégep, dans un duplex, libre imm. pour personne tranquille avec références, 350\$ par mois. 375-0420

3%, refait à neuf, inst. lav.-séch., poss. de stationnement, 350\$ par mois, libre imm. Inf.: 375-0208, cell.: 531-1226

3% ÉCLAIRÉ, CHAUFFÉ, MEUBLÉ OU NON références exigées. Situé centre-ville. Info: 378-8269

4% À LOUER avec ascenseur, 440\$/mois, libre mi-décembre. Info : 378-3890

4% HAUT DE DUPLEX, plancher bois franc, armoires en chêne, tranquille, gens sérieux, pas d'animaux. 425\$ par mois, libre 1er février, rue St-François. Inf: 372-6730.

4% LIBRE IMM. , 1er étage, 201 rue Groulx, eau chaude fournie, enquête de crédit, idéal personne seule ou couple. Cell: 770-0273, 293-5505

5% HAUT DE DUPLEX, rue Douville, très propre, pl. bois franc et céramique. Gens calmes, 580\$/mois, libre 1er janv. 375-8163 ou 777-7565

5% INSONORISÉ, remises int. et ext., au 3e étage, 535\$/mois, 1180 Simonds Sud, libre 1er janvier. 776-1376

** aaaaaaaa **

GRANDS 3%-4% MODERNES

Semi-meublés ou non

Imm., janv., 435\$ à 540\$

Style condo à aires ouvertes.

Armoires mèl. blanche, comptoir-lunch,

aspirateur central, inst. lav.-séch. dans 3%.

Secteur résidentiel près des Galeries.

Idéal pour retraités ou semi-retraités.

276 Simonds - 51 Pinard. 372-2474

BEAU GRAND 4%, cuisine céramique, aspira-

teur central, très propre, libre imm., près auto-

bus et services, rue Simonds Sud. 777-6364

DENISON O. : Au 243: 4% plancher béton.

Au 244 : 4% chauffé, eau chaude.

Au 8 Cedar: 2%, câble, meublé. Info : 372-6150.

GRAND 4%, libre immédiatement, propre, tran-

quille. Pas d'animaux. Info : 777-9663

GRAND 4%, pl. de bois franc, laveuse-séch. in-

cluses, 525\$/mois. Tél.: 450-776-9366, Karl,

514-243-7667 Sophie.

GRAND 4% au 110 Alexandra, app. 6, au 3e,

chauffé, avec vue sur lac Boivin, libre 1er déc.,

480\$/mois. Inf.: 372-9154

GRAND 4% neuf, dans un quadruplex, rue de la

Volière, plancher flottant et céramique, douche

en coin, bain alcove, patio 12x12 pi. avec sous-

sol, 695\$. 777-8888.

JOLI 4%, plancher flottant, porte-patio, 1er é-

tage, pas d'animaux, 380\$/mois, bail de 18 mois.

Info : 450-779-1965

PARC INDUSTRIEL, PISTE CYCLABE

4% rez-de-chaussée 460\$, libre 1er janvier; 5%, foyer, combustion lente, 535\$, libre 1er décembre, tout béton, 268 Cyr. 776-1376

SECTEUR HAUTE-VILLE, appart. de qualité ! Très grand 4% bien divisé, insonorisation impeccable, stationnement, piscine, très belle vue. 625\$/mois, libre 1er février. Inf.: 776-4487

SECTEUR HAUTE-VILLE : 4% avec foyer, 555\$. 4% modifié, eau chaude fournie, 625\$ par mois. 5%, eau chaude fournie, 625\$. Info : 776-4536 ou 521-4444

534 RECHERCHE COLOCATAIRES

ÉTUDIANT(E)S recherche COLOC 17-25 ans, non-fum., pour partager beau grand logis près du Cégep, 70\$/semaine, tout inclus, stat., câble, téléphone, interurbains, possibilité d'Internet, etc. Et garage à louer. 378-9365; pag. 770-7382

CHERCHE COLOC propre et respectueux(euse), pour partager grand 5%, près des Galeries, endroit tranquille, libre imm., 284\$/mois. Inf.: 776-6263

COLOCATAIRE RECHERCHÉ pour un grand 4%, 220\$/mois. Info : 776-3378

RECHERCHE FEMME COLOC non fumeuse, sans enfant pour partager grand 4%. 250\$/mois. Décembre gratuit. Info: 450-405-9355

536 MAISONS A LOUER EN REGION

SUTTON : très privé, 3 c.c., t. équipé, t. inclus: TV, sat., hydro, foyer, tél., etc. Du 15 déc. au 15 avril, 6,000\$. Inf.: 450-538-7380

537 MAISONS A LOUER A GRANBY

SECTEUR HAUTE VILLE dans une maison victorienne 1900, au 1er étage, 5% à louer, plafond de 9 pi, plancher bois franc, foyer de marbre d'origine, grand terrain. Parfait pour retraité ou professionnel. 975\$/mois. Libre 1er janv. 2004. Tél. 405-3376 ou 375-7009

SEMI-DÉTACHÉS neufs, luxueux, à louer, secteur haut de ville, construction neuve, sous-sol fini, prix 850\$. Inf: 776-2676

539 CHAMBRES A LOUER

AVANT DE CHOISIR, VISITEZ-NOUS AU:
Manoir des Pins — 776-1177
125, Ave des Pins (angle Court), Granby
Tranquillité, stationnement, buanderie
Câble et frigo. Responsable sur les lieux

A WATERLOO, fini la solitude ! Ch., qualité, tranquillité, 285\$ à 365\$, chauff. écl. buand. cuisine, câble. Gens sérieux. 450-539-1163

CHAMBRE À LOUER, non-fumeur, 55\$ par semaine, accès cuisine, lav.-séch. Canton de Granby, secteur Autodrome. Inf.: 375-7769

***** CHAMBRE EN VILLE *****
Meub., chauff., écl., clim., buanderie gratuite, libre imm. 776-9365, 360-0796, cell. 521-8618

MAISON À PARTAGER, pour travailleuse non-fumeuse. Tout inclus. 775-1406.

NOUVEAU! DANS AUBERGE, 1% tout inclus, pour travailleur(euse), séjour à la semaine ou au mois. Inf.: 378-6161

NOUVEAU À WATERLOO, résidence pour personnes âgées. Places limitées. Grandes chambres. Bonne cuisine. Ambiance familiale. Réservez au (450) 539-0028 ou visitez notre site web au www.duplantis.ca

543 BUREAUX A LOUER

1,100 PI.CA. comprenant bureaux individuels, bâtisse en béton, chauffé, éclairé, A/C, libre 1er déc., 875\$/mois. Dans centre commercial, Plateau haute ville, 2e étage. Jean-Guy Benoit, 378-8746; ou Daniel Fontaine, 375-1964

544 COMMERCE A LOUER

RESTAURANT à louer avec salle de réception + bar + terrasse, à l'Aéroport de Bromont. 100 places, en opération. Pour rendez-vous: 450-534-2325, G. Beauchemin.

545 LOCAUX A LOUER

BÂTIMENT, 2,400 pi.ca. structure d'acier, 2 portes de garage 12 pi. de haut, grand terrain clôturé, 1,200 pi. de mezzanine, plus ou moins 200 pi. ca. de bureau. Possibilité d'avoir 1,800 pi. additionnel avec quai de déchargement, situé au 43 Aristide, Granby, 521-7999, 531-5336.

548 DEMANDE A LOUER

CHERCHE MAISON de campagne ou partie de maison, min. 2 ch., non fum., pas enfant, pas animaux. +/- entre Granby-Magog, 5-15 km de la 10. Dès que possible. José au 539-5291

COUPLE à la retraite recherche grand 3% (loyer) luxueux avec patio, remise extérieur et si possible près du centre-ville pour début janvier ou plus tard en 2004 (réf). 469-4607.

RECHERCHE CHAMBRE à louer immédiatement, avec personnes âgées ou seule. Région Granby / St-Paul. Femme seule non-fumeuse, travaille de soir. 776-5785 de 9h a.m. à 3h p.m.

574 VENTES DE GARAGE

MAISON ET GRANGE PLEINE DE STOCK. Propriété vendue. 639 Rang Magenta, Ange-Gardien. Inf: 293-2610.

576 DEMANDE A ACHETER

ACHÈTERAIS ANTIQUITÉS ET USAGÉS : meubles, vaisselle, armoires en pin; peintures, courtpointes, sculptures en marbre et bois; bronzes; juke box; machines à Coke; Lithographie Louis Icart, etc. 295-1190

ACHÈTERAIS portes et fenêtres, boîtes de camion, canots, chaloupes, tracteurs, roulettes et tentes-roulottes. Au 2224 Route 112, à St-Paul d'Abbotsford. 379-9508.

À CONSERVER EN CAS DE BESOIN.. Achèterais ménage complet ou partie de ménage moderne ou antique. Antiquités de tout genre, outils, tracteurs, etc. Paierais comptant. Tél.: 534-2414

600 DIVERS ARTICLES

\$\$\$ ACHAT, PRÊT, VENTE \$\$\$
Meilleurs prix en ville **Cash Express**
334 Principale, Granby — 378-0202

\$ ACHETONS CD, CONSOLES ET JEUX VIDÉO
Payons comptant pour C.D., DVD, jeux et consoles. Super Nin, N-64, Game Boy et Play Station, X-Box. Le Troc, 338 Principale, 777-2199

\$ BESOIN D'ARGENT ? \$
Prêt S.O.S. est là
ACHAT - PRÊT - VENTE
Pagette, T.V., syst. de son, outils, bijoux, etc.
Au 10 St-Joseph, Granby. 378-3333

\$ PAYONS COMPTANT \$

Achetons cd, DVD, jeux Playstation I et II, Nintendo, S.NES., N-64, Game Cube, Gameboy, X-Box. Le Spot, 267 Principale 450-375-0555.

3 MACHINES À RECHARGER de fusils calibres 12, 16 et 20; 3 télescopes; et quelques accessoires de chasse; aussi 3 arcs. Collection de fusils. Terre à louer pour la chasse. 534-2667.

ACTIVITÉS FAMILIALES. Profitez d'une belle balade en voiture tirée par des chevaux, pour choisir et couper votre sapin de Noël. 534-5129

ALIMENTATION DE L'ESTRIE
Viande pour congélateur, plan alimentaire complet à partir de 35\$ par semaine, bœuf, porc, veau, poulet, poisson, de 1re qualité. Emballé sous vide. 100% garantie. Info : 372-2100

AUBAINE, COMPRESSEUR DE GARAGE Gélina, 2 hp, 40 gallons, bonne condition.
MACHINE À BALANCER modèle Sun 1730, très bonne condition. 372-2580.

BASSIN EAU D'ÉRALLE 300 gallons, galvanisé, prix à discuter. 772-2020

CHEMINÉES NEUVES, préfabriquées ou brique, conduit en acier inox pour cheminée brique endommagée. Vente et installation.
Marcel Daigle, St-Valérien, (450) 549-2856
Site: www.marceldaigle.qc.ca

CINÉMA MAISON COMPLET À VENDRE de haute qualité. Acheteur sérieux, prix à négocier. Info : 469-0359

COLONNES DE SON neuves, 300 watts RMS, 400\$ la paire. Info: 375-2542

CONGÉLATEUR valeur de 469\$, laisserais à 249\$. Balayuse Electrolux beige, 375\$. Machine à coudre moderne, 115\$. Cycle Exerciseur, 75\$. Tapis roulant manuel, 115\$. Imprimante Epson couleurs, 65\$. Patins à roues alignées, gr. 6%, 75\$. Matelas-futon 8 épaisseurs, valeur 265\$, pour 120\$. Ordinateur avec traitement de texte et programmes de comptabilité (pas d'Internet), et imprimante, 225\$. 539-4232 ou cell. 450-531-5386

* FAITES LAVER VOS TAPIS ET DIVANS *

Tapis (12x14) : 15\$

Divan et fauteuil : 45\$

Inf. : 375-6611

HYDROPONIQUE

Lampes, fertilisants, "boosters", Promix de tout pour la culture intérieure
PÉPINIÈRE DU DOMAINE
2098, route 104, Brigham, 293-1339

LIT BÉBÉ complet, poussette, exerciceur, chaise haute, jouets, parc, linge, sièges d'auto. Très propre, bonne marque. Marie-France 776-1637

LITIÈRE POUR ANIMAUX À BOEUF en vrac. Inf. 776-1818

MODÈLES RÉDUITS 2000 Vente et achat, neuf et usagé. En décembre 10% de rabais sur le neuf. Inf: 372-2291.

NINTENDO 64 M avec accessoire (1 cass); Table de soccer 65\$; planche à neige 110 cm; patins garçons Bauer, gr. 3 et 5 d'enfant. 777-1139

PETIT POÊLE COMBUSTION LENTE (bûche de 16 po maximum), à vendre. 777-3352.

POÊLE ET RÉFRIGÉRATEUR blancs. Info: 777-8141, cell.

POULETS DE GRAIN à vendre, 1.75\$ la livre. Ange-Gardien 450-293-9054.

SAPINS DE NOËL CULTIVÉS de 5 à 8 pieds environ 15\$ ch. Venez choisir directement dans le champ et on peut le couper pour vous. Au 251 Principale à Warden, 539-2653

SOUFFLEUSE À NEIGE 5 hp; 5 étagères en métal de 1 pi. x 3 pi. de large, 6 pi. de haut; fournaise à l'huile (annexe) blanche; 4 pneus de camion 8x25x20. Inf: 348-8130, après 17 h 348-8022.

SOUFFLEUSE À NEIGE Columbia, 13 hp, 45 pouces, double roue, comme neuve, 1,600\$. Aussi chat à donner. 450-293-6172

TABLE BLANCHE en mélamine, avec rallonge, et 4 chaises noires, 200\$. Meuble-TV pour télévision 27 po, 25\$. Refroidisseur d'eau, 50\$. 776-7829

TAPIS & PRÉLART: légères imperfections à partir 3.95 \$ /v.c. Plancher flottant, 0.85\$ /p.c. si installé. Tapis Roberge, 405 Boivin. 375-2520

TÉLÉVISEUR PROJECTION 50 po, couleurs, marque Toshiba, un an d'usage, 2,200\$. 539-0525

600 DIVERS ARTICLES

TÉLÉVISEURS couleur, usagés de toutes marques. Bonne garantie. Info : 378-7273

VENTE ET ACHAT

Meubles antiques et usagés
Info : J. Pontbriand
2267, AVE DU LAC OUEST, Roxton Pond
P.S.: Achète ménage complet ou par pièce
Tél. (450) 372-2450

VIANDE POUR CONGÉLATEUR sélection première qualité, garantie sans condition, aucun paiement avant 30 jours pour vos provisions en Estrie. Service Alimentaire PVC 1-800-667-1461

VOUS AVEZ DE LA MARCHANDISE à vendre ou à donner pour marché aux puces, ex. vaisselle, jouets, bibelots, etc. Payons comptant. Ramassons du vieux fer. (450)539-3027 ou cell. (450)531-2256

601 MEUBLES

DIVAN INCLINABLE ELRAN, couleur terre; 2 mobiliers de chambre: 1 gris blanchi, 1 blanc en stratifié; air climatisé 10,000 btu Samsung; 1 lit 54 po. avec sommier; diverses lampes. Info: 375-0481

EL RAN 3 places avec Lazy Boy, 400\$. Causeuse 250\$. Poêle, 125\$. Inf.: 378-1449 ou cell.: 521-6516

ENSEMBLE DE SALLE À MANGER en chêne incluant vaisselier, 6 chaises dont 2 capitaine. Inf.: 378-7133, boîte vocale 224.

MANTEAU DE FOURRURE EN VISON très propre, gr. 12 ans, avec chapeau. Info: 450-293-5930

MATELAS

REF

604 INFORMATIQUE

1A - À votre DOMICILE
Cours d'ordinateur, de 6 à 90 ans. Ordinateurs neufs (directement de la compagnie) et usagés, portables. Windows XP, connexion Internet, réseau, entretien annuel, réparations, formatage, anti-virus, graveur, etc. Tout tout pour vous, chez vous.
Vous avez un problème? Réponse rapide. 20\$/h. Au plaisir! Nicole Sévigny, 777-7988

★ TECHNICIEN EN INFORMATIQUE ★
Windows, 95, 98, ME, XP. Formation Accès Internet. Service à domicile.
Estimation gratuite pour installation Windows. 7 ans d'expérience, bilingue, 20\$/heure.
jean_talbot@yahoo.ca Tél. (450) 375-7819

VENTE D'ORDINATEURS neufs et usagés.
Dépannage informatique à bon prix. Service rapide et courtois en tout temps, pièces de qualité, réparation, formatage à prix fixe, réinstallation de vos programmes. Ouvert 7 jours semaine de 9 h à 22 h. 15 \$ l'heure.
450-777-2373, Pierre

VOTRE ORDI NE PERFORME PLUS ? Il vous rend à bout? Personne ne règle ses problèmes? C'est Croteau qu'il vous faut. Aucun, mais aucun problème ne lui résiste. Service et résultats garantis. Vente, Réparation, etc.
DANIEL CROTEAU, 372-9084
Souriez, vos problèmes s'arrêtent ici!

609 REMORQUES

REMORQUE À BOIS de 4 pieds, roues tandem de camion, longueur de charge 12 pieds.
Info : (450) 549-2062

REMORQUE DOUBLE pour motoneige ou VTT avec espace de rangement à l'avant, 800\$.
(450) 405-7478

TRAILERS

à vendre pour VTT. 372-7680

611 VÊTEMENTS

ACHÈTE FOURRURE USAGÉE : manteaux, bottes, chapeaux, etc. Paie comptant. Encouragez "local". Granby, 776-1111 Yolaine

ACHETONS MANTEAUX de fourrure usagés, vison, renard. Payons comptant. Tél. sans frais au 1-888-845-8586, s.v.p. laissez message.

MANTEAU DE FOURRURE EN VISON acajou, peaux descendues, gr. 12 ans, prix 1,000\$.
378-6670

MANTEAU DE FOURRURE vison mâle noir, garniture buff, comme neuf, long, gr. 12 ans, 1,475\$ nég. Cause: décès. 372-1782.

613 INSTRUMENTS DE MUSIQUE

2 COLONNES DE SON3 Way Speaker System, bureau secrétaire. Info.: 772-2020.

CLAVIER YAMAHA PSR 2700, payé 1,500\$, laisse à 650\$. Info.: 450-375-7971, 531-3185.

615 MATÉRIAUX DE CONSTRUCTION

A L'USINE DE FABRICATION DE PLANCHER DE BOIS FRANC
MALETTE INTERNATIONAL vous assure un contrôle complet de toutes les opérations de fabrication.

Disponible en brut, pré-vernir et avec teinture.
Érable, chêne, frêne, merisier et cerisier
Du lun. au sam. 128 Maple Dale, East Farnham (angle Route 139). Tél.: 450-775-0666, Daniel
Qualité supérieure et prix très compétitif.

REVÊTEMENTS VINYLE (couleurs), no 1, 36¢ / pi.ca.

CANEXEL sur "primer", 60¢ / pi.ca.

PORTES COLONIALES 30 po, no 1, 29.95\$

BOIS TRAITE : 10% 89¢ / pi.ca.

BOIS FRANC brut (non verni), 89¢ / pi.ca.

PLANCHES de pin 1x6 emb. (plancher) 69¢ / pi. linéaire

PLANCHES de pin 1x6 mural emb. no. 2 50¢ / pi. linéaire

PLANCHER flottant clic, 8.3 mm 1.39\$ pi.ca.

7 mm 1.29\$ pi.ca.

ET PLIAGE D'ALUMINIUM disponible

Porte-miroir 5 pi. 84.95\$

Porte-miroir 6 pi. 94.95\$

Peinture 5 gallons, 34.95\$

Porte intérieure coloniale no. 2 19.95\$

Porte française, 15 carreaux, 65\$

Corde de bois d'alumage 20\$

Aspenite 7/16 no. 1 16.95\$

quantité limitée

Laine R20x15 pi.ca. 15.95\$

Gyproc, 1/2, 4x8 no. 2 3.95\$

Gyproc, 1/2, 4x12 no. 2 6.95\$

Clôture à neige, 4x50 pi. 26.95\$

Bois flottant 8.3 mm Click 1.39\$ pi.ca.

Bois flottant 7 mm Click 1.29\$ pi.ca.

LIVRAISON DISPONIBLE
MATÉRIAUX AUX PUCES INC.
20 rue St-Jude, Granby
372-7709

617 BOIS DE CHAUFFAGE

SACS DE BOIS DE CHAUFFAGE: Bois mou 3\$. Bois franc 4.50\$. Bois d'allumage 3.50\$. Bonne quantité et qualité. 777-0481

617 BOIS DE CHAUFFAGE

WWW.ECO-LOGIC.CA
NOUVEAU : bûches faites de brin de scie d'étable compacté, 100% naturel (sec). Pas de cordage, pas d'insecte, ultra propre, écologique, allume-feu et livr. inclus. Info.: 777-0301

630 ESCORTES

24 / 24 - ÉVASION
Jolies demoiselles sensuelles de 18 à 35 ans. 4 à 6 filles disponibles. Discretion garantie.
De tout pour tous les goûts.
(450) 375-9382 - Besoin urgent, H-F-Couple
Nouveau personnel disponible.

AGENCE AU 7E CIEL / 24 H. 4 à 6 filles disponibles. ! Nouveauté ! Service 15 minutes offert. Aussi massage érotique à l'huile. Aussi engagements. Nouvelles hôtesse. Reçoit et se déplace. Discretion assurée. Vidéo. 450-548-5757

★★ AGENCE BLEUE NUIT ★★
NOUVEAUTES JOUR ET NUIT, DUO
La crème des hôtesse.

INFO SPÉCIAL... ENGAGEMENTS \$\$\$

24 / 24 ☎ 776-3410 ☎

SPECIAL DES FÊTES

UNE COURTISANE vous reçoit. Rendez-vous avec la sensualité. marilyn222@hotmail.com

Marie: 405-4634 à partir 5h a.m.

632 MASSAGES ÉROTIQUES

!!! NOUVEAUTÉ MASSAGE !!!

776-4475

638 SCIENCES OCCULTES

★CLAIRVOYANCE - TAROT★

- Réponses précises à vos questions...

- Lumière dans vos décisions...

Consultez Pauline : (450) 372-6827, Granby

VOYANCE PURE - LECTURE DE VIE

Par le thé - tarot

Pour votre mieux-être

Massage énergétique - thérapeutique

(Reçu d'assurance), 20 ans d'expérience

Yolande : 777-4331

VOYANCE PURE

Tarot - boule de cristal et plusieurs choix de consultation. Don naturel, très précis. 30 ans d'expérience. Huguette L. Bouchard, 777-3713

640 SERVICES OFFERTS

SERVICE DE DÉNEIGEMENT

résidentiel et commercial avec tracteur

et souffluse. 378-8648 ou

cell.: 776-4849

NOUVEAU

TRESSE AVEC RALLONGE de toutes les grosseurs. Prix variables. 372-0573 laissez message.

A CONSERVER POUR TOUS GENRES de travaux: entretien général, menuiserie, plancher flottant, céramique, calfeutrage, pliage d'aluminium sur mesure et autres. Cell.: 777-8141

DÉCORATION

SERVICE DE DÉCORATION À DOMICILE

Coloration - Draperies - Aménagement

Info.: Ginette 450-405-4097

DÉNEIGEMENT RÉSIDENTIEL, 6 ans d'expérience avec tracteur et souffleur, secteur Maher jusqu'au boul. Robert. André au 521-1522

ÉBÉNISTERIE B.L. ENR.

Rénovation de tous genres, intérieur et extérieur, toiture de bardeau, revêtement, capage aluminium, portes, fenêtres, patio, finition intérieure. Estimation gratuite. Benoit au 450-549-2777, cell: 450-770-1180

ENJOYEZ VOTRE FORÊT

Ménage de forêt ou de domaine. Coupe d'arbre à blanc ou coupe sélective. 378-6275.

PLAN DE MAISON

Parfait pour autoconstructeurs

Tél. 375-2110

POUR VOS TRAVAUX DE RÉNOVATION

Joint, peinture. BENOIT au 372-9568

À NOS ANNONCEURS

La Voix de l'Est se réserve

le droit de refuser l'insertion

de toute annonce contraire

aux normes et traditions

établies dans notre société.

260494V

640 SERVICES OFFERTS

RAMASSONS DE TOUT pour défavorisés : vêtements, meubles, app. ménagers en marche ou non, vieille ferraille. Allons chercher gratuitement, Granby et environs. 7 jrs/sem. 531-3792

SERVICES D'ARBRES J.D.

Elagage, abattage, déboisement

Info: 450-372-6809

641 COURS

CADEAU DE NOËL ORIGINAL !
Cours de groupe chanté et dansé pour enfants de 8 à 12 ans.

Cours de chant, de guitare et djembé

par professeur dynamique et compétent.

CERTIFICATS-CADEAUX DISPONIBLES

ÉCOLE DE CHANT CANTABILE

Isabelle au 777-3089 ou pag. 360-8595

COURS DE JIEMBE Rythmes traditionnels ou méditatifs. Le retour au rythme de la terre. Info: Michel 777-3089.

COURS D'ESPAGNOL PRIVÉ

De jour, tous les niveaux disponibles. Pour information: 777-3834.

Feng Shui
風水
Cours de Feng Shui
Session d'hiver
Le cours débute le
8 janvier 2004
en soirée
Les places sont limitées
Réservez avant
le 20 décembre 2003
Sylvie Ménard
• Consultations Feng Shui
• Purification de l'espace
539-0670

642 GARDERIES

AAA GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL Maman garderait à la maison vos bouts de choux. Bonnes références. 2 places de jour immédiates. Rue Beaufort. 777-1933

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL Jeux éducatifs, menus équilibrés, quelques places de disponibles. Secteur Simonds sud. 770-8010, cell: 777-6239.

GARDERIE L'ENFANTINE Ouvre ses portes en janvier 2004 pour enfants 0 à 5 ans. Endroit sécuritaire et chaleureux. Repas équilibrés et activités stimulantes. Secteur rue Cyr. Pour info: contactez Mélanie 372-7292

645 SANTÉ

COURS DE DÉVELOPPEMENT de l'écoute intuitive. Relaxation, postures de yoga, écoute des vibrations de notre corps. Michel 777-3089.

LES DOIGTS MAGIQUES

SPECIAL 2 pour 1

Hommes seulement. (Masseur). Info. 378-0705

MAIGRISSEZ MAINTENANT

demandez-moi comment ?

Info : 375-0167

RELATION D'AIDE PSYCHOLOGIQUE

DIFFICULTÉ À BIEN FONCTIONNER? Dans tes relations, ton couple, ta famille, ta sexualité? Je peux t'aider. Aussi THÉRAPIE FAMILIALE.

Rendez-vous: PIERRETTE GOYETTE:

Tél. 372-3706

Intervenante relation d'aide

15 ans d'expérience.

Reçus pour assurances.

Horoscope

Sagittaire



Capricorne



Verseau



Poissons



Bélier



Taureau



Gémeaux



Cancer



Lion



Vierge



Balance



Scorpion

du 23 NOVEMBRE au 21 DÉCEMBRE

Vous n'aurez aucune envie de vous tourner vers le passé. Vos rapports avec votre entourage seront sincères et amusants tout à la fois. Côté travail et activités, vous exposerez vos idées le plus simplement du monde. Vie pleine de surprises.

du 22 DÉCEMBRE au 20 JANVIER

À propos d'un projet qui vous intéresse, les nouvelles pourraient se faire attendre. Si c'est le cas: patience. Vous aurez plus de réalisme dans les affaires d'argent. Côté cœur, prenez le temps de réfléchir, vous trouverez quoi faire.

du 21 JANVIER au 19 FÉVRIER

Vous aurez la touche dans les affaires d'argent. En fait, il y aura des gains et des dépenses, mais vous gèrerez vos affaires adéquatement. Tout ira bien pour vous aujourd'hui et dans les prochains jours. Vie du cœur pleine de chaleur.

du 20 FÉVRIER au 20 MARS

Vous aurez peut-être un peu moins de concentration que d'habitude. Dans vos relations, vous ferez preuve d'équilibre: vous saurez écouter, de même que vous saurez vous faire entendre. Côté cœur, la lune vous rendra tendre.

du 21 MARS au 20 AVRIL

Vous aurez envie de relever de nouveaux défis. Vous aurez de l'énergie pour deux. Dans vos rapports avec les autres, ne parlez pas trop, ne dites pas tout, préparez-vous à agir. Votre imagination servira.

du 21 AVRIL au 20 MAI

Vous aurez les idées claires et vos actions s'en suivront. Dans ce que vous entreprendrez aujourd'hui, allez droit au but. Vos rapports avec votre entourage seront féconds. Vie sociale active et humour.

du 21 MAI au 21 JUIN

Vous aurez un choix à faire et vous ferez probablement le bon car la lune vous rendra à la fois logique et généreux aujourd'hui. Pensez de manière pratique. Capacité de concrétiser certaines idées.

du 22 JUIN au 22 JUILLET

Vous aurez les deux pieds sur terre et vous verrez à ce que tout s'organise au mieux. Votre persévérance et votre patience seront remarquables. Côté cœur, vous vous ferez protecteur et vous apprécierez grandement qu'on vous protège.

du 23 JUILLET au 23 AOÛT

Vous aurez le vent dans les voiles et rien ne vous semblera impossible à réaliser. Vous vous engagerez concrètement dans un projet qui vous intéresse depuis peu. Côté cœur, soyez compréhensif, la vie n'est pas toujours facile, il s'agit de la prendre doucement.

du 24 AOÛT au 22 SEPTEMBRE

Vous aurez une approche directe et votre logique sera à toute épreuve. Vous considérerez certains événements avec un œil neuf. Profitez de la vie sans vous poser de questions. Simplicité.

du 23 SEPTEMBRE au 23 OCTOBRE

Vos activités risquent de vous tenir occupé une partie de la journée: vous aurez le cœur à l'ouvrage et l'objectif de terminer certains travaux. Vous aurez le sens du détail. Vous verrez clair.

du 24 OCTOBRE au 22 NOVEMBRE

Vous aurez plus de satisfaction en travaillant avec d'autres. Les idées de chacun vous permettront d'aboutir à de bons résultats. Côté collègues, vous parlerez franchement. En famille et côté cœur, vous serez bien.

LIQUIDATION À PRIX DE GROSSISTE PROLONGATION JUSQU'AU 15 DÉCEMBRE

Quelques exemples de nos
PRIX GROSSISTES



1997 TOYOTA
TERCEL CE
2 p., 5 vit.,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 ACURA
3.2 L, aut.,
5 rapports,
t. équ.,
avec toit + int.
cuir.
Prix de liste :
25 300 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1997 HONDA
CIVIC CX
3 p., 5 vit.,
cache-bagages,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 DODGE
CARAVAN SPORT
3.3 L, t. équ.,
avec CD,
démarréur
à dist.,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 CHEVROLET
IMPALA LS
3.8 L, t. équ.,
« mags »,
aileron, argent,
53 000 km

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 JEEP
GR. CHEROKEE
LAREDO
4x4, 4 L,
t. équ., CD,
gar. incluse
Prix de liste :
22 300 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE

	Prix de détail	Prix grossiste
2002 CHRYSLER SEBRING LX, V6	15 900 \$	12 900 \$
2002 KIA SPECTRA, 4 p., aut.	10 525 \$	7 900 \$
2002 PONTIAC MONTANA, t. équ.	19 525 \$	13 800 \$
2001 ACURA 3.2 L, toit, cuir	25 300 \$	19 000 \$
2001 AUDI A4 QUATTRO SPORT, aut.	26 550 \$	24 400 \$
2001 DODGE CARAVAN SPORT, 3.3 L	15 925 \$	13 500 \$
2001 NISSAN MAXIMA GLE	22 900 \$	16 900 \$
2000 JEEP GR. CHEROKEE LAREDO	21 500 \$	18 400 \$
1999 TOYOTA SOLARA SE, t. équ.	14 075 \$	11 900 \$
1999 CHRYSLER INTREPID, 2.7 L	10 750 \$	7 900 \$
1999 OLDSMOBILE DELTA L5.2, cuir	13 950 \$	10 400 \$
1998 MERCEDES E320, 4MATIC (4x4)	33 500 \$	28 400 \$
1/998 MAZDA 626 ES, V6, toit	9 675 \$	6 900 \$
1998 HONDA CIVIC LX, aut., 4 p.	8 275 \$	6 800 \$
1998 VOLVO S-70, T-5, SE, t. équ.	20 200 \$	14 900 \$

*Prix de détail tirés du « Canadian Redbook » + Guides Hebdo

**AUTOMOBILES
CENTRE-VILLE
GRANBY**



2002 CHRYSLER
SEBRING LX
V6, t. équ., CD,
dém. à dist.,
bal. de gar.
Prix de liste :
17 600 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1999 TOYOTA
SOLARA SE
4 cyl., aut.,
t. équ.,
gar. incluse
Prix de liste :
15 800 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2000 NISSAN
ALTIMA GXE
4 cyl., t. équ.,
bal. de gar.
Nissan

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 CHRYSLER
INTREPID ES
3.2 L, t. équ.,
CD, « mags »
Prix de liste :
16 900 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1998 MERCEDES
E320 4MATIC
toit ouvrant,
int. cuir, 4x4,
83 000 km,
gar. incluse
Prix de liste :
36 000 \$

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2002 TOYOTA
COROLLA CE
PLUS
aut., clim.,
57 000 km,
bal. de gar.
Toyota

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



2001 AUDI A-4
QUATTRO
aut., 1.8T,
55 000 km,
gris argent

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



1998 TOYOTA
RAV 4, 4x4
5 vit., 4 p.,
gar. incluse

PRIX ÉTIQUETTE BLEUE



Gaston St-Jean



Fernand St-Jean



Luc Racicot



Claude Côté



Luigi Sorgente

FAITES AFFAIRE AVEC UNE MAISON DE CONFIANCE
ET SI NOUS N'AVONS PAS LE VÉHICULE
QUE VOUS RECHERCHER, NOUS VOUS LE TROUVERONS !

601 Principale, Granby • 378-1212
(voisin de la Cantine Chez Ben)

645 SANTÉ

VOUS ÊTES EN BONNE SANTÉ ? Bravo, je peux vous aider à la conserver. Vous avez des problèmes de santé (malaises, stress, douleur, etc.) ? Je peux améliorer votre situation. Je ne veux pas vous faire perdre votre temps, ni votre argent; je veux seulement que vous soyez "bien dans votre peau". Huguette Huot, réflexo-thérapeute diplômée. Membre de l'A.N.N. #03-3556. Tél. 375-7211

646 SOINS THÉRAPEUTIQUES ET MASSOTHÉRAPIE

MASSAGE DE RELAXATION
Pour homme et femme
Pour info : (450) 772-5495

MASSAGE

Mme Labbé, 777-4370, Granby

*** MASSOTHÉRAPIE ***

Détente ou thérapeutique
Membre : A.M.Q. (reçus)
Christian : 777-3002

MESDAMES ! Un massage intégral d'une grande sensualité vous ferait le plus grand bien. Appelez-moi, Ken, je reçois ou je me déplace. Certificats-cadeaux disponibles.
776-4053, Cell: 514-214-4441.

648 NOUS RECHERCHONS

NOUS SOMMES À LA RECHERCHE DE PERSONNES ASTHMATIQUES (adultes ou enfants), dans le but de partager avec vous des informations importantes ayant comme résultat la maîtrise possible de cet inconfort. Cet appel pourrait faire toute la différence.
Info : Jean-Marc et Marie Légaré 375-2212

660 PERSONNEL DEMANDÉ**\$\$\$ PAYANT ! PAYANT !**

Revenu supplémentaire, travail à domicile. Pour renseignements, soirée d'information mardi à 19 h 15, à l'Hôtel Le Granby, 700 Principale à Granby, demandez Ronald. 375-7769

200\$, 300\$, 500\$ ou plus par semaine en assemblant nos différents produits à la maison. Aucune expérience nécessaire. Pour plus d'info, envoyez une enveloppe pré-adressée à: S.LTD, 3-1750 The Queensway, suite 1238, réf. 128, Toronto, Ont. M9C 5H5

ATTENTION GENS SÉRIEUX SEULEMENT je suis capable de vous aider dans votre vie sur bien des points, en passant par celui que vous pensez le plus important : l'argent. On peut vivre dans un monde d'abondance. Si vous êtes intéressé contactez Vincent au 770-7843

BESOIN CHAUFFEURS classe 1, pour USA, Nouvelle Angleterre Côte Est. Ponctuels et courtois. Équipement récent. 0.38 \$ du mille. 15\$ drop / pick-up. 3 ans d'expérience ou 600 heures de cours. Michel, au 450-546-4554

BESOIN D'ÉDUCATRICES reconnues par le ministère de la famille, poste temps plein et partiel, dû à une augmentation de places au permis. Inf.: 776-2288

BESOIN URGENT! Station Lucar à Granby recherche **POMPISTE** du lundi au vendredi, de 15h à 19h; fin de semaine, 7h à 13h. Aussi **CAISSIER (E) demandé (e)** de soir, fin de semaine, de 15h à 23h. Personne aimant le public, dynamique, débrouillard (e), travaillant (e). Se présenter avec CV au 557 Dufferin à Granby, demandez Danielle.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE

pour les rues: Barker, Breault, Draper, Québec et Rodrigue
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À COWANSVILLE

pour les rues: Church, Davignon, de la Menais, Hallé et James
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 375-4555, poste 527.

CAMELOTS recherchés

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour la Principale Est, de 322 à 1224.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CHAUFFEURS D'AUTOBUS SCOLAIRE, classe 2, minimum 10 heures /semaine, 15.07\$ /heure, pour région de Waterloo. Communiquez avec Daniel au 539-0603

660 PERSONNEL DEMANDÉ**CAMELOTS recherchés**

pour distribuer

LA VOIX DE L'EST ET LA PRESSE À FARNHAM

pour rues: Boulais, Collins, Lague, Principale Est, de 1310 à 1810, et St-Romuald.
Laissez vos coordonnées dans ma boîte vocale au 1-800-420-3214 poste 527.

CHEZ CAMILLE À SUTTON

recherche **Barmaid**. Inf. André
450-538-2201.

FOODS CITY

1 Noyes, Richford, Vermont 05476
Inf.: 802-848-3457

Dinde 58¢ / lb
Tourtière au porc 6.99\$
Porc haché 99¢ / lb
Gâteau au fromage à la citrouille 3.99\$
Clémentines 5 lbs / 4.99\$
10 lbs de patates 2 pour 5\$

GARDERIE EN MILIEU FAMILIAL RECHERCHE CUISINIÈRE située dans le canton de Granby, à temps partiel du lun. au ven., début de l'emploi 5 jan 04. Vous aimez préparer de bons petits plats et en plus vous aimez les enfants, vous êtes souriante, et vous voulez faire partie d'une petite famille, dynamique et pleine d'énergie, vous êtes à la recherche d'un emploi à temps partiel, à quelques heures par jour seulement, vous êtes la personne recherchée. Tél 375-8044 entre 13h30 et 18h30. Bienvenue aux mamies retraitées ou préretraitées.

INFIRMIER(ÈRE)**ou INFIRMIER(ÈRE) AUXILIAIRE**

demandé(e) pour **POSTE DE JOUR**, environ 18 heures sur 3 jours, pour une résidence privée de personnes âgées autonomes et en perte d'autonomie. Expérience avec les personnes âgées serait un atout.

Faites parvenir votre C.V. à:
Casier 5601, La Voix de l'Est
76 Dufferin, Granby, QC, J2G 9L4

KIOSQUE LOTO-QUÉBEC DES GALERIES

DAME avec expérience sur terminal de Loto-Québec, ayant facilité avec le calcul mental. Poste disponible tous les dimanches et sur appel. Apportez votre C.V. au kiosque des Galeries Granby, le lundi ou mardi.

MÉCANICIEN DANS L'AUTOMOBILE DEMANDÉ, temps partiel pour débiter. Possibilité de temps plein par la suite. Avec expérience ou pour 1er emploi. 450-776-1297, 531-6204.

NOUS RECHERCHONS UN**PROFESSEUR DE TRICOT ET CROCHET**

À TEMPS PARTIEL

Centre de couture et d'aspirateurs Martin inc.
77 Robinson Sud, Granby
Information: 375-1821

PERSONNEL DEMANDÉ pour travail de fin de semaine dans un dépanneur. Laissez votre CV au 850 rue Dufferin, Granby.

RECHERCHONS CHAUFFEUR semi-retraité, ayant la classe 1, et expérience dans le transport du grain. Environ 30 h semaine. Envoyez CV par fax: 450-469-1487

RÉPARTITEUR(E)S RECHERCHÉ(E)S

Pour aéroport de Bromont
Travail de semaine de 15 h à 21 h
30 heures par semaine

Exigences :

- Bilingue;
- Sérieux.

Tâches :

- Communication radio;
- Ravitaillement d'aéronef;
- Entretien ménager.

Faites parvenir votre C.V. à :

R.A.R.C.E.

à l'attention de M. G. Beauchemin
101, rue du Ciel

Bromont (QC) J2L 2X4

Télécopieur : (450) 534-0042

Pour info ou rendez-vous : (450) 534-2325

SI UN REVENU SUPPLÉMENTAIRE VOUS INTÉRESSE... Présentez-vous mardi à 19h30 au 700 rue Principale, Granby (Le Granby). Demandez Paul ou Martine 375-0167

TRAVAIL IDÉAL POUR MAMAN à la maison ou étudiante. Gagnez un revenu supplémentaire tout en économisant sur vos cadeaux de Noël. Info 1-866-826-6970

TRAVAIL SUR FERME PORCINE à Warden. Recherche une personne travaillante, consciencieuse et ponctuelle sachant souder.
Inf.: Danièle au 539-2221

670 AUTOS**CADILLAC DE VILLE BLANC 1989**

tout équipée, en bonne condition, pneus neufs. 2,000\$. Info: 378-9703

670 AUTOS

CHEVROLET IMPALA LS tout équipée, 2000, V6 3.8L, très propre, prix à discuter. (450) 771-7325

CHEVROLET MALIBU 2002, 4 portes, 28,000 km, tout équipé, gris, radio CD. Inf.: 372-9284

CORSICA 1989 aut., 138,000 km, réparations effectuées avec factures à l'appui, 1,300\$ nég. Inf.: 375-3075

DODGE COLT 1993, 2 portes, man., 183,000 km, 1,950\$. Inf. 375-0690 ou 378-3322, poste 172.

ESCORT LX 1997, man. 5 vit., AM-FM cassette, A/C, vitres et miroirs électr., servofreins et direction, verrouillage sans clé et antivol, excellent état, comme neuve, inspection faite, 5,900\$ nég. 450-539-0403.

670 AUTOS

FOCUS 2003 ZX5 manuel, 4 portes, 5,000 km, tout équipé. Inf.: 372-9284

FORD TAURUS 1992, 4 portes, aut., + pneus, prix 600\$. Info : 293-0867

NOUVEAU

GMC 1990, diesel, 6.2 L, 230,000 km, pas d'inspection, poids 2,950 kl, 3,800\$, bonne condition. 378-1282.

HONDA ACCORD 1998 tout équipé, 138,000 km, pneus d'hiver sur jantes, vitres teintées, 11,500\$. Inf.: 372-3526

HONDA ACCORD 2001, manuelle, 5 vitesses, 180,000 km, entretenue chez le concessionnaire. 12,000\$. Info : 450-521-5563

670 AUTOS

HONDA ACCORD 1987, man., 297,000 km, radio - CD, 550\$. **VTT POLARIS 93**, 250cc, besoin nettoyage de carburateur, 950\$ nég. Info : 405-4271, cell. 522-2811

HONDA CIVIC 1989, 2 portes, man., propre, 900\$. 405-4271, cell. 522-2811

HYUNDAI ACCENT GSI 2001 aut., 57,000 km, garantie prolongée 5 ans, 100,000 km, valeur à neuf 5 ans. Sylvain au 375-1526

MERCURY GRAND MARQUIS 1990 maron, pour pièces, 4 pneus d'hiver Michelin, 300\$ ou meilleure offre. Info : (450) 548-2248

POUR NOËL, UN CADEAU, une HONDA Prélude 1988, rouge, 2,100\$. 539-4232 ou cell. 450-531-5386 ou 450-243-0716

Ne courez pas chez votre opto...

VOUS AVEZ

BEL ET BIEN VU !**Cavalier 2001**

149\$/mois*

pendant 48 mois

Grand Am 2003

239\$/mois*

pendant 24 mois

**Grand Prix 2003**

299\$/mois*

pendant 36 mois

Impala 2003

299\$/mois*

pendant 36 mois

**Monte Carlo 2003**

279\$/mois*

pendant 24 mois

Alero 2003

239\$/mois*

pendant 48 mois

**Century 2003**

299\$/mois*

pendant 48 mois

Regal 2003

399\$/mois*

pendant 48 mois

* Mensualité basée sur une location de 24, 36 ou 48 mois avec un comptant de 1 500 \$ (ou échange équivalent). Taxes en sus

Le Trianon
PONTIAC • BUICK • GMC



Mario Boileau
directeur véhicules
d'occasion



Claude Gagnon
représentant



Marcel Mahé
représentant



Marc Lagù
représentant



Pierre Massé
représentant



Pierre Soucy
représentant



Mario Lagù
représentant



David Chartier
représentant



Mario Robichaud
représentant

922 Principale, Granby 378-9063

AVIS AUX ÉTUDIANT(E)S (diplômé(e)s ou pas)
obtenez 500 \$ de rabais additionnel !
Détails sur place.

OPTIMUM

Une promesse
qui tient la route

- Inspection en 150 points et plus
- Assistance routière 24 h (sur véhicules Optimum)
- Possibilité d'échange (30 jours/2 500 km)
- Garantie du manufacturier

670 AUTOS

2001 HONDA CRV, 4X4, man., tout équipée, bas millage, 17,995\$.

2000 NEW BEETLE TDI GLS, man., tout équipée, bal. de garantie 1 an de Volks, 12,995\$.

2000 GOLF GLS TDI, man., t. équipée, 10,995\$.

1998 NEW BEETLE GLS TDI, man., 5 vit., tout équipée, 10,995\$.

1996 PLYM. VOYAGER LE, tout équipé, 5,995\$, avec un an de garantie sur gr. propulseur.

1997 JETTA GL, turbo diesel man., tout équipée, 3,995\$.

1993 VOLKS PASSAT, VR6, aut., tout équipée, 3,995\$.

1991 JEEP CHEROKEE LIMITED, 4 p., aut., 4x4, 2,995\$.

Tous ces véhicules sont éligibles à une protection sur le groupe propulseur.

AUTOMOBILES R. MÉNARD, 372-4370
500 rue Ménard, Ste-Cécile de Milton.

2002 NISSAN ALTIMA, 17,000 km, couleur noir, 4 portes, automatique, gris, tout équipée, moteur 2.5 high performance. A vendre par succession, 22,000\$. 450-770-7261, cell: 578-0612.

90 MERCURY Topaz, 400\$. Et 91 FORD Tempo à 500\$. Les deux ont une bonne mécanique. 375-7576 ou 770-8454

A1 - FORD ESCORT LX 1996, 128,000 km, peinture neuve, 5,900\$. Info: Nicole 777-7988

AUTOMOBILES 112
1304 PRINCIPALE, GRANBY
TÉL.: 378-7983

AUTOS PAS CHERS
pour petits budgets

1995 FORD WINDSTAR LX 3.8 L, full, 7 pass., 3,650\$

1993 MERCURY GRAND MARQUIS 4 p., t. équipé, 85,000 km, 2,850\$

1992 CUTLASS SUPREME 4 p., full, propre, 1,560\$

1992 OLDS. DELTA 1988 4 p., full, 3.8 L, 135,000 km, 1,730\$

1988 PICK UP NISSAN 4X4, aut., cab. allongée, pneus neufs, mags, 156,000 km, 2,360\$

AUTOS DENIS BORDUAS
379-9357, cell. 531-4884

2000 VOLKS JETTA VR6, 2000, t. équipé, cuir, 44,000 km, 15,500\$

2000 PONTIAC SUNFIRE, 4 p. aut. 79,000 km, à l'état neuf.

2000 DAEWU LEGANZIA, tout équipée, int. cuir, 4 cyl., très propre, état neuf, 127,000 km, 7,895\$

1996 NEON, 4 p., aut., 3,395\$

1995 NEON, 4 p., aut., tout équipé, très propre.

1995 (2) HONDA SONATA, V6, tout équipée, 180,000 km, très propre.

1995 PONTIAC BONNEVILLE, tout équipé

1995 HONDA CIVIC, 2 p., très propre, gar. 6 mois, 4,950\$.

1993 NISSAN SENTRA XE, 4 p., 4 cyl., aut., garantie 6 mois, excellente condition.

1996 FORD WINDSTAR, 104,000 km, tout équip. 5,995\$.

1996 VAN TRANS SPORT, avec air, excellente condition, 7 passagers.

1995 GMC SIERRA 2500, aut., 4 x 4, cab rég., 126,000 km, très propre, 11,395\$.

1993 EAGLE SUMMIT, aut., très propre, 1,995\$

1989 SUZUKI SIDEKICK, aut., très propre.

1978 GMC 1/2 TONNE 1500, mot. 454, véhicule de collection, à l'état neuf, 8,000\$

Pierre Boivin Auto
• 777-3553 •

2001 TENTE-ROULOTTE FLAGSTAFF 5 995 \$

2000 TOYOTA COROLLA CE, 4 p., 5 vit.

1999 DODGE RAM 1500, "Quad Door", 4x4, V8, aut.

1998 HONDA ACCENT GT, 2 p., 5 vit.

1998 HONDA ELANTRA, fam., aut., 5 395 \$

1998 TOYOTA TERCEL, 4 p., 5 vit.

1998 FORD ESCORT, fam., aut., clim.

1998 FORD WINDSTAR GL, 3.8 L, t. équi.

1998 VOLKSWAGEN JETTA WOLFSBURG, 4 p., 5 vit.

1998 MERCURY MYSTIQUE, 4 p., aut., 4 cyl., 5 449 \$

1998 BMW 328i, 4 p., 5 vit., rouge, 18 995 \$

1998 PLYMOUTH VOYAGER, V6, 3 L, 7 pass., bien équi.

1997 CHEV. S10, cab. rég., boîte fibre, man., rouge

1997 HONDA ACCENT, 2 p., man., très bas km

1997 SATURN SC2, man., 4 cyl., 5 449 \$

1997 TOYOTA RAV4, 4 p., 5 vit., 8 495 \$

1997 PONTIAC SUNFIRE GTX, 2 p., 5 vit.

1996 HONDA CIVIC LX, 4 p., 5 vit., 6 395 \$

1996 ACURA INTEGRA LS, montée "Fast and furious", man., 5 vit., t. équi.

1995 JEEP CHEROKEE SPORT, 4 p., aut., bien équi.

1995 SUNRUNNER 5 vit., décapotable

1995 VOLKSWAGEN GOLF GL, 2 p., 5 vit.

1995 VOLKS GOLF, diesel, 4 p., 5 vit., 4 495 \$

1994 FORD ESCORT LX, 2 p., 5 vit.

1994 HONDA CIVIC CX, 2 p., man., 4 395 \$

1994 CHRYSLER NEW YORKER, V6, 3.5 L

1994 PONTIAC GRAND PRIX SE, 4 p.

1993 MAZDA MX3 PRECIDA, 4 cyl., 2 p.

1993 MAZDA 626 CRONOS, 4 p., aut., 3 995 \$

1993 NISSAN PATHFINDER SE, aut., t. équi.

1992 SATURN SC2, man., 2 p.

1990 CHEVROLET CAVALIER Z24 V6, man., 1 995 \$

AUTRES VÉHICULES
1 000 \$ et moins disponibles
OUVERT LE SAMEDI

1141 DUFFERIN, GRANBY

670 AUTOS

BEL AUTOMOBILE
890 DUFFERIN, GRANBY
777-3433

00 PONTIAC Sunfire 4 p., aut., bien équipé

99 PONTIAC Sunfire 2 p., aut., avec air

99 TOYOTA COROLLA VE, 4 p., aut.

99 OLDS. Alero, 4 p., aut., full

98 PLYM. SE Expresso, 7 pass., aut., full

98 HONDA Civic CX 2 p., man.

97 CHRYSLER LHS, aut. full

97 HONDA Civic CX 2 p., man.

97 HONDA CRV 4 p., aut. full

96 PONTIAC Grand Am GT, 2 p., aut., full

96 DODGE Caravan 7 pass., aut., air

96 PONTIAC Firefly 2 p., man.

95 NISSAN Quest, 7 pass., aut. full

95 BUICK Lesabre LTD, 4 p., aut., full

95 CHEV. MONTE CARLO, 2 p., aut.

94 HONDA ELANTRA, 4 p., man.

93 PLYM. Voyager, 7 pass., aut.

93 GMC Sierra king cab, aut., 4x4

93 GEO Metro, 4 p., manuel, bas millage

93 MAZDA 323, 2 p., manuel

92 OLDS Cutlass Supreme, 4 p., aut., full

92 BUICK Regal Limited, 4 p., aut., full

92 PLYM. Voyager, 7 pass., aut.

91 TOYOTA Tercel LE, 2 p., manuel

91 CHEVR. Sprint, 2 p., man., décapotable

90 ACURA Integra, 4 p., aut.

89 HONDA Civic, 4 p., man.

89 CHEVROLET Tracker, 4x4, man, toit mou

CONSIGNATION +
316 Denison Est, Granby
Tél. 770-7272; cell. 405-6277

OUVERT tous les samedis, 10h à 16h

2001 VOLKSWAGEN Jetta 5 vit., GLS, turbo diesel, 61,000 km, balance de garantie Volkswagen, 19,750\$.

2000 HONDA Civic EX, 5 vit., CD, groupe électrique, 7,950\$.

96 NISSAN Maxima GXE, full, 7,950\$

94 CHRYSLER Concorde, 4 portes, tout équipé, 3,995\$.

94 FORD Taurus GL, 118k, full, 2,650\$

93 EAGLE Talon aut., 163k, 2,995\$.

91 VOLKSWAGEN Golf GTI, 5 vit., turbo diesel, 2,950\$.

90 TOYOTA Camry LE, 4 p., full, aut., 1,850\$.

86 TOYOTA Supra aut., mags, 3,950\$.

- MINI-FOURGONNETTES -

93 GRAND Voyager SE, AWD, 7 pass. 2,950\$

92 SAFARI, V6, AWD, 4 sièges capit., 2,500\$

90 VAN Lumina rouge, 7 pass., aut., 1,995\$

85 SAFARI, V6, fini cargo, aut., 995\$

- CAMIONS -

95 GMC Rallye G3500, extra longue, 6.5 diesel, 5 pass., avec séparation métal, pour construction, colis ou autres. Spécial 6,995\$.

95 FORD Econoline 350, V8, 153,000 km, 7,950\$

94 JEEP Cherokee sport, 5 vit., A/C, 4x4, prix 5,650\$.

94 JEEP YJ 5 vit., 4x4, 2 toits, roues 33 po + mags, 6,950\$.

88 DAKOTA 4X4 V6, 5 vit., avec boîte de fibre, 3,950\$.

Tous nos véhicules sont inspectés. Garantie disponible.

GRANBY NISSAN INC.
433 Principale, Granby
378-9088

03 350Z, 6 vit., 17 km

02 SENTRA XE, man., air, 32 km

00 ALTIMA GXE, gris, 38 km

99 SENTRA GXE, noir, aut., 83 km

99 SENTRA GXE, gris, 97 km

99 SENTRA XE, aut. air, bourgogne

99 ALTIMA GXE, aut., étain, 82 km

98 ALTIMA GXE, 88 km, couleur bordeaux

98 MAXIMA SE, noir, automatique.

98 HONDA Civic, man., 4 portes, noir.

98 ALTIMA GXE, mags, aileron, aut., 108 k

97 MAXIMA GLE, vert, tout équipé.

96 MAZDA 626, noir, 107 k

96 PATHFINDER SE, vert, 104 km

96 TOYOTA COROLLA DX, aut., vert, 104 km

96 MAXIMA GLE, vert, t. équipé.

95 ALTIMA SE, aut., 131 km, vert

93 ACURA INTEGRA LS, aut., t. ouvrant, rouge

SI VOUS DÉSIREZ
UNE VOITURE PRÉCISE,
NOUS VOUS LA TROUVERONS

SAAB 900S 1995 bleue, t. équip., man. 185,000 km, lecteur c.d. d'origine, 4 pneus d'hiver neufs, 4 pneus 1 été seul, 5,300\$ nég. 777-9612

SUBARU OUTBACK 2002 45,000 km, tout équip. + 4 pneus d'hiver Toyo. Demande 25,900\$. Info: 450-243-5222 ou 450-243-0912

SUNRUNNER 1995 man., (Tracker), gris char- coal, toit mou, 135,000 km, très propre, 5,500\$. 539-3378

VOLKS PASSAT GLS TURBO 1999, noire, man., 89,000 km, tout équipée, tout ouvrant, mags, prix 14,500\$. Info : 534-0759 Julie.

670 AUTOS

JOYEUSES
FÊTES
AUTOMOBILES
PATRICE CHAREST
1029 DUFFERIN
GRANBY
777-6665

★★★ AUTOS ★★★

01 VOLVO S40, 1.9 T, aut., full, silver, 16,900\$

00 FORD Focus ZX3, 3 p., 5 vit. air, 1795/m*

00 CHRYSLER Neon LE, 4 p., 5 vit., 1395/m*

00 FORD FOCUS SE, 4 p., aut., air, 1795/m*

99 NISSAN SENTRA XE, 4 p., 5 vit., 1395/m*

98 FORD Escort Wagon, 5 vit. air, 3,900\$

98 HONDA Civic LX, aut., air, 4 p., 1795/m*

98 CHEVY Metro, 4 p., 4 cyl., 5 vit., 995/m*

97 VOLKS Golf GTI 4 cyl., 5 vit., noir, 1995/m*

97 MERC. Sable LS, V6, full, silver, 2,900\$

97 HONDA Civic EX, aut., full, air, 1935/m*

96 TOYOTA Corolla 4 p., aut., 102km, 1995/m*

96 SATURN SL1, 4 p., 4 cyl., aut., noir, 3,900\$

94 OLDS Cutlass Supreme, décap., 7,900\$

93 HONDA Civic LX 4 p., 5 vit., 4,500\$

★★★ CAMIONS ★★★

99 JEEP GR CHEROKEE LAREDO V8, 3395/m*

98 PLYM. Voyager V6, air, 7 p., 1795/m*

97 GMC Sierra F/Up, V6, aut., 2415/m*

96 PLYM. GR. VOYAGER, 7 p., full, 4,900\$

96 DODGE Caravan V6, 7 p., air, 3,900\$

★★★ AUBAINES ★★★

95 DODGE Colt 2 p., 5 vit., rouge, 1,995\$

92 GMC Jimmy SLE, 4X4, full, cuir, 1,995\$.

91 FORD Explorer 6 cyl., 4x4, 4 p., 1,995\$

91 EAGLE Talon, 5 vit., full, 1,995\$

90 NISSAN Sentra 4 p., 4 cyl., 5 vit., 995\$

***O\$ COMPTANT**

*Détails sur place
Sur approbation de crédit seulement
Taxes en sus
www.charestauto.com

671 FOURGONNETTES

1988 VAN DODGE toit élevé, 1/4 tonne, V8, équipé de A à Z, place 7 personnes avec lit arrière. Prêt pour la Floride. 5,900\$. 378-1569, 378-3065

672 CAMIONS

1999 FORD EXPLORER LTD V8, traction intégrale 4 x 4, tout équipée, siège chauffant et toit ouvr., pneus neufs, 155,000 km, excellente cond. 16,900\$. Info: 450-375-2546 ou 776-5591

DODGE RAM 1500, 1996, king cab, boîte longue, blanc, 150,000 km, prix 10,000\$. Inf. 539-3378

FORD F-150, 1998, rouge, A / C; pneus, batterie et freins neufs, condition A1, attache-remorque, suspension à air, store rétractable, anti-rouille, marchepied, etc. 16,750\$. 777-2555

FORD F150 XLT 1992, king cab, roues mag, boîte fibre de verre, boîte de plastique, intérieur tout équipé, 4 pneus neufs, 111,000 km, succession. Appelez sur semaine après 17 h au 372-2515 ou 776-2698.

FORD RANGER 2000, man., boîte en fibre de 7 pieds, 65,000 km, freins neufs, 1 seul proprio, prix 9,500\$. Info : 378-0369.

GEO TRACKER 92, manuelle, toit mou, 4x4, 134,000 km, excellente condition. Cause achat d'une autre voiture, 2,300\$. 539-3643.

GRAND CHEROKEE 1995 LTD

tout équipé, vitres électr., etc. 4 pneus d'hiver neufs et freins neufs, transmission remontée à neuf (2 ans), marchepied, encore listé 12,000\$. Demande 7,800\$. Réal Côté, 360-9550 ou 777-7565

JIMMY SLE 4X4 1996, 6 cyl., 175,000 km, tout équipé, antidém., 4 pneus d'été + 4 pneus d'hiver, 8,400\$ nég. 379-5242, pag.: 770-6619

PICK-UP MAZDA 1999, B4000, 4 x 4, king cab, V6, aut., tout équipé, 12,900\$. Info : 372-9284.

TRACKER 4X4 1990, autom., toit dur; aussi SUZUKI SIDEKICK 1998 J LX 4x4. Info : 375-8627

674 VÉHICULES TOUT-TERRAIN

4 ROUES HONDA 400EX 2001, jaune, propre, quelques accessoires, 5,300\$ nég. 450-263-2934

VTT YAMAHA GRIZZLY 600 1998, 4x4, très bonne condition, 4,995\$. Inf: 776-6692, 777-3400.

YAMAHA 400, 1998, en très bonne condition, 4,600\$. 534-0464

Décès

GILEAU BRODEUR
Mme Antoinette
1924 - 2003

Au Centre Villa Bonheur, le 4 décembre 2003 à l'âge de 79 ans, est décédée Mme Antoinette Brodeur, née Gileau, demeurant à Granby, épouse de feu Gérard Brodeur. Elle laisse dans le deuil son frère, M. Valmore Gileau. Son beau-frère et ses belles-sœurs, Mme Florence Gibson Gileau; Mme Lucienne Brodeur Meunier; M. Marcel Brodeur, ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

Les funérailles auront lieu le mercredi 10 décembre en l'église Notre-Dame à 14 heures, sous la direction de la

MAISON FUNÉRAIRE
GIRARDOT & MENARD Ltée
170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

suivra l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Parents et amis sont invités à se rendre directement à l'église pour l'heure de la cérémonie. Des dons à la fondation du CHSLD Horace Boivin - Centre Villa Bonheur seraient appréciés. Des formulaires sont disponibles au bureau du salon funéraire. (6-8-10)

NICOL
William
1957 - 2003

Au Centre Hospitalier Universitaire de Sherbrooke, Hôpital Fleurimont, le 5 décembre 2003, à l'âge de 46 ans, est décédé, M. William Nicol, demeurant à Roxton Pond. Il laisse dans le deuil son fils, Mathieu; son frère et sa soeur, Gérald, Suzanne (André Kurti); son oncle et sa tante, Omer Gaucher (Ina Nicol), ainsi que ses neveux et nièces, autres parents et amis.

La crémation a eu lieu à Granby au Crématorium Les Jardins Funéraires Bessette. Sous la direction de

Les Résidences Funéraires
Bessette
887, rue Principale
Roxton Pond
Tél : 450-777-1171 ou
1-888-730-6666
Téléc. 450-777-4393
www.famillebessette.com
Affiliée à la C.T.Q.

Les funérailles auront lieu le lundi, 8 décembre 2003, à 14 h en l'église Baptiste de Roxton Pond, suivies de l'inhumation au cimetière Baptiste de Roxton Pond. Rev. Fernand Petitclerc, célébrant. Parents et amis sont priés de se rendre directement à l'église pour la célébration. (06)

Les résidences et les jardins funéraires
Bessette
Le vrai sens des valeurs

Bâtir demain ensemble!
L'ACTION BENEVOLE,
UN COUP DE MAIN QUI FAIT DU BIEN.

677 ROULOTTES

ROULOTTE Prowler 1991, située au camping Oasis de Ste-Cécile de Milton. 7 places, bien entretenue, 2 remises, 2 réfrigérateurs, BBQ et autres choses comprises. Dois vendre rapidement. 15,500\$. 819-563-3484; 819-345-3484

681 ÉQUIPEMENTS DE FERME

TRACTEUR MASSEY FERGUSON 135 année 1969, "power steering", barrage de roues, 6 vit. avant et 2 vit. arrière. Inf.: 450-532-3396

682 MACHINERIE

ATTENTION, ATTENTION, ATTENTION
Faites-vous un cadeau pour Noël
Ferguson 35, bons pneus, sortie d'huile. Aubaine \$\$\$\$.

ATTENTION CONNAISSEUR
Tracteur de collection. Un vrai bijou. Oliver 77, restauré, à l'état de neuf, impeccable. Bon prix. Cause de vente mortalié.
1-450-798-2294
Réal Perron
673, 3e Rang, St-Simon, JOH 1Y0

689 PRIÈRES

PRIERE À LA
VERGE MARIE

Dites 9 fois Je vous salue Marie par jour durant 9 jours. Faites trois souhaits, le premier concernant les affaires, les deux autres pour l'impossible. Publiez cet article le 9e jour, vos souhaits se réaliseront même si vous n'y croyez pas. Merci mon Dieu. C'est incroyable mais vrai. J.C.



MONTY
née Loïselle
Mme Marie-Laure
1914-2003

De Farnham, le 7 décembre 2003, à l'âge de 89 ans, est décédée Mme Marie-Laure Loïselle, épouse de feu Hervé Monty

Elle laisse dans le deuil, ses enfants, Feu Jeannine (Antonio Godin), Denise (Joseph Bourdon), Fernande (Jacques Charpentier), Brigitte (Ulysse Charpentier), Jean-Luc (Micheline Caron), Yolande (Normand Bonneau), Claudette (Jacques Phoenix), Sr. Marie-Ange, Robert (Thérèse Ménard), Liette (Jean-Guy Paquette), Paul-Aimé (Suzanne Galipeau), Sylvain (Nicole Falcon), ses petits-enfants, ses arrière-petits-enfants, ses frères et ses sœurs, beaux-frères et belles-sœurs, neveux et nièces, autres parents et amis.

Mme Monty sera exposée le mardi 9 décembre à 14 heures au salon funéraire:

F. & J. M. Désourdy Inc.
205 Principale est
Farnham
Tél.: (450) 293-4474
Téléc.: (450) 293-8525
fjmdesourdy@qc.aira.com

Les funérailles auront lieu le mercredi 10 décembre à 14 heures en l'église St-Romuald, suivies de l'inhumation au Cimetière de Farnham. Les heures de visite sont le mardi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Mercredi, ouverture à midi (R.Q.)

Décès



NADEAU
M. Gérard
1914 - 2003

Au Centre Gériatrique Courville de Waterloo, le 4 décembre 2003, à l'âge de 89 ans, est décédé M. Gérard Nadeau, époux de Mme Marguerite Fortin, demeurant à Granby.

Les funérailles auront lieu le lundi, 8 décembre 2003. Le convoi funèbre partira du :

COMPLEXE FUNÉRAIRE

Le Sieur

60 boul. Pie IX, Granby, Qc
Tél.: 777-1414 Téléc.: 777-0999
courriel: info@ja-lesieur.com
Affilié à la C.T.O.

pour se rendre à l'église St-Joseph, où le service sera célébré à 11 heures, suivi de la crémation au Crématorium Le Sieur. L'inhumation aura lieu au cimetière Mgr Pelletier de Granby à une date ultérieure. Les heures d'accueil seront dimanche de 14 h à 17 h et de 19 h à 22 h. Ouverture à compter de 9 heures lundi, journée des funérailles.

Des dons au Centre Gériatrique Courville seraient appréciés. Formulaires disponibles au bureau du Complexe Le Sieur.

Il laisse dans le deuil, outre son épouse Marguerite, ses enfants: Gaétane, feu Micheline, Gilles (Claire Dépôt), Robert (Josée Fontaine); ses petits-enfants: Maxime, Stéphane, Nathalie, Nellie-France, Jean-Manuel, Annie-Christelle, Alex-Sandrine, Louis-Vincent, Simon-Pier, Audrée, Raphaëlle et Félix-Antoine; ses 4 arrière-petits-enfants; ses frères et soeurs: Ida (feu Donat Gosselin), Fernand (Laurette Routhier), Jeannette (Roland Martineau), Arianne (feu Gérard Vallières), Donald (Dolorès Argouin), Thérèse (Lionel Lambert); il était aussi le frère de feu Roméo (feu Jeanne-D'Arc Doyon), feu Raoul (Ange-Aimée Vallières) et feu Armand (feu Alice Trudel); il laisse également dans le deuil plusieurs beaux-frères, belles-soeurs, neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement tout le personnel du Centre Gériatrique Courville, spécialement M. Georges Courville, pour l'attention portée envers M. Nadeau et sa famille.

(6-8)



JEAN
Madame
Marie-Jeanne
1907 - 2003

A la Résidence Le Riverain, le 4 décembre 2003, à l'âge de 96 ans, est décédée Mme Marie-Jeanne Jean, née Raymond, épouse de feu Alfred Jean, demeurant à Granby.

Elle laisse dans le deuil ses enfants: Lucien (Monique Fontaine), Raymond (Carmen Desautels), Royal (Annette Lapiere), Richard (Janine Michon), Micheline. Ses petits-enfants: Louise, Michel, Caroline, André, Brigitte, Danielle, Céline, Jocelyne, Suzanne, Marc, Nicole, René, et ses 19 arrière-petits-enfants. Ses soeurs: Marie-Ange Raymond, Simone Raymond. Ses belles-soeurs: Marie-Blanche Dionne, Adrienne Bouffard, ainsi que plusieurs neveux, nièces, autres parents et ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement Mme Marguerite Dionne, pour son dévouement et les bons soins prodigués à Mme Marie-Jeanne Raymond Jean.

Les funérailles auront lieu le lundi 8 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MÉNARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Benoît où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin.

Les heures de visite seront dimanche de 14 h à 16 h et de 19 h à 22 h. Ouverture des salons, lundi, journée des funérailles, à compter de 9 heures.

Des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby seraient appréciés. Des formulaires seront disponibles au bureau du salon funéraire.

(6-8)

Philippe Marois
Parrainage de vivants
Langue poète

Moi,
j'ai signé
ma carte
de don
d'organes.

Et vous?

Un engagement
clair!

1 800 257-3434

LE DON DE LA VIE



SIRHAN
Mme Daad
1945-2003

Au Centre Hospitalier de Granby, le 7 décembre 2003, à l'âge de 58 ans, est décédée Mme Daad Sirhan, copropriétaire de la Boutique Daad de Farnham, demeurant à l'Ange-Gardien.

La défunte laisse dans le deuil, sa tante, Mme Estelle Girardot Sirhan, son frère, Assaf Sirhan, sa soeur, Rabeha Sirhan, ses neveux et nièces, ainsi que de nombreux ami(e)s.

La famille désire remercier spécialement Mme Michelle Naud, infirmière en Oncologie ainsi que le personnel des soins palliatifs du 5e Ouest du Centre Hospitalier de Granby, pour les bons soins prodigués à Mme Daad Sirhan, lors de son séjour parmi eux. Compensez l'envoi de fleurs par des dons à la Fondation du Centre Hospitalier de Granby département des soins palliatifs. Formulaires disponibles au salon funéraire.

Les funérailles auront lieu le mardi, 9 décembre 2003. Le convoi funèbre partira des salons de la:

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MÉNARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Membre de la C.T.Q.

pour se rendre au cimetière de Farnham à 14h. La famille sera présente au salon funéraire lundi soir de 19 à 22 heures pour recevoir les condoléances de parents et amis. Ouverture des salons, le mardi, journée des funérailles, à compter de 11h. Départ pour le cimetière vers 1h15. (8-9)

LOI SUR LA FAILLITE AVIS AUX CRÉANCIERS DE LA PREMIÈRE ASSEMBLÉE

Dans l'affaire de la faillite de:
JUTRAS & FRÈRES LTÉE
11, rue Rainville, Granby, Qc, J2G 8C8

AVIS est par les présentes donné que la débitrice susdite a fait cession de ses biens en date du 3^e jour de décembre 2003 et que la première assemblée des créanciers sera tenue le 19^e jour de décembre 2003 à 10 heures a.m. au BUREAU DU SYNDIC au 317, rue Racine à Granby, Qc J2G 3B6.

DATE DE GRANBY, ce 4 décembre 2003.
JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
et Normand J. Turcotte CGA
Syndic licencié

Bureau de: JOLIN TURCOTTE & ASSOCIÉS INC.
Syndics licenciés
C.P. 216, Granby, Qc J2G 8E4
Téléphone: (450) 375-3702
Télécopieur: (450) 375-4407

275688V

Avis de décès



**LACROIX
RACINE**
Mme Paulette
1914-2003

MÈRE DE GUY RACINE, maire de Granby et préfet de la MRC Haute-Yamaska

À Granby, le 5 décembre 2003, à l'âge de 89 ans et 11 mois, est décédée Mme Paulette Racine née Lacroix, demeurant à Granby, épouse de feu Marcel Racine. Elle laisse dans le deuil ses enfants: Pierre (Colette Aubé), Francine (Lucien Grégoire), Denis (Diane Griggs), Guy (Denise Laplante), Carole (Jean-Pierre Duperron), ses petits-enfants et arrière-petits-enfants, son beau-frère et ses belles soeurs: Gilles Racine, Thérèse Racine, Laura Lacroix, ainsi que ses neveux, nièces, autres parents et amis.

La famille désire remercier sincèrement le Dr Luc Lasnier ainsi que son infirmière Mme Louise Jacques pour leur dévouement et les bons soins prodigués envers Mme Racine.

Les funérailles auront lieu le mardi 9 décembre. Le convoi funèbre partira des salons de la

MAISON FUNÉRAIRE GIRARDOT & MÉNARD LTÉE

170 Dufferin, Granby
Tél. 372-4498 - Téléc. 372-2738
courriel: girardot-menard@bellnet.ca
Affiliée de la C.T.Q.

pour se rendre à l'église St-Eugène où le service sera célébré à 11 heures, suivi de l'inhumation au cimetière Mgr Pelletier, rue Dufferin. Les heures de visites seront lundi de 14 à 17 heures et de 19 à 22 heures. Ouverture des salons mardi journée des funérailles à compter de 9 heures.

275697V

Il y a 20 ans aujourd'hui, Patrice Laguë

de Roxton Pond,
surnommé le
«Terry Fox» du hockey
nous quittait.



Que ceux et celles qui l'ont connu
aient une pensée spéciale pour lui.

Afin de perpétuer son souvenir, des dons à la Société canadienne du cancer en son nom seraient appréciés.

Vous pouvez envoyer vos dons à:
Société canadienne du cancer
5151, boul. de l'Assomption
Montréal (Québec) H1T 4A9
1-888-939-3333

Ses parents, Réal et Monique Laguë, son frère Marc-André et sa soeur Éliabeth vous remercient.

275689V

Les
Le Sieur
Une continuité rassurante depuis quatre générations



Charles LeSieur
1885-1964



Jacques
A. LeSieur



Gilles
LeSieur



Éric
LeSieur

777-1414

www.ja-lesieur.com

241731V

Faits d'hier

8

8

8

33 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

1999 — Les présidents Boris Eltsine et Alexandre Loukachenko signent un accord pour rapprocher la Russie et la Biélorussie.

1998 — Les têtes de trois Anglais et un Néo-Zélandais, enlevés en Tchétchénie, sont trouvées dans un sac, dans l'ouest du pays; les corps seront retrouvés le 25 décembre.

1997 — L'Union de Banques suisses (UBS) et la Société de banque suisse (SBS) annoncent leur fusion.

1996 — Une tempête laisse 41,8 cm de neige à Québec, un record.

1991 — La Russie, l'Ukraine et la

Biélorussie créent la Communauté des Etats indépendants (CEI) ce qui, le 25 décembre, mettra fin à l'Union soviétique. — Kimberly Bergalis, 23 ans, succombe au sida, en Floride, premier cas recensé de contamination par soins de santé, ceux de son dentiste.

1980 — Le musicien et poète John Lennon, 40 ans, est assassiné par un déséquilibré, devant chez lui à New York.

1974 — Par une forte majorité, les Grecs votent pour abolir la monarchie et instaurer la république.

1966 — Par gros temps, près de l'île grecque de Melos, le traversier Heraklion fait naufrage et 264 personnes périssent. — Les Etats-Unis et l'URSS s'entendent sur le principe d'interdiction des armes atomiques dans l'espace.

1960 — Cuba nationalise les actifs de la Banque Royale du Canada sur son territoire.

1956 — À Salgotarjan, en Hongrie, la troupe communiste tue 47 personnes lors d'un soulèvement de mineurs et d'ouvriers.

1949 — Chassé du continent par les communistes, le gouvernement nationaliste chinois s'installe dans l'île de Formose (Taiwan).

1944 — Dans un vote sur la conscription militaire, à Ottawa, les libéraux de MacKenzie King l'emportent par 143 voix contre 70.

1925 — Adolf Hitler fait publier «Mein Kampf» (Mon combat).

1914 — Au large des îles Falkland, la marine anglaise détruit une escadre allemande.

1918 — Les bolcheviks prennent le contrôle de l'Estonie.

1869 — Rue Yonge, à Toronto, Timothy Eaton ouvre son premier magasin.

1852 — L'Université Laval, pre-

mière université francophone en Amérique, obtient sa charte royale; elle compte quatre facultés, en théologie, médecine, droit et arts.

1649 — Le jésuite Noël Chabanel est tué à la hache par un Indien, là où se trouve aujourd'hui Midland, en Ontario.

à Guanajuato, au Mexique (1886-1957)

Le comédien et auteur Gratien Gélinas, à Saint-Tite (1909-99)

L'acteur allemand Maximilian Schell (1930)

Jim Morrison, chanteur des Doors, à Melbourne, Floride (1943-71)

Ils nous ont quittés un 8 décembre

1994: le compositeur brésilien Antonio Carlos Jobim (1927)

1978: Golda Meir, première ministre d'Israël (1898)

1903: le philosophe anglais Herbert Spencer (1820)

Citation du jour

«Tout est logique. Comprendre, c'est justifier.» (Eugène Ionesco, *Rhinocéros*)

Ils sont nés un 8 décembre

Le poète Quintus Horatius Flaccus, Horace (65-8 av. J.-C.)

Le pionnier de l'industrie textile Eli Whitney (1765-1825)

L'auteur norvégien Bjornstjerne Bjornson (1832-1910)

Le peintre français Aristide Maillol (1861-1944)

Le compositeur finlandais Johan Sibelius (1865-1957)

Le peintre muraliste Diego Rivera,

ON
SERAIT
MALADE
DE S'EN
PASSER

NON?

Le vaccin antigrippal est votre meilleure arme contre l'influenza. Informez-vous auprès de votre médecin, infirmière, pharmacien, CLSC ou Bureau de la santé publique dès aujourd'hui.



Oui au vaccin. Non à la grippe!

COALITION CANADIENNE POUR L'IMMUNISATION CONTRE L'INFLUENZA
www.influenza.cpha.ca

GRANBY

AVIS PUBLIC

Appel d'offres 092/2003
PIÈCES D'AQUEDUC ET D'ÉGOUTS
CLÔTURE REPORTÉE AU :
13 janvier 2004 à 14h00

La date de clôture de l'appel d'offres mentionné en titre initialement prévue au 10 décembre 2003 à 14 h 00 est reportée au 13 janvier 2004 à 14 h 00.

Granby, le 5 décembre 2003
Thérèse P. Dion
Directrice des Approvisionnements

275695V



AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION ROCH S. DUNN INC.

Prenez avis que la compagnie ROCH S. DUNN INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 2 décembre 2003

Roch S. Dunn, président

275630V

AVIS DE DEMANDE DE DISSOLUTION CONSTRUCTIONS CHEZ-TOIT INC.

Prenez avis que la compagnie CONSTRUCTIONS CHEZ-TOIT INC. demandera à l'inspecteur général des institutions financières la permission de se dissoudre.

Granby, le 3 décembre 2003

Philippe Lussier, secrétaire

275658V

**Pour que
toujours
son souvenir demeure**

Il y aura bientôt 1 an, 2 ans,
5 ans ou 10 ans que survenait
le départ d'un être cher?

Soulignez l'événement en publiant
un anniversaire de décès, à l'intérieur
duquel vous pourrez insérer
une photo de la personne décédée.

Communiquez avec le 375-4555, poste 223
(3 jours avant la date de parution)

La Voix de l'Est

cyberpresse.ca

2004070

Mots croisés

www.hannequart.com

HORizontalement

- 1 Saccadé - Son château servit de prison.
- 2 Accueille par des cris de dérision - Chose sans importance - Se dit du lait non stérilisé.
- 3 Pluie de courte durée - Appartements des femmes, chez les musulmans.
- 4 Préfixe - Il ressemble beaucoup à l'unau - Figure du jeu de cartes.
- 5 S'empare de - Noires, elles sont mûres.
- 6 Rendue moins chaude - Parfois abstrait.
- 7 Après minuit - Attaque.
- 8 Spectacle - Loi promulguée par un roi - Être culotté.
- 9 Levant - Entreprise commerciale.
- 10 Français de Louisiane - Protège un doigt - Utile en dessin.
- 11 Pousser son cri, en parlant de la perdrix - Dêvêue.
- 12 Titre raccourci - Boîte à musique.

- 3 Venue au monde - Mouvement indépendantiste - Bruit sec.
- 4 Redonne de la vigueur à - Parties d'une ancre.
- 5 L'ours en est un - Manière de cuire le bœuf à l'étouffée.
- 6 Au fond d'une bouteille de vin - Avoir la bonté de.
- 7 Sélénium - Savoir-faire - Pouffé.
- 8 Aspirer - Abréviation chrétienne.
- 9 Pote - Période de l'ère tertiaire.
- 10 Gerçure de la peau - Vieille note.
- 11 Rage de poète - Anneau de cordage - Fête vietnamienne.
- 12 Action dépourvue de sérieux.

SOLUTION AU PROCHAIN NUMÉRO

SOLUTION DU DERNIER NUMÉRO 1026

1	C	I	R	C	O	N	S	C	R	I	R	E
2	O	N	U	S	E	A	U	N	U	L		
3	N	A	G	E	P	U	R	I	F	I	E	
4	C	L	I	G	N	O	T	E	O	N	C	
5	E	T	R	O	I	T	T	I	R	E	T	
6	N	E	I	D	I	O	T	T	E	E		
7	T	R	I	S	S	C	E	A	U	U		
8	R	A	T	O	M	E	U	N	I	R		
9	E	B	R	E	E	L	I	T	E	S		
10	L	E	S	E	O	V	E	A	L			
11	H	E	M	D	E	T	R	U	I	R	E	
12	A	S	I	L	E	S	E	R	O	D	E	

VERTICALEMENT

- 1 Vin blanc mousseux - Pronom démonstratif.
- 2 Qui se confie facilement - Consécration cinématographique.

MC1027

	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12
1												
2												
3												
4												
5												
6												
7												
8												
9												
10												
11												
12												

Adam



Ben



Mots mystères

MM1027

LE TEMPS - Un mot de 6 lettres

- | | |
|-----------|---------|
| AGENDA | IDES |
| ANTAN | INSTANT |
| APRES | LORSQUE |
| ARRET | LUNDI |
| AVRIL | LUSTRE |
| BON | MAI |
| CARTEL | MARDI |
| CIVILE | MATIN |
| DATER | MONTRE |
| DIFFERER | NAGUERE |
| DIMANCHE | NEUVAIN |
| DIURNE | NIVOSE |
| DUREE | NUIT |
| EPACTE | OCULI |
| EPHEMERE | PENDANT |
| ETALEMENT | PENDULE |
| ETALER | PLAGE |
| ETAPE | PRESENT |
| ETERNELLE | RENOI |
| ETERNITE | REVEIL |
| FIN | SOIR |
| FUIR | TEMPS |
| HATIVE | TERME |
| HEURE | TRIDI |
| HIER | VEILLE |
| HIVER | VIGILE |
| ICI | |

R	R	S	E	D	I	E	E	P	A	C	T	E	F	P
E	E	T	A	L	E	R	T	A	M	A	T	I	N	R
R	N	T	U	T	E	E	I	G	A	R	N	S	I	E
E	V	C	N	N	R	U	N	E	R	T	S	U	L	S
F	O	O	R	A	U	G	R	N	D	E	F	U	O	E
F	I	U	V	T	D	A	E	D	I	L	D	I	R	N
I	I	R	E	S	A	N	T	A	N	N	D	T	S	T
D	I	M	A	N	C	H	E	R	E	I	H	E	Q	N
L	P	O	E	I	E	I	A	P	R	E	S	R	U	E
S	B	N	L	V	R	U	V	T	H	E	U	R	E	M
E	O	T	L	O	I	L	V	I	I	E	T	A	P	E
G	N	R	I	S	O	G	V	A	L	V	M	A	I	L
A	U	E	E	E	S	E	I	C	I	E	E	E	D	A
L	I	E	V	E	R	E	I	L	U	N	D	I	R	T
P	T	L	E	L	L	E	N	R	E	T	E	R	M	E

Solution du dernier problème: **COLOSTRUM**

Obtenez le journal à votre porte à tous les matins sans vous déplacer

et économisez 1,61\$ par semaine

1,36\$ par semaine (camelot motorisé)

comparativement au prix en kiosque pour 6 jours

Abonnez-vous en appelant au 375-4555

La Voix de l'Est

Pensée

«Il ne sert à rien de vieillir si l'on ne devient pas plus sage.»

Sourire

Faites que le rêve dévore votre vie afin que la vie ne dévore pas votre vie.

Clinton Portis a étourdi les Chiefs!

Il réussit cinq touchés et les Broncos triomphent 45-27

DENVER (AP)

Clinton Portis a amassé 218 verges au sol et il a établi un record d'équipe en marquant cinq touchés, et il a été la grande vedette d'une éclatante victoire de 45-27 des Broncos de Denver face aux Chiefs de Kansas City.

Portis a fait encore mieux que la semaine dernière, alors qu'il avait obtenu 170 verges en 34 courses, sous la pluie, face aux Raiders d'Oakland.

Hier, il a marqué des touchés sur des courses de 11 et d'une verge en première demie, avant d'ajouter des majeurs à la suite de sprints de 59, 28 et 53 verges en deuxième demie.

En deuxième demie seulement, Portis a totalisé 188 verges, chemin faisant vers son cinquième match consécutif d'au moins 100 verges au sol.

Les Broncos (8-5) peuvent encore espérer participer aux séries éliminatoires et ils ont empêché les Chiefs (11-2) de gagner le championnat de la division Ouest de l'Association américaine.

Malgré cette deuxième défaite à leurs quatre derniers matchs, les Chiefs se sont néanmoins qualifiés pour les séries.

Le quart Trent Green a compilé 397 verges par la passe et Priest Holmes a réussi deux touchés au sol.

Colts 29 Titans 27

Le fait de devenir des «guerriers de la route» a peut-être permis aux Colts d'Indianapolis de disputer au moins un match éliminatoire dans le douillet confort de leur domicile.

Le demi Edgerrin James a marqué deux touchés au sol, le Canadien Mike Vanderjagt a réussi cinq placements, et les Colts d'Indianapolis ont vaincu les Titans du Tennessee par le score de 29-27.

Non seulement les Colts (10-3) ont battu les Titans (9-4) pour la deuxième fois de la saison, ils ont pris le contrôle de la division Sud de l'Association américaine avec seulement trois matches à jouer avant la fin du calendrier régulier.

«Nous devons gagner ce match pour être en position de commande dans la division», a rappelé l'entraîneur en chef Tony Dungy.

Dans ce match mettant en vedette



photo AP

Une violente dépression a laissé plus de 70 cm de neige dans la région de Foxboro et ce partisan des Patriots n'a eu d'autres choix que de pelleter lui-même le manteau blanc qui recouvrait son siège à son arrivée au stade. Heureusement, son équipe préférée a gagné...

deux quarts qui aspirent au titre de joueur par excellence, celui des Colts, Peyton Manning, a facilement surpassé Steve McNair.

Reconnu pour son bras-canon, Manning a même utilisé ses jambes pour gagner des premiers jeux.

À son 93e départ consécutif, un record d'équipe, Manning a terminé le match avec une fiche de 22-en-34 pour des gains de 228 verges.

«Je pense que je suis suffisamment résistant pour évoluer à cette position», a déclaré Manning.

De son côté, McNair s'est blessé à la cheville droite au deuxième quart et il a aggravé une blessure au mollet gauche.

Néanmoins, il a failli permettre aux Titans d'effacer un déficit de 16 points au quatrième quart. Il a complété deux passes de touché et il a ajouté une transformation de deux points.

Ravens 31 Bengals 13

Grâce à une performance dominante, les Ravens de Baltimore ont mis fin au revirement de situation des Bengals de Cincinnati et ils ont aussi démontré qu'il ne fallait pas les prendre à la légère.

Jamal Lewis a inscrit des gains de 180 verges au sol et marqué trois touchés, un sommet personnel en carrière, et les Ravens (8-5) se sont emparé

seuls du premier rang de la division Nord de l'Association américaine en vertu d'une impressionnante victoire de 31-13 contre les Bengals.

«Ce match nous a permis de livrer un message aux autres clubs de notre division», a affirmé le secondeur Ray Lewis, auteur d'une interception et de neuf plaqués hier.

Les Bengals (7-6) se sont présentés avec l'intention de signer une cinquième victoire consécutive. Ils ont plutôt eu l'air de l'équipe que les amateurs de football ont été habitués de voir ces dernières saisons.

Les Bengals ont commis cinq bévues et ont concédé six sacs du quart, un sommet cette saison. Surtout, ils

ont été incapables de freiner les poussées de Jamal Lewis, qui a marqué des touchés à la suite de courses d'une, de trois et de 13 verges.

Patriots 12 Dolphins 0

Les joueurs des Patriots de la Nouvelle-Angleterre ont décidé de ne pas se préoccuper de la neige; ensuite, ils ont vu leurs courageux supporters la lancer à gauche et à droite, en guise de célébration de la conquête du championnat de la division Est de l'Association américaine par leurs favoris.

«Ca valait la peine de voir ça. C'était plutôt amusant, a décrit le quart Tom Brady. Souhaitons qu'il y aura d'autres moments excitants lors des prochaines semaines.»

Les Patriots ont blanchi les Dolphins de Miami par le score de 12-0, mais ils ont pris le contrôle du match seulement lorsque Tedy Bruschi a marqué un touché sur un retour d'interception de cinq verges pour porter la marque 10-0 avec 8:55 à jouer au quatrième quart. Il s'agissait de son quatrième touché en carrière.

Les Patriots (11-2) ont mérité un neuvième gain d'affilée et ils ont rejoint les Chiefs de Kansas City dans la lutte au meilleur dossier dans la NFL.

Une violente dépression avait laissé plus de 70 cm de neige dans la région de Foxboro, à compter de la chute des premiers flocons, tard vendredi soir, jusqu'au milieu du deuxième quart, hier.

Le match a commencé par une température de moins deux degrés Celsius et sous des vents soufflant entre 30 et 40 km/h.

Eagles 36 Cowboys 10

Donovan McNabb a compilé des gains de 248 verges par la voie aérienne et a lancé trois passes de touché, et les Eagles de Philadelphie se sont qualifiés pour les séries éliminatoires grâce à un convaincant triomphe de 36-10 face aux Cowboys de Dallas.

Les Eagles (10-3), qui détiennent le meilleur dossier dans l'Association nationale, peuvent s'assurer d'un troisième titre de division consécutif avec deux autres victoires, ou un gain et une défaite des Cowboys.

McNabb a lancé des passes de touchés de 16 verges à Brian Westbrook, de cinq verges à Duce Staley et de six verges à L.J. Smith.

En bref

Wotherspoon recordman

CALGARY (PC) — Jeremy Wotherspoon, de Calgary, a remporté la médaille d'or du 500 mètres, hier, et il s'est ainsi hissé au premier rang pour le nombre de victoires en carrière, chez les hommes, en Coupe du monde, à la suite d'une excitante fin de la première étape du circuit de patinage de vitesse sur longue piste pour les sprinteurs.

«Je n'ai pas été à mon meilleur, mais ce fut tout de même une solide course, a déclaré Wotherspoon, qui a remporté le 500 mètres, samedi. Je suis surpris que cela ait été suffisant pour l'emporter. Je n'ai rien fait de différent, aujourd'hui.»

En carrière en Coupe du monde, Wotherspoon totalise 48 victoires (32 au 500 m et 16 au 1000 m) et il a rejoint l'Allemand Uwe-Jens Mey, qui a pris sa retraite en 1992.

Les Cubs s'entendent avec Grudzielanek

CHICAGO (AP)

Les Cubs de Chicago en sont venus à des ententes d'un an avec deux joueurs, hier, soit le deuxième but Mark Grudzielanek et le voltigeur Tom Goodwin.

Grudzielanek recevra un salaire garanti de 2,75 millions US tandis que Goodwin empochera la somme de 650 000 \$.

Grudzielanek recevra 2,5 millions \$ la saison prochaine et les Cubs détiennent une option du même mon-

tant pour 2005, avec un rachat fixé à 250 000 \$.

En dépit d'un mois d'inactivité en raison d'une fracture à la main, Grudzielanek a maintenu une moyenne de ,314 et une moyenne de puissance de ,416, ses meilleures statistiques depuis 1999. Il a dominé les siens avec 38 doubles.

Snow reste à San Francisco

Les Giants de San Francisco ont rembauché le premier-but J.T. Snow, hier, en plus de s'entendre avec le voltigeur Michael Tucker.

Snow a accepté un contrat d'un an agrémenté d'une année d'option à la discrétion du club. Il s'est ainsi assuré d'encaisser un minimum de 1,75 million \$ US.

Tucker a quant à lui signé une entente de deux ans d'une valeur de 3,5 millions \$ US.

Snow, qui est âgé de 35 ans, a disputé sept saisons avec les Giants et remporté le Gant d'or à six reprises.

Dérangé par des blessures à la jambe, Snow a conservé une moyenne au bâton de ,273 avec huit circuits et 51 points produits la saison dernière.



photo PC

L'Autrichienne Renate Goetschl n'était pas peu fière de sa performance au super-G de Lake Louise.

Goetschl a eu le dernier mot à Lake Louise

LAKE LOUISE, ALBERTA (PC)

L'Autrichienne Renate Goetschl a remporté le super-G de Lake Louise, hier, privant ainsi la Française Carole Montillet d'une troisième victoire en trois jours en terre albertaine.

Goetschl s'est imposée en une minute et 14,98 secondes pour signer la 28e victoire de sa carrière sur le circuit de la Coupe du monde. Elle a devancé sa compatriote Michaela Dorfmeister, qui a réussi un chrono de 1:15,49, ainsi que l'Allemande Hilde Gerg, troisième en 1:15,66.

Montillet, qui s'est contentée du huitième rang, hier, avait remporté les deux descentes disputées vendredi et samedi. Elle espérait devenir la première skieuse depuis l'Allemande Katja Seizinger en 1997 à remporter trois courses en trois jours.

«(Montillet) est en très bonne forme, a déclaré Goetschl. Elle fait toujours bien en descente ici.»

«Il ne faut pas courir dans le but de devenir une légende», a quant à elle affirmé une Montillet relativement sereine même si elle a été privée d'un tour du chapeau.

«C'est tout de même assez pour en retirer une certaine fierté», a dit la Française au sujet de ses trois victoires en deux ans en descente à Lake Louise.

Brydon. 17e, Simard 25e

Emily Brydon, qui avait terminé

quatrième lors de la descente de la veille, a été la meilleure Canadienne, s'emparant du 17e rang en 1:16,82, à égalité avec la Française Ingrid Jacquemod.

Geneviève Simard a pris le 25e rang avec un chrono de 1:17,06, mais Anne-Marie Lefrançois n'a pas réussi à se faufiler parmi les 30 premières skieuses, se contentant de la 39e place en 1:18,23.

Les résultats de Brydon et Simard sont un peu décevants. En l'absence de Mélanie Turgeon, on fondait beaucoup d'espoirs en elles, ces deux skieuses ayant terminé parmi les 10 premières l'an dernier à Lake Louise.

«Je suis un peu déçue, a d'ailleurs dit Simard, qui a reconnu avoir mal suivi sa ligne de descente. C'est inacceptable de faire une grosse erreur comme ça en Coupe du monde où une descente doit être parfaite de haut en bas — ce que je n'ai pas fait, alors j'en paye le prix.»

Les deux autres Canadiennes en lice, Sophie Splawinski et Kelly Vanderbeek, ont suivi aux 45e et 47e rangs. Splawinski, une Montréalaise, en était à sa première épreuve de la Coupe du monde cette saison.

Solbakken devance Maier

Le Norvégien Bjarne Solbakken a signé sa première victoire sur le circuit de la Coupe du monde de ski alpin, hier, après avoir vu son chrono résister à l'Autrichien Hermann Maier lors du super-G de Beaver Creek, au Colorado.

Solbakken a franchi le parcours exigeant baptisé «Birds of Prey» en une minute et 13,05 secondes pour devancer Maier par 0,39 secondes. Un autre Autrichien, Hans Knauss, a suivi au troisième rang en 1:13,50.

«Ça faisait quelques années déjà qu'on me disait jeune et prometteur, a souligné Solbakken, un athlète de 26 ans. J'avais obtenu de bons résultats, mais pas de podium avant cette année.»

«J'ai fait une très bonne course, a dit Maier, le 28e skieur à prendre le départ. Mais c'était difficile à cause de mon rang élevé de départ. A cause de la neige, mais aussi de la visibilité. Les premiers skieurs au départ avaient un avantage important.»

Guay 17e

Le meilleur Canadien a encore une fois été Erik Guay, qui a terminé au 17e rang en 1:14,48. Vincent Lavoie a pris le 35e rang en 1:16,67, à 54 centièmes de seconde de la 30e place, tandis que David Anderson a suivi au 37e échelon en 1:16,78. Jan Hudc n'a pu compléter le parcours, ayant raté une porte en haut de piste.

«C'est certain que nous nous attendons à mieux de nos gars. Il y a toujours moyen de s'améliorer, a affirmé Burkhard Schaffer, l'entraîneur de la formation canadienne. Les parcours sont tous très différents — à Beaver Creek, la pente est très abrupte, c'est l'une des pistes les plus ardues du circuit. Plus tu y descends souvent, mieux les choses se déroulent.»

Mort de l'ex-cycliste Jose Maria Jimenez

MADRID (AP)

L'ancien cycliste Jose Maria Jimenez, vainqueur de neuf étapes sur le Tour d'Espagne, est mort à l'âge de 32 ans, ont annoncé hier des responsables du cyclisme espagnol.

Jimenez est mort dans un hôpital psychiatrique de Madrid dans la nuit de samedi après une crise cardiaque, a indiqué un ancien porte-parole de l'équipe de Jimenez, iBanesto, qui a souhaité garder l'anonymat.

Selon la presse espagnole, Jimenez souffrait de dépression, ce qui l'avait conduit à abandonner le cyclisme il y a deux ans.

«C'était un grand cycliste, un grand sportif et un véritable ami, a déclaré le président de la Fédération espagnole de cyclisme, Manuel Perez, au cours d'un entretien téléphonique. Il avait quelque chose, il s'entendait avec tout le monde. Quand on m'a annoncé la nouvelle, je me suis pétrifié.»

Né dans la province d'Avila le 6 février 1971 et surnommé «Chaba»,

Jimenez était devenu professionnel en 1993, engagé par l'équipe iBanesto.

Solide grimpeur, de nombreux spécialistes avaient prédit qu'il marcherait sur les traces de son compatriote Miguel Indurain. Il a signé ses plus belles victoires en 1998, année où il a terminé troisième de la Vuelta après avoir remporté quatre étapes. À trois reprises, il a été sacré Roi de la Montagne dans le Tour d'Espagne.

«Qui n'a jamais connu de crises? La vie est comme ça, faite de hauts et de bas», avait déclaré Jimenez au quotidien El Mundo au moment de son départ de l'équipe iBanesto.

Cyclistes et supporters ont fait part de leur tristesse à l'annonce de la mort de Jimenez.

«C'est une grande choc pour tout le monde, a déclaré le quintuple vainqueur du Tour de France Miguel Indurain sur les ondes de Marca Radio. Je savais qu'il avait des problèmes, mais il semblait qu'il allait mieux. Mais son corps a dit stop.»

Une cérémonie funéraire devrait avoir lieu aujourd'hui dans sa ville natale, El Barraco, après l'autopsie de son corps.



photo AP

Jose Maria Jimenez est décédé d'une crise cardiaque.

En bref

Deux podiums pour Éric Bédard

PEKIN (PC) — Éric Bédard, de Sainte-Thècle, a aidé le Canada à remporter la médaille d'argent au relais masculin et il a ajouté une médaille de bronze au 1000 mètres, hier, lors de la dernière journée de la quatrième étape du circuit de la Coupe du monde de patinage de vitesse sur courte piste.

L'équipe canadienne du relais féminin a quant à elle obtenu une médaille de bronze au cours d'une journée où le Canada a terminé la compétition avec deux médailles d'argent et deux de bronze.

Au relais masculin du 5000 m, les Chinois ont remporté la médaille d'or après avoir dépassé les Canadiens dans le dernier tour.

La formation canadienne était composée de Bédard, de Mathieu Turcotte, de Jonathan Guilmette et de Jean-François Monette.

«Il fallait absolument gagner»

Jasmin Vallières l'emporte à son premier match derrière le banc des Roadrunners

WATERLOO

Le capitaine Gaby McDuff a pris les choses en main en amassant un but et trois passes, hier à l'aréna de Waterloo devant quelques dizaines d'amateurs, et les Roadrunners ont récolté une victoire extrêmement importante, à défaut d'être convaincante, de 5-3 sur le Fontaine de Magog, dans la Ligue senior A Promutuel.



Gaétan Roy

groy@lavoixdelest.qc.ca

Avec ce gain, le premier sous le règne du nouveau propriétaire Jasmin Vallières, les Waterlois s'approchent à un point de Magog au classement de leur division, en plus d'avoir un match en main sur cette formation. Les Roadrunners ont six points en 15 parties (3-12).

Mais ils ne sont pas sortis du bois puisque pour participer aux séries, les Waterlois devront se retrouver parmi les huit premiers clubs du circuit. Ils sont actuellement 10e et derniers. Ils devront donc dépasser deux clubs. Magog semble le plus accessible. Disraëli a 10 points en 13 joutes, Coleraine et East Angus en ont 12 en, respectivement, 17 et 14 parties.

Match de quatre points

«Il fallait absolument gagner, reconnaissait le nouveau propriétaire et entraîneur des Roadrunners, Jasmin Vallières, après la rencontre. C'était un match de quatre points. Nous avons plus joué en équipe que d'habitude et



photo Janick Marois

Le gardien Miguel Fortin a connu un très fort match pour les Roadrunners, bloquant 37 des 40 lancers du Fontaine de Magog. Il résiste ici à Martin Casavant (45) alors que les visiteurs mettent de la pression sur la défensive waterloise.

les gars ont démontré du caractère. Nos prochains adversaires n'ont qu'à bien se tenir parce que nous sommes maintenant bien équipés. Nous avons un club différent avec une attaque axée sur la vitesse et des défenseurs plus gros et plus robustes».

Le début de match d'hier ressemblait à la tempête qui s'abattait à l'extérieur. Magog a inscrit le premier but après 70 secondes et Waterloo a créé

l'égalité huit secondes plus tard. Les Roadrunners sont revenus à la charge à la quatrième minute avec deux buts en 18 secondes mais les visiteurs ont fait 3-2, 29 secondes plus tard avant de créer l'égalité à la 13e minute.

McDuff a réussi le but gagnant au milieu de la deuxième période et Dave Lapierre (1-1), de retour après quelques semaines d'absence en raison d'une blessure au genou, a mar-

qué le but d'assurance au dernier tiers. Larry Goddard (1-1), Danny Judge et Benoit Désautels avaient touché la cible au premier vingt.

Bonne performance de Miguel Fortin

Le gardien régulier des Roadrunners, Patrick Gendron, étant blessé au dos, Vallières a fait appel à

Miguel Fortin pour l'important duel d'hier. Le gardien granbyen qui en était à son deuxième match de la saison a cédé trois fois en première période mais il a blanchi Magog dans les 47 dernières minutes de la partie, parfois avec des arrêts spectaculaires. Il a fait face à 40 lancers.

Avant la joute d'hier, Waterloo avait donné en moyenne plus de neuf buts par sortie. Waterloo s'est creusé un trou au milieu de la deuxième période en jouant près de cinq minutes en infériorité numérique, dont la moitié à trois contre cinq, mais les arrêts de Fortin ont fait la différence.

«On a eu un bon début de match et on a écopé de quelques pénalités d'indiscipline par la suite, commente Vallières. On a pris la commande en deuxième. J'ai bien aimé la performance de Miguel Fortin. J'aimerais compter sur Fortin et Gendron à tous les matches. Le retour au jeu de Dave Lapierre a également aidé. Dans l'ensemble, on a donné un bon spectacle».

Jordan Trew a jeté les gants face à Steve Bégin et il a eu l'avantage dans le combat.

Quant au fait de devenir propriétaire des Roadrunners, Vallières a dit qu'il a réalisé un rêve.

«C'est un défi que je voulais relever, dit-il. Je vais être seul comme entraîneur, sans adjoint pour le moment. Quelqu'un pourrait venir m'aider d'ici peu et j'aurai un entraîneur l'an prochain. Je vais me concentrer sur la mise en marché du club».

Les Roadrunners ne joueront que le vendredi 19 décembre, à Valcourt, alors que Jimmy Dostie fera sa rentrée avec le club, à qui il ne reste que trois contrats. Le 10 janvier, la liste de protection devra être ramenée à 30 joueurs.

Les Inouk du basket masculin ont frôlé la catastrophe

Gaétan Roy

GRANBY

À jouer avec le feu, on risque de se brûler. Mais les Inouk du basket masculin du Cégep de Granby ont démontré, hier après-midi à St-Hyacinthe, qu'on peut aussi s'en tirer à bon compte même en frôlant la catastrophe.

Les hommes de l'entraîneur Sébastien Houle ont laissé fondre une avance de 16 points, prise à la première demie (41-25), mais ont redressé la barque à temps pour l'emporter, 80-71, face aux Lauréats de l'endroit. Les Granbyens ont ainsi récolté une septième victoire de suite après avoir perdu leur premier match de la saison, à Shawinigan.

La priorité de neuf points dans le résultat d'hier ne paraît pas si mal, mais trois minutes avant la fin de la partie, les Inouk n'avaient plus que deux maigres points d'avance alors que

les Maskoutains ont réussi une dizaine de points sans riposte.

«Les Lauréats ont eu le meilleur en deuxième demie (46-39), reconnaît Houle, mais je voulais donner l'occasion à tous mes joueurs d'évoluer pour ce dernier match de la première session. J'ai peut-être été trop rapide pour mes changements. Nous menions seulement par deux points mais je sentais que nous étions toujours en contrôle et qu'on allait gagner. C'est certain qu'on est capable de mieux jouer mais je n'ai jamais senti d'inquiétude. On n'a pas cloué leur cercueil au troisième quart».

Sébastien Martin a amassé 29 points dans la victoire des siens. Tout en surveillant avec succès le meilleur attaquant des Lauréats, Yannick Chouinard a récolté 16 points. Olivier St-Martin a totalisé 12 points, tous en première demie.

Le pilote granbyen, dont le club avait battu les Lauréats par 20 points à Granby le mois dernier, reconnaît

aussi que les Maskoutains ne forment pas une mauvaise équipe.

«Ils ont battu Trois-Rivières à Trois-Rivières. On les a laissés trop manoeuvrer. Un de leurs joueurs a réussi 11 points seulement au quatrième quart. Mais je suis tout de même satisfait de notre partie», laisse entendre Houle.

En tête aux fêtes

Avec cette victoire, les Inouk masculins se sont assurés de passer la pause des fêtes en première place du classement de la Ligue collégiale AA des Cantons-de-l'Est avec une fiche de sept victoires et un revers.

«On visait une fiche de 7-1 et c'est exactement ce qu'on a réussi, dit Sébastien Houle. Je suis satisfait de notre dossier. Je ne suis ni surpris, ni déçu. C'est pas mal ce que je croyais qu'on pouvait réussir».

Mais, selon le pilote granbyen, il y a encore des choses à travailler pour faire passer le club à un niveau supérieur lors de la deuxième moitié de saison.



archives La Voix de l'Est

«Il faudra s'améliorer individuellement en défensive», a expliqué l'entraîneur Sébastien Houle

«Il faudra s'améliorer individuellement en défensive, poursuit Houle. Il faut axer notre travail sur la défensive, c'est plus long à apprendre mais c'est ce qui pourrait faire la différence».

Les Inouk reprendront le travail en 2004 en recevant les Diablos de Trois-Rivières le vendredi 23 janvier.



Renate Goetschel
trionphe au
super-G

- page 37 -

La Voix des Sports

sports@lavoixdelest.qc.ca

Résultats

HOCKEY

Ligue nationale

Tampa Bay 3 N.Y. Rangers 2
Pittsburgh 1 Calgary 6
Phoenix 2 Chicago 2
Dallas 0 Anaheim 4

LHSMQ

Sorel 4 Verdun 3
St-Georges 3 Laval 6
Pt-Rouge 6 Thetford Mines 5

Ligue Promutuel

Magog 3 Waterloo 5
LHJMQ
Rimouski 5 Baie-Comeau 3
R.-Noranda 3 Shawinigan 7

Victoriaville 3 Lewiston 9
Val-d'Or 3 Drummondville 5

FOOTBALL

Ligue nationale

Arizona 14 San Francisco 50
N.Y. Jets 6 Buffalo 17
Kansas City 27 Denver 45
Miami 0 Nlle-Angleterre 12
Caroline 14 Atlanta 7 (3e)

BASKET-BALL

Association nationale
Seattle 98 Toronto 108

39 LA VOIX DE L'EST - LUNDI 08 DÉCEMBRE 2003

CINQ TOUCHÉS POUR CLINTON PORTIS

- page 36 -

Quintal suspendu un match

Il n'affrontera pas les Flyers, ce soir, au Centre Bell

MONTRÉAL (PC)

Le défenseur du Canadien Stéphane Quintal sera suspendu pour une rencontre sans salaire après avoir écopé une pénalité de match lors de l'affrontement de samedi contre les Hurricanes de la Caroline, a annoncé la LNH, hier.

Le défenseur de 35 ans ne pourra donc revêtir l'uniforme contre Flyers de Philadelphie, ce soir. Il pourra revenir au jeu le 10 décembre contre les Rangers de New York.

«Nous sommes déçus que Stéphane ne puisse affronter les Flyers au Centre Bell, a déclaré le directeur général Bob Gainey par l'entremise du porte-parole de l'équipe Dominick Saillant. Il nous offre de bonnes performances en raison de sa présence physique et les Flyers représentent un adversaire de taille.

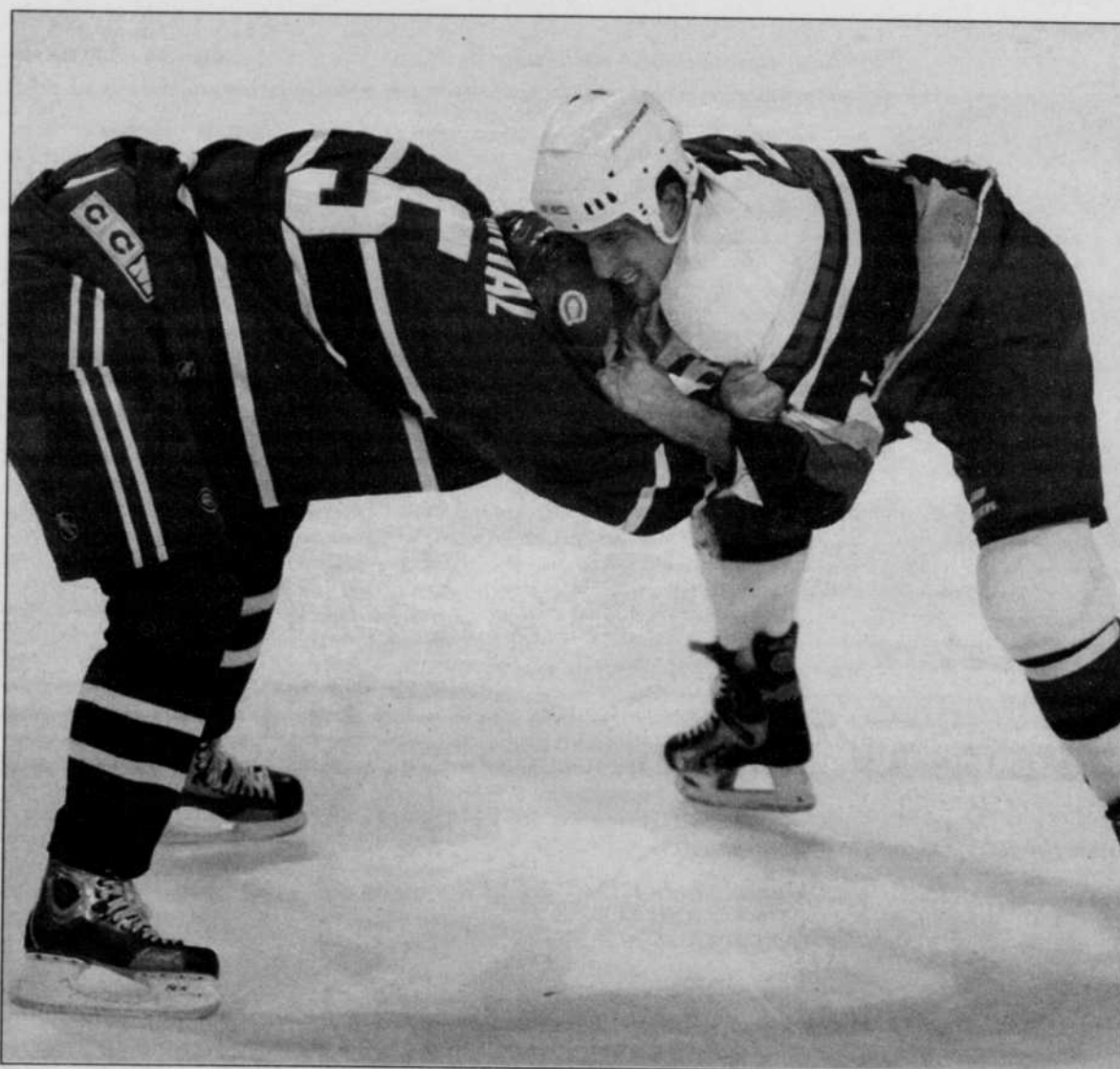
«Toutefois, nous acceptons la décision de la Ligue nationale.»

Quintal s'est battu avec Bob Boughner à la fin des 60 minutes de jeu du match de samedi. Il a tenté de donner un coup de patin au joueur des Hurricanes alors qu'il se trouvait derrière celui-ci et que les deux belligérants étaient retenus par les juges de lignes.

Le vétéran défenseur a écopé 35 minutes de pénalités, dont la punition de match pour avoir tenté de blesser un adversaire, ce qui entraîne automatiquement la révision du geste par le bureau du commissaire, selon le règlement 43-A de la LNH.

La suspension d'un match coûtera à Quintal la somme de 10 370,37 \$ US en salaire, comme le prévoit la convention collective.

Le Canadien l'a emporté 3-1 face aux Hurricanes. La veille, en Caroline,



Stéphane Quintal (à gauche) s'est battu avec Bob Boughner à la fin des 60 minutes de jeu du match de samedi. Il a tenté de donner un coup de patin au joueur des Hurricanes alors qu'il se trouvait derrière celui-ci et que les deux belligérants étaient retenus par les juges de lignes.

photo PC

les deux clubs avaient annulé 1-1.

Komisarek à l'avant

Seulement cinq joueurs se sont entraînés sous la supervision de Roland Melanson, hier. Le gardien Mathieu Garon et le défenseur Mike Komisarek étaient accompagnés des trois blessés, Joé Juneau, Donald Audette et Jason Ward.

Peu utilisé samedi, le jeune Komisarek s'est tout de même bien tiré d'affaires comme ailier droit au sein du quatrième trio. Il a remplacé dans la formation Richard Zednik, qui est resté au chevet de sa conjointe qui a donné naissance à une fille.

«C'était une première pour moi. Je n'avais jamais joué à l'attaque auparavant, a-t-il confié, hier. J'ai bien fait, je crois. L'équipe a gagné et tout le monde était content.»

Komisarek n'a effectué que huit présences sur la glace, totalisant 5:25 minutes d'action.

«Je veux simplement jouer, peu importe la position. Je serais même prêt à mettre les jambières de gardien si on me le demandait», a-t-il ajouté à la blague.

Remis de ses émotions, Zednik sera de retour à son poste.

Mathieu Garon devrait par ailleurs se mesurer aux Flyers, Claude Julien ayant indiqué qu'il utiliserait les deux gardiens avant le début de la séquence de trois matchs en quatre jours de l'équipe.

Mais l'entraîneur est sûrement tenté de faire appel de nouveau à José Théodore à la suite des deux solides performances qu'il a offertes contre les Hurricanes de la Caroline.

Théodore n'a accordé que cinq buts dans ses quatre dernières sorties. Il a obtenu la deuxième étoile, samedi.

Marc-André Fleury sera prêté à Équipe Canada junior

TORONTO (PC)

Les espoirs de l'équipe canadienne de remporter une première médaille d'or depuis 1997 au championnat du monde de hockey junior ont augmenté considérablement, hier.

Craig Patrick, le directeur général des Penguins de Pittsburgh, a en effet confirmé que l'équipe allait prêter le

gardien Marc-André Fleury à la formation qui représentera le Canada au championnat du monde junior, qui s'amorcera le 26 décembre en Finlande.

Le réseau TSN avait dévoilé la nouvelle plus tôt hier.

Certaines sources auraient déclaré au réseau sportif canadien que Fleury sera à Kitchener, jeudi, au moment où l'équipe canadienne junior amorcera la dernière phase de son camp de sélection.

Fleury avait été l'un des joueurs

vedettes de la formation canadienne qui avait raflé la médaille d'argent l'hiver dernier à Halifax.

De retour à Pittsburgh?

Les mêmes sources ont indiqué qu'après le prochain tournoi junior, Fleury reviendrait avec les Penguins dans la LNH.

La possibilité de prêter Fleury à l'équipe junior avait été évoquée plus tôt cette semaine. Les Penguins

devront accorder un boni de 3 millions \$ US au gardien de 19 ans s'il dispute 25 matchs cette saison, mais les dirigeants de l'équipe prévoient perdre 5 millions \$ à l'issue de la présente campagne, si bien qu'ils cherchent à épargner. Et ce, même s'ils se disent satisfaits des performances du Québécois jusqu'ici.

De son côté, Fleury avait laissé entendre qu'il était peut-être prêt à renoncer au boni dans le but de continuer à jouer dans la LNH.

Au petit écran

HOCKEY

Ligue nationale

Philadelphie à Montréal (RDS, 19h30)

FOOTBALL

Ligue nationale

St. Louis à Cleveland (ABC, 21h)

Venez admirer la nouvelle collection Chevrolet!

Venez faire un essai routier! Vous serez charmé! Ça bouge chez Charland!

CHEVROLET  OPTRACHEVROLET  EPICACHEVROLET  AVEO

189\$**

/mois

location 48 mois

Mise de fonds	Mensualité
0 \$	236 \$
869 \$	216 \$
2 723 \$	189 \$

Moteur de 2 l à DACT, 119 ch. • Boîte manuelle à 5 vitesses • Roues de 15 po • Verrouillage des portes, ouvre-coffre et vitres à commande électrique • Siège arrière à dossier divisé 60/40 et rabattable • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD, 4 haut-parleurs • Garantie 5 ans sur le groupe motopropulseur sans franchise • Et plus...

0\$ frais de transport
frais de préparation
dépôt de sécurité

VERSION LS :

289\$**

/mois

location 48 mois

Mise de fonds	Mensualité
0 \$	348 \$
869 \$	328 \$
3 087 \$	289 \$

Moteur 6 cylindres de 2,5 l à DACT, 155 ch. • Transmission automatique • Siège du conducteur à 8 réglages électriques • Verrouillage des portes, rétroviseurs chauffants et vitres à commande électrique • Climatiseur • Régulateur de vitesse • Radio AM/FM stéréo avec lecteur CD et MP3 • Garantie 5 ans sur le groupe motopropulseur sans franchise • Et plus...

0\$ frais de transport
frais de préparation
dépôt de sécurité

VERSION 5 PORTES :

159\$**

/mois

location 48 mois

Mise de fonds	Mensualité
0 \$	198 \$
869 \$	178 \$
2 405 \$	159 \$

Moteur de 1,6 l à DACT, 103 ch. • Boîte manuelle à 5 vitesses • Antibrouillards • Essuie-glace à balayage intermittent • Freins assistés et à disque avant • Chauffe-moteur • Siège arrière à dossier divisé 60/40 et rabattable • Radio AM/FM stéréo, 4 haut-parleurs • Garantie 5 ans sur le groupe motopropulseur sans franchise • Et plus...

0\$ frais de transport
frais de préparation
dépôt de sécurité

Décrochez VOTRE GM



Déjà plusieurs gagnants chez Charland!

Décrochez votre véhicule[†] OU recevez 10 000\$ ou 5 000\$ ou 2 500\$ ou 2 000\$ de réduction[†] OU 1 500\$ de réduction GARANTIE sur les modèles 2003[†] OU 750\$ de réduction GARANTIE sur les modèles 2004[†]

PLUS

Financement à l'achat de

0%

jusqu'à 60 mois (modèles 2003) et jusqu'à 48 mois (modèles 2004) sur presque tous les modèles!

Gagnant d'un véhicule!



M. André Poulin

Gagnants de 10 000\$



M. et Mme Ste-Onge

Gagnante de 2 000\$



Mme Ménard

Gagnants de 2 000\$



M. et Mme Mollez

Charland

Chevrolet Oldsmobile Cadillac



595, boul. Boivin, Granby
www.charlandchev.gmcanada.com
(450) 372-4242

Offres d'une durée limitée réservées aux particuliers, s'appliquant à la plupart des modèles neufs 2003 et 2004 en stock. Sujet à l'approbation du crédit de GMAC. Les frais liés à l'inscription au Registre des droits personnels et réels mobiliers et droits payables à la livraison sont en sus. [†]Aucun achat requis pour participer à ce concours. Offres s'appliquant aux résidents canadiens majeurs. Le concours se termine le 3 janvier 2004 ou au moment où tous les prix auront été remis, selon la première éventualité, et s'applique à l'achat ou à la location d'un véhicule 2003 ou 2004, livré entre le 14 novembre 2003 et le 3 janvier 2004. L'attribution d'un prix à un participant choisi au hasard est subordonnée à ce qu'il donne la bonne réponse à une question d'habileté mathématique. Une seule participation par personne. Au Québec, tous les participants recevront un crédit d'achat d'une valeur de 1 500 \$ sur presque tous les modèles 2003 et de 750 \$ sur presque tous les modèles 2004 ou gagneront l'un des 878 prix suivants : 2 crédits d'achat d'un montant égal à celui que le participant devrait payer au concessionnaire pour le véhicule qu'il a acheté ou loué, selon le cas ; 10 crédits d'achat d'une valeur de 10 000 \$; 20 crédits d'achat d'une valeur de 5 000 \$; 99 crédits d'achat d'une valeur de 2 500 \$; et 747 crédits d'achat d'une valeur de 2 000 \$. Tous les prix incluent les taxes applicables. Le nombre de prix diminuera au fur et à mesure qu'ils seront attribués. ^{**}Location 48 mois avec le comptant (ou échange équivalent) qui est mentionné avec la voiture de votre choix. Les mensualités incluent : 20 000 km/an (12 \$ du km excédentaire), les frais de transport, de préparation et le dépôt de sécurité. Assurances, immatriculation et taxes en sus. Les photos sont à titre indicatif seulement. Pour de plus amples détails, veuillez communiquer avec votre conseiller Charland Chevrolet-Oldsmobile-Cadillac. A bientôt.